叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 菲洛克忒忒斯(philoktetes) 000001

2. 菲洛克忒忒斯(philoktetes) 000002

3. 菲洛克忒忒斯(philoktetes) 000003

4. 菲洛克忒忒斯(philoktetes) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲洛克忒忒斯(Philoktetes)
第1/4页

[sɑːfəkəliːz]
SOPHOKLES
索福克勒斯

索福克勒斯

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['gregəri] ['mæknəmi]
Translated **by** **Gregory** **McNamee**
翻译 经过 格雷戈里 麦克纳米

由格雷戈里·麦克纳米翻译

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kɑːpər] ['kænjən] [pres] ([pɔːrt] ['taʊnzənd] ,
Originally **published** **by** **Copper** **Canyon** **Press** **(** **Port** **Townsend** **,**
起初 已发布 经过 铜 峡谷 按 (港口 汤森德 ,

最初由 Copper Canyon Press（Port Townsend）出版，

['wɑːʃɪŋtən])
Washington **)**
华盛顿)

华盛顿）

[ɪn] - .
in **1986** **.**
在 - .

1986年。

['kɑːpiraɪt] ([siː]) - , - [baɪ] ['gregəri] ['mæknəmi]
Copyright **(** **c** **)** **1986** **,** **1997** **by** **Gregory** **McNamee**
版权 (c) - , - 经过 格雷戈里 麦克纳米

版权所有 (c) 1986, 1997 Gregory McNamee

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [skɔt] ['dʌgləs]
This **translation** **is** **made** **in** **loving** **memory** **of** **Scott** **Douglas**
这 翻译 是 制成 在 爱 记忆 的 斯科特 道格拉斯

谨以此译文缅怀斯科特·道格拉斯

['pɔːdrɪk] ['mæknəmi] (- - -)
Padraic **McNamee** **(** **1963** **-** **1984** **)**
帕德里克 麦克纳米 (- - -)

帕德里克·麦克纳米（1963-1984）

[tədeɪviːə]
Todavia
托达维亚

托达维亚

[ɪ'stɔɪ] ['viːvoʊ]
Estoy **vivo**
estoy 活体

我是活的

[ɪn] [el]['sentrəʊ]
En **el** **centro**
恩 el 中心

在中心

[diː][ju ɛn 'e] [hɜ˞iːdə] [tədeɪviːə]['frɛskə] .
de **una** **herida** **todavia** **fresca** **.**
德 乌纳 赫里达 托达维亚 新鲜 .

de una herida todavia fresca.

— - [ˌɑːk'teɪviːoʊ]['pɑːz]
— **-** **Octavio** **Paz**
— - 奥克塔维奥 帕兹

——奥克塔维奥·帕斯

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wen] [sɑːfəkəliːz] [prə'duːst] [ðə; ði] [fɪlɔktiːts] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,
When **Sophokles** **produced** **the** **Philoktetes** **in** **408** **B** **.** **C** **.** **,**
什么时候 索福克勒斯 生产 这 菲洛克忒忒斯 在 - B . C . ,

公元前408年，索福克勒斯创作了《菲罗克忒忒斯》

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]
three **years** **before** **his** **death** **at** **the** **age** **of** **ninety** **,** **the** **ancient** **story** **of** **the**
三 年 前 他的 死亡 在 这 年龄 的 九十 , 这 古老的 故事 的 这
['trædʒɪk] ['ɑːrtʃər] ,
tragic **archer** **,**
悲惨 射手 ,

在他去世前三年，享年九十岁，讲述了这位悲剧弓箭手的古老故事。

[ə'bʌndəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ,
abundantly **represented** **in** **Greek** **literature** **,**
大量 代表 在 希腊语 文学 ,

在希腊文学中有大量体现，

[ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][drə'mætɪk][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['nevər] [bɪ'fɔːr]
achieved **a** **dramatic** **and** **psychological** **sophistication** **of** **a** **kind** **never** **before**
已达成 一个 戏剧性 和 心理 复杂 的 一个 种类 绝不 前
[siːn] [ɑːn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][steɪdʒ] :
seen **on** **the** **classical** **stage** **:**
已见 在 这 古典 阶段 :

这部作品达到了古典舞台上前所未有的戏剧性和心理刻画的精妙程度：

[ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜːrst] ['fɔːtʃənz] ([ðə; ði] [ˌɔːrɪ'stiːə] ,
the **theater** **of** **violent** **action** **and** **suddenly** **reversed** **fortunes** **(** **the** **Oresteia** **,**
这 剧院 的 暴力 行动 和 突然 反转 财富 (这 奥瑞斯忒亚 ,
['eɪdʒæks] , [hi'pɔlitəs]) [geɪv] [wei] ,
Ajax **,** **Hippolytos** **)** **gave** **way** **,**
阿贾克斯 , 希波吕托斯) 给予 方式 ,

充满暴力冲突和命运骤然逆转的戏剧形式（《奥瑞斯忒亚》、埃阿斯、希波吕托斯）已经过时了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['moʊmənt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] , [kən'templətɪv] ['drɑːmə] [ðæt]

for	a	brilliant	moment	,	to	a	strangely	quiet	,	contemplative	drama	that
为了	一个	杰出的	片刻	,	到	一个	奇怪的	安静的	,	沉思的	戏剧	那

['sentərd] [nɑːt][ɑːn] [diːdz] [bʌt; bət][aɪ'diːəz] ,

centered	not	on	deeds	but	ideas	,
居中	不是	在	契约	但	想法	,

从一段精彩的瞬间，到一种奇特的安静、沉思的戏剧风格，这种戏剧风格的核心不是行为而是思想。

[nɑːt][ɑːn] ['ækʃnz] [bʌt; bət][wɜːrdz] .

not	on	actions	but	words	.
不是	在	行动	但	字	.

不是看行动，而是看言辞。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] - [kən'sɜːrnz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [wʌn] [ðæt] [di'mɑːndid] [sʌtʃ] ['θɔːtf(ə)l]

Foremost	among	Sophokles's	concerns	in	the	play	,	one	that	demanded	such	thoughtful
首先	之中	-	担忧	在	这	玩	,	一	那	要求	这样的	周到

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

在索福克勒斯这部剧作中，最需要深思熟虑的一点是：

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪts]['ɔridʒinz] .

is	the	question	of	human	character	and	its	origins	.
是	这	问题	的	人类	特点	和	它是	起源	.

这是关于人类性格及其起源的问题。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [fɪlɔkti:ts] [maɪt] [wel] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]

the	Philoktetes	might	well	be	regarded	as	the	first	literary	expression	of	what
这	菲洛克忒忒斯	可能	出色地	是	认为	作为	这	第一的	文学	表达	的	什么

[hæz; həz] [bɪn] [tɜːm] [ðə; ði] " ['neɪtʃər] - ['nɜːrtʃər] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

has	been	termed	the	"	nature	-	nurture	controversy	,
有	到过	称为	这	"	自然	-	培育	争议	,

《菲罗克忒忒斯》很可能被视为所谓"先天与后天之争"的第一个文学表达，

" [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ðæt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

"	a	debate	that	continues	to	rage	in	the	closing	days	of	the	twentieth	century	.
"	一个	辩论	那	继续	到	愤怒	在	这	结束	天	的	这	第二十	世纪	.

"这场争论在二十世纪末期仍在激烈进行。"

[ɪn][hɪz; ɪz]['drɑːmə] ,

In	his	drama	,
在	他的	戏剧	,

在他的戏剧中，

[sɑːfəkəliːz] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] ['skwerli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðæt] [wʌnz] ['kærəktər] [ɪz]

Sophokles	places	himself	squarely	among	those	who	hold	that	one's	character	is
索福克勒斯	地方	他自己	完全	之中	那些	WHO	抓住	那	一个人的	特点	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][baɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔːr] ['kʌstəm] [bʌt; bət][baɪ][ˌɪn'bɔːrn] ['neɪtʃər] (['fɪsɪs]) ,

determined	not	by	environment	or	custom	but	by	inborn	nature	(	physis	)	,
决定	不是	经过	环境	或者	风俗	但	经过	先天	自然	(	生理	)	,

索福克勒斯明确地站在这样一种观点者一边：人的性格不是由环境或习俗决定的，而是由与生俱来的天性（physis）决定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] ['gretɪst] [dɪs'ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][ækt] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [end] ,

and	that	one's	greatest	dishonor	is	to	act	,	for	whatever	end	,
和	那	一个人的	最	羞辱	是	到	行为	,	为了	任何	结尾	,

而最大的耻辱就是为了任何目的而行动。

[ɪn] [weɪz] [nɑːt]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['es(ə)ns] .

in	ways	not	consonant	with	that	essence	.
在	方式	不是	辅音	和	那	本质	.

以与这种本质不符的方式。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self] , [riːtʃt] [ɪn]['miːdiə]['rez] , [ɪz] [ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd] : [fɪlɔktiːts] ,

The	tale	itself	,	reached	in	medias	res	,	is	uncomplicated	:	Philoktetes	,
这	故事	本身	,	达到	在	媒体	余	,	是	简单	:	菲洛克忒忒斯	,

故事本身并不复杂，开篇即进入正题：菲洛克忒忒斯，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['demigɑːd]['herəkliːz] [bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l][baʊ; boʊ] ,

to	whom	the	demigod	Herakles	bequeathed	his	magical	bow	,
到	谁	这	半神	赫拉克勒斯	遗赠	他的	神奇	弓	,

赫拉克勒斯将他的魔法弓遗赠给了他。

[ɪz] [riˈkruːtid] [baɪ][ðə; ði] [əˈkiən] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [əˈgenst] [trɔɪ] .

is	recruited	by	the	Achaean	generals	to	serve	in	the	war	against	Troy	.
是	招募	经过	这	亚该亚	将军们	到	服务	在	这	战争	反对	特洛伊	.

被阿开亚将军们招募，参加对特洛伊的战争。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fɪlɔktiːts] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd]

On	the	way	to	the	battle	,	Philoktetes	,	in	the	company	of	Odysseus	and
在	这	方式	到	这	战斗	,	菲洛克忒忒斯	,	在	这	公司	的	奥德修斯	和

[hɪz; ɪz] [kruː] ,

his	crew	,
他的	全体人员	,

在前往战场的途中，菲洛克忒忒斯与奥德修斯及其船员同行，

[pʊts] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['taɪni]['aɪlənd][tuː; tə] [preɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['temp(ə)l][tuː; tə][ə'pɑːloʊ] ,

puts	in	at	a	tiny	island	to	pray	at	a	local	temple	to	Apollo	,
放置	在	在	一个	微小的	岛	到	祈祷	在	一个	当地的	寺庙	到	阿波罗	,

在一个小岛上下水，前往当地的阿波罗神庙祈祷。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] .

the	god	of	war	.
这	上帝	的	战争	.

战神。

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [fɪlɔktiːts] [ɪz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]

Wandering	from	the	narrow	path	to	the	temple	,	Philoktetes	is	bitten	by	a
漫游	从	这	狭窄的	小路	到	这	寺庙	,	菲洛克忒忒斯	是	被咬	经过	一个

['seɪkrɪd]['sɜːrpənt] ,

sacred	serpent	,
神圣	蛇	,

菲洛克忒忒斯偏离通往神庙的狭窄小路时，被一条神圣的蛇咬伤。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['priːsɪŋkt] .

the	warden	of	the	holy	precinct	.
这	典狱长	的	这	圣	辖区	.

圣地的守护者。

[ðə; ði] [wuːnd] , [dɪ'vaɪnli] [in'fliktid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]

The	wound	,	divinely	inflicted	as	it	is	and	not	admitting	of	mortal
这	伤口	,	神圣地	造成的	作为	它	是	和	不是	承认	的	凡人

['hiːlɪŋ] [tek'niːks] ,

healing	techniques	,
康复	技术	,

这伤口乃是神明所致，凡人无法用任何疗愈方法治愈。

['festəz] ; [ænd; ənd] [fɪlɔktiːts] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [deɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'berəbli] ['iːv(ə)l]

festers	;	and	Philoktetes	fills	his	companions	-	days	with	an	unbearably	evil
溃烂	;	和	菲洛克忒忒斯	填充	他的	同伴	-	天	和	一个	难以忍受	邪恶的

[stentʃ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [kraɪz] .

stench	and	awful	cries	.
恶臭	和	可怕	哭泣	.

恶臭不断滋生；菲罗克忒忒斯让他的同伴们每天都生活在难以忍受的恶臭和可怕的哭喊声中。

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [ʌv; əv] ['ægəni] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['griːks] [frʌm; frəm] ['ɔːfərɪŋ] ['prɑːpər] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə]

His	screams	of	agony	prevent	the	Greeks	from	offering	proper	sacrifices	to
他的	尖叫	的	痛苦	防止	这	希腊人	从	提供	恰当的	牺牲	到

[ðə; ði] [gɔdz] ([ðə; ði] ['rɪtʃuəl] ['ʌtərəns] [ˌiː 'juː] - ,

the	gods	(	the	ritual	utterance	eu	phemeton	,
这	神	(	这	仪式	发声	欧盟	-	,

他的痛苦尖叫声使希腊人无法向神灵献上合适的祭品（仪式用语 eu phemeton，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] " ['juːfəmɪzəm] " [di'raivz] , [miːnz] [nɑːt] " [spiːk] [wel] , " [æz; əz]

from	which	our	word	"	euphemism	"	derives	,	means	not	"	speak	well	,	"	as
从	哪个	我们的	单词	"	委婉语	"	衍生	,	方法	不是	"	说话	出色地	,	"	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

it	is	sometimes	translated	,
它	是	有时	翻译	,

“委婉语”一词即源于此，其含义有时被翻译为“说话不得体”。

[bʌt; bət] " [kiːp] ['saɪlənt] , " [ɪn] ['fɪtɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]) .

but	"	keep	silent	,	"	in	fitting	attitude	of	respect	)	.
但	"	保持	沉默的	,	"	在	配件	态度	的	尊重	)	.

但要“保持沉默”，以示应有的尊重。

['faɪnəli] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

Finally	,	in	desperation	,
最后	,	在	绝望	,

最后，在绝望之下，

[oʊ'dɪsiəs] — ['nevər] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [mæn] — [pʊts] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

Odysseus	—	never	known	as	a	patient	man	—	puts	in	at	the	desert	island	of
奥德修斯	—	绝不	已知	作为	一个	病人	男人	—	放置	在	在	这	沙漠	岛	的

['lemnɔs] [ænd; ənd] [ðər; ðər] ['kæsts] [fɪlɔktiːts] [ə'weɪ] .

Lemnos	and	there	casts	Philoktetes	away	.
莱姆诺斯	和	那里	演员	菲洛克忒忒斯	离开	.

奥德修斯向来缺乏耐心，他在荒岛勒姆诺斯停泊，并将菲洛克忒忒斯赶走了。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɔːrfer] [peɪs] , [ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['troʊdʒən] ['ɔrəkl] , - ,

Ten	years	of	savage	warfare	pass	,	whereupon	a	captured	Trojan	oracle	,	Helenos	,
十	年	的	野蛮的	战争	经过	,	于是	一个	捕获	特洛伊木马	神谕	,	-	,

经过十年残酷的战争，一位被俘的特洛伊神谕者赫勒诺斯

[rɪ'viːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːks] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [trɔɪ] [wɪ'ðaʊt]

reveals	to	the	Greeks	that	they	will	not	be	able	to	overcome	Troy	without
揭示	到	这	希腊人	那	他们	将要	不是	是	有能力的	到	克服	特洛伊	没有

[fɪlɔktiːts] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [miːnz] " ['lʌvər] [ʌv; əv] [pə'zeʃnz] ") [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk(ə)l]

Philoktetes	(	his	name	means	"	lover	of	possessions	"	)	and	his	magical
菲洛克忒忒斯	(	他的	姓名	方法	"	情人	的	财产	"	)	和	他的	神奇

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

向希腊人揭示，如果没有菲罗克忒忒斯（他的名字意思是“爱财物的人”）和他的神奇弓箭，他们将无法战胜特洛伊。

['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['kæstəweɪ] [ænd; ənd]['eskɔ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] ['bætlfi:ld] ,
Ordered **to** **fetch** **the** **castaway** **and** **escort** **him** **to** **the** **Greek** **battlefield** **,**
订购 到 拿来 这 荒岛求生者 和 护送 他 到 这 希腊语 战场 ,
[oʊ'dɪsiəs] ,
Odysseus **,**
奥德修斯 ,

奉命去接回被困的幸存者并护送他到希腊战场的奥德修斯

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trɪkstər] ['neɪtʃər] , [kə'mændz] [hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] , - ,
in **keeping** **with** **his** **trickster** **nature** **,** **commands** **his** **lieutenant** **,** **Neoptolemos** **,**
在 保持 和 他的 骗子 自然 , 命令 他的 中尉 , - ,

他本性狡猾，便命令他的副官尼奥普托勒摩斯：

[ðə; ði] ['ti:neɪdʒd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [sleɪn] [ə'kɪli:z] ,
the **teenaged** **son** **of** **the** **newly** **slain** **Achilles** **,**
这 青少年 儿子 的 这 新 被杀 阿喀琉斯 ,

刚刚被杀的阿喀琉斯的十几岁儿子，

[tu:; tə][wɪn] [fɪlɔkti:ts] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [kɔ:z] [baɪ] ['tretʃəri] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['boʊmən]
to **win** **Philoktetes** **over** **to** **the** **Greek** **cause** **by** **treachery** **,** **promising** **the** **bowman**
到 赢 菲洛克忒忒斯 超过 到 这 希腊语 原因 经过 背信弃义 , 有前途 这 弓箭手
[ə; eɪ] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] ,
a **homeward** **voyage** **,**
一个 回家 航程 ,

为了拉拢菲洛克忒忒斯加入希腊阵营，他们使用了欺骗手段，承诺送这位弓箭手回家。

[wen] [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [wʌns] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
when **in** **truth** **he** **is** **to** **be** **bound** **once** **again** **into** **the** **service** **of** **those** **who**
什么时候 在 真相 他 是 到 是 边界 一次 再次 进入 这 服务 的 那些 WHO
[mə'ru:nd] [hɪm; ɪm] .
marooned **him** **.**
被困 他 .

但事实上，他终将再次沦为那些将他遗弃的人的奴隶。

- [ɪz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
Neoptolemos **is** **surprised** **at** **this** **turn** **of** **events** **,**
- 是 惊讶 在 这 转动 的 活动 ,

尼奥普托勒摩斯对事态的这种转变感到惊讶。

[fɔ:r; fər][ʌn'tɪl] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]
for **until** **then** **he** **had** **been** **promised** **that** **he** **alone** **could** **finish** **his** **father's**
为了 直到 然后 他 有 到过 承诺 那 他 独自的 可以 结束 他的 父亲的
[wɜ:rk][ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [trɔɪ] .
work **and** **conquer** **Troy** **.**
工作 和 征服 特洛伊 .

因为在此之前，他一直被承诺只有他才能完成他父亲未竟的事业，征服特洛伊。

[ˌnʌnðə'les] , [hi:; hi] [ək'septs] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ,
Nonetheless **,** **he** **accepts** **the** **orders** **of** **Odysseus** **and** **the** **Atreids** **,**
尽管如此 , 他 接受 这 订单 的 奥德修斯 和 这 阿特雷伊德姐妹 ,
[ˌægə'memnən][ænd; ənd][ˌmɛnɪ'leɪˌɑs] .
Agamemnon **and** **Menelaos** **.**
阿伽门农 和 梅内劳斯 .

然而，他接受了奥德修斯、阿特柔斯姐妹、阿伽门农和墨涅拉俄斯的命令。

[hɪr] [laɪz][ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
Here **lies** **the** **crux** **of** **the** **tale** **,**
这里 谎言 这 症结 的 这 故事 ,

这就是故事的关键所在。

[fɔːr; fər] - [ləːnz] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlɔktiːts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli]
for **Neoptolemos** **learns** **through** **the** **course** **of** **the** **Philoktetes** **that** **he** **is** **simply**
为了 - 学习 通过 这 课程 的 这 菲洛克忒忒斯 那 他 是 简单地
[ʌn'eɪb(ə)l] ,
unable **,**
无法 ,

尼奥普托勒摩斯在《菲罗克忒忒斯》一书中逐渐认识到，他根本无法做到这一点。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] , [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [oʊ'dɪsiəsɪz] [kə'mændz] :
by **virtue** **of** **his** **noble** **birth** **,** **to** **obey** **the** **roguish** **Odysseus's** **commands** **:**
经过 美德 的 他的 高贵 出生 , 到 服从 这 调皮 奥德修斯的 命令 :

凭借其高贵的出身，他不得不服从狡猾的奥德修斯的命令：

[hɪz; ɪz] ['ænsestri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][duː][nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
his **ancestry** **and** **the** **nature** **it** **has** **given** **him** **do** **not** **permit** **him** **to**
他的 祖先 和 这 自然 它 有 给定 他 做 不是 允许 他 到
[ækt] [dɪ'siːtfəli] ,
act **deceitfully** **,**
行为 欺骗地 ,

他的出身和天性不允许他做出欺骗的行为。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['prɑːfɪt] [maɪt] [tempt] [hɪm; ɪm] .
no **matter** **what** **profit** **might** **tempt** **him** **.**
不 事情 什么 利润 可能 诱惑 他 .

无论多么大的利益诱惑他。

[oʊ'dɪsiəs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'heɪv] ['tretʃərəsli] ,
Odysseus **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **cannot** **help** **but** **behave** **treacherously** **,**
奥德修斯 , 在 这 其他 手 , 不能 帮助 但 表现 阴险地 ,

而奥德修斯却无法抑制自己的背信弃义之心。

[fɔːr; fər][ɪn] - [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [beɪs] , " ['sleɪvˌlaɪk] " ['neɪtʃər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
for **in** **Sophokles's** **account** **it** **is** **in** **his** **base** **,** **"** **slavelike** **"** **nature** **to** **do** **so** **.**
为了 在 - 帐户 它 是 在 他的 根据 , " 奴隶般的 " 自然 到 做 所以 .

因为在索福克勒斯的描述中，这是他卑劣的、“奴隶般”的本性使然。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['kɑːnflɪkt] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪvələns] ,
The **resolution** **of** **Neoptolemos's** **conflict** **—** **and** **for** **all** **his** **ambivalence** **,**
这 解决 的 - 冲突 — 和 为了 全部 他的 矛盾心理 ,

尼奥普托勒摩斯内心冲突的解决——尽管他内心充满矛盾，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði]['riːəl]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [fɔːrmz][ðə; ði][drə'mætɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv]
the **young** **man** **is** **the** **real** **hero** **of** **the** **story** **—** **forms** **the** **dramatic** **heart** **of**
这 年轻的 男人 是 这 真实的 英雄 的 这 故事 — 表格 这 戏剧性 心 的
[ðə; ði] [pleɪ] .
the **play** **.**
这 玩 .

这个年轻人才是故事中的真正英雄——他是这部剧的戏剧核心。

['edmənd] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['eseɪ] " [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
Edmund **Wilson** **,** **in** **his** **famous** **essay** **"** **The** **Wound** **and** **the** **Bow** **,**
埃德蒙 威尔逊 , 在 他的 著名的 散文 " 这 伤口 和 这 弓 ,

埃德蒙·威尔逊在他著名的文章《伤口与弓》中写道：

" [sɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fɪlɔktiːts] [æz; əz] - [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['steɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][roʊl]
" **sought** **to** **read** **the** **Philoktetes** **as** **Sophokles's** **universal** **statement** **on** **the** **role**
" 寻求 到 读 这 菲洛克忒忒斯 作为 - 普遍的 陈述 在 这 角色
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][sə'saɪəti] :
of **the** **artist** **in** **society** **:**
的 这 艺术家 在 社会 :

“试图将《菲罗克忒忒斯》解读为索福克勒斯对艺术家在社会中角色的普遍性论述：

['wuːndɪd] , ['aʊtkæst] ,
wounded , outcast ,
受伤 , 被排斥者 ,

受伤的，被遗弃的，

['lækɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnər] ['kwɑːləti] [ðæt] [maɪt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
lacking some inner quality that might permit him or her to engage in the
缺乏 一些 内 质量 那 可能 允许 他 或者 她 到 从事 在 这
['mʌndeɪn] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [laɪf] .
mundane events of life .
平凡的 活动 的 生活 .

缺乏某种内在品质，使他/她无法参与到日常生活的琐事中。

[wət'evər] [ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪts] [ʌv; əv] ['wɪlsənz] [ə'næləsɪs] , ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Whatever the considerable merits of Wilson's analysis , argued with great
任何 这 大量 优点 的 威尔逊的 分析 , 争论 和 伟大的
[sə˛fɪstɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,
sophistication and learning ,
复杂 和 学习 ,

无论威尔逊的分析多么有价值，他的论证多么精辟透彻，多么博学多识，

[ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['boʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['ɑːrtɪst] [siːmz] [mɔːr] [æn; ən] [ækt]
in the end to read the bowman as a suffering artist seems more an act
在 这 结尾 到 读 这 弓箭手 作为 一个 痛苦 艺术家 似乎 更多的 一个 行为
[ʌv; əv] [ə˛nækrə'nɪstɪk] [self] - [prə'dʒekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['drɑːmə] [wɪl] [æd'mɪt] .
of anachronistic self - projection than the drama will admit .
的 不合时宜的 自己 - 投影 比 这 戏剧 将要 承认 .

最终，将弓箭手解读为受苦的艺术家，与其说是戏剧本身所承认的，不如说是一种时代错置的自我投射行为。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ɪ'vents] [prə'peld] [sɑːfəkəliːz]
Instead , it is more likely that a brace of contemporary events propelled Sophokles
反而 , 它 是 更多的 可能 那 一个 支撑 的 当代的 活动 推进 索福克勒斯
[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [fɪlɔktiːts] .
to create the Philoktetes .
到 创造 这 菲洛克忒忒斯 .

相反，更有可能是当时发生的一系列事件促使索福克勒斯创作了《菲罗克忒忒斯》。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɔːsuːt] [ðæt] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ə'kaʊnts] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The first involves a curious lawsuit that , as some ancient accounts have it ,
这 第一的 涉及 一个 好奇的 诉讼 那 , 作为 一些 古老的 账户 有 它 ,

第一个故事涉及一场奇特的诉讼，根据一些古代记载，

[wʌn] [ʌv; əv] - [sʌnz] [faɪld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
one of Sophokles's sons filed against him ,
一 的 - 儿子们 已提交 反对 他 ,

索福克勒斯的一个儿子对他提起了诉讼。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ðæt]
charging that the old man was incapable of managing his affairs and that
收费 那 这 老的 男人 曾是 无法 的 管理 他的 事务 和 那
[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
his estate ,
他的 财产 ,

指控这位老人无力管理自己的事务及其遗产，

['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [er] .
therefore , should be ceded to his heir .
所以 , 应该 是 割让 到 他的 继承人 .

因此，应判给其继承人。

- [dɪ'fens] [kən'sistid] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [æt; ət] [kəloʊnoʊz]

Sophokles's	defense	consisted	entirely	of	a	recitation	from	Oedipos	at	Kolonos
-	防御	由.....组成	完全	的	一个	背诵	从	-	在	科洛诺斯

, [ðə; ði] ['mæstərpi:s] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [kəm'poʊzɪŋ] .

,	the	masterpiece	he	was	then	composing	.
,	这	杰作	他	曾是	然后	构成	.

索福克勒斯的辩护完全由他当时正在创作的杰作《俄狄浦斯在科洛诺斯》中的一段朗诵组成。

[ðə; ði] [ə'θi:njən] ['dʒʊri] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sʌnz] [su:t] ,

The	Athenian	jury	instantly	dismissed	the	son's	suit	,
这	雅典	陪审团	即刻	解雇	这	儿子的	套装	,

雅典陪审团立即驳回了儿子的诉讼请求。

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ɑ:rtɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['redɪli] [ə'pærənt] [gɪfts] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] ['si:naɪl] .

holding	that	no	artist	of	such	readily	apparent	gifts	could	be	judged	senile	.
保持	那	不	艺术家	的	这样的	容易	明显	礼物	可以	是	评判	衰老	.

认为任何具有如此显而易见的艺术天赋的艺术家都不能被判定为老年痴呆。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mɑ:dərn] [s'kɒləz] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,

Although	modern	scholars	doubt	the	authenticity	of	this	tale	,
虽然	现代的	学者们	怀疑	这	真实性	的	这	故事	,

尽管现代学者对这个故事的真实性表示怀疑，

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] ['hɛlps] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] - [priˌɑ:kju'peɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	surely	helps	explain	the	tragedian's	preoccupation	in	his	final	years	with	the
它	一定	帮助	解释	这	-	专注	在	他的	最终的	年	和	这

['ɔridʒinz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

origins	of	character	,
起源	的	特点	,

这无疑有助于解释这位悲剧作家晚年为何如此关注人物性格的起源。

[ænd; ənd] ['weðər] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['perənt] [kʊd; kəd] [ɪn] [fækt] [prə'du:s] [ɪg'noʊb(ə)l] ['ɔ:fsprɪŋ] .

and	whether	a	noble	parent	could	in	fact	produce	ignoble	offspring	.
和	无论	一个	高贵	父母	可以	在	事实	生产	卑鄙的	后代	.

以及高贵的父母是否真的会生出卑鄙的后代。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] - [skɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

The	second	motivation	may	have	been	Sophokles's	scorn	for	the	rising	generation
这	第二	动机	可能	有	到过	-	轻蔑	为了	这	上升	一代

[ʌv; əv] [ə'θi:njən] [ə'rɪstəkræt] ,

of	Athenian	aristocrats	,
的	雅典	贵族	,

第二个动机可能是索福克勒斯对雅典新兴贵族阶层的蔑视。

[treɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['i:gər] ,

trained	by	a	herd	of	eager	,
受过训练	经过	一个	一群	的	渴望的	,

由一群渴望训练的，

[ɪk'spensɪv] [fɪ'lɒsəfəz] — [ðoʊz] [hu:m] ['sɑ:krəˌti:z] [rɪ'vaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:lədʒi] — [ɪn] [ðə; ði] [a:ts]

expensive	philosophers	—	those	whom	Sokrates	reviled	in	his	Apology	—	in	the	arts
昂贵的	哲学家	—	那些	谁	苏格拉底	被唾弃	在	他的	道歉	—	在	这	艺术

[ʌv; əv] ['sɑ:fɪstri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

of	sophistry	and	corruption	.
的	诡辩	和	腐败	.

那些昂贵的哲学家——苏格拉底在《申辩篇》中痛斥的那些人——精通诡辩和腐败的艺术。

[ði:z] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði] ['saɪənz] [ʌv; əv] [rɪ'pju:tɪdli] ['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ,

These	young	men	,	the	scions	of	reputedly	noble	families	,
这些	年轻的	男人	,	这	接穗	的	据说	高贵	家庭	,

这些年轻人，据说是出身名门望族的后裔，

['kwɪkli]	[pruːvd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə][biː; bi]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðer; ðər]	['sɪti]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	['ræðər]
quickly	**proved**	**themselves**	**to**	**be**	**willing**	**to**	**bring**	**their**	**city**	**to**	**ruin**	**rather**
迅速地	已证实	他们自己	到	是	愿意的	到	带来	他们的	城市	到	废墟	相当

[ðæn; ðən]	[sə'rendər]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[klæs]	;
than	**surrender**	**any**	**of**	**the**	**privileges**	**of**	**their**	**class**	**;**
比	投降	任何	的	这	特权	的	他们的	班级	;

他们很快就证明，他们宁愿让自己的城市走向毁灭，也不愿放弃自己阶级的任何特权；

[ðeɪ]	['ɑːrgjuːd]	[ðæt]	['greɪtnəs]	[ʌv; əv]	['kærəktər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪk'skluːsɪv]	['prɑːvɪns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
they	**argued**	**that**	**greatness**	**of**	**character**	**was**	**the**	**exclusive**	**province**	**of**	**the**
他们	争论	那	伟大	的	特点	曾是	这	独家的	省	的	这

[ˌærɪ'stɑːkrəsi]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[bɪ'lɔːŋd]	,
aristocracy	**to**	**which**	**they**	**belonged**	**,**
贵族	到	哪个	他们	属于	,

他们认为，伟大的品格是他们所属贵族阶层的专属领域。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[noʊ]	['kɑːmən]	-	[bɔːrn][mæn]	(	['wɪmɪn]	[dɪd][nɑːt]['entər]	['ɪntuː][ðə; ði]	['kwestʃən]	)	[kʊd; kəd]
and	**that**	**no**	**common**	**-**	**born**	**man**	**(**	**women**	**did**	**not**	**enter**	**into**	**the**	**question**	**)**	**could**
和	那	不	常见的	-	出生	男人	(	女性	做过	不是	进入	进入	这	问题	)	可以

['evər]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['væsl]	,
ever	**hope**	**to**	**be**	**more**	**than**	**a**	**vassal**	**,**
曾经	希望	到	是	更多的	比	一个	附庸	,

而且，任何出身平民的男子（女性不在讨论范围内）都永远不可能成为封臣以外的人。

['bruːtɪʃ]	[baɪ]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['gʌvənd]	['æθənz]	[ə'kɔːrdɪŋli]	,
brutish	**by**	**nature**	**and**	**situation**	**;**	**and**	**they**	**governed**	**Athens**	**accordingly**	**,**
野蛮的	经过	自然	和	情况	;	和	他们	受统治	雅典	因此	,

他们生性野蛮，处境也十分恶劣；他们也因此统治着雅典。

[dɪs'trɔɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]	[faʊn'deɪʃnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[ɪ'nɔːgjureɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[reɪn]
destroying	**the**	**constitutional**	**foundations**	**of**	**the**	**city**	**and**	**inaugurating**	**the**	**reign**
摧毁	这	宪法	基础	的	这	城市	和	就职典礼	这	在位

[ʌv; əv]	['terər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['θɜːrti]	['taɪərənts]	,
of	**terror**	**of**	**the**	**Thirty**	**Tyrants**	**,**
的	恐怖	的	这	三十	暴君	,

摧毁了城市的宪政基础，开启了三十暴君的恐怖统治。

['ʌndər]	[huːz]	[jɪr]	-	[lɔːŋ]	[ruːl]	[sʌm; səm]	-	[əˈθiːnjən]	['deməkræts]	,	[ðə; ði]['nəublist]	[maɪndz]	[ʌv; əv]
under	**whose**	**year**	**-**	**long**	**rule**	**some**	**1500**	**Athenian**	**democrats**	**,**	**the**	**noblest**	**minds**	**of**
在下面	谁	年	-	长的	规则	一些	-	雅典	民主党人	,	这	最高贵	思想	的

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	,	[wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd]	.
a	**generation**	**,**	**were**	**executed**	**.**
一个	一代	,	是	执行	.

在他长达一年的统治期间，约有 1500 名雅典民主人士，即当时一代人中最杰出的人才，被处决。

[fɔːr; fər]	[sɑːfəkəliːz]	,	[ðiːz]	['ækʃnz]	,	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	['æθənz]	[wʌz; wəz]	['nevər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvər]
For	**Sophokles**	**,**	**these**	**actions**	**,**	**from**	**which**	**Athens**	**was**	**never**	**able**	**to**	**recover**
为了	索福克勒斯	,	这些	行动	,	从	哪个	雅典	曾是	绝不	有能力的	到	恢复

,

,

,

在索福克勒斯看来，正是这些事件，使雅典从此一蹶不振。

[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'bʌndəntli]	[klɪr]	[ðæt]	[wʌnz]	['soʊʃ(ə)l]	[klæs]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[wət'evər]	[tuː; tə][duː]
made	**it**	**abundantly**	**clear**	**that**	**one's**	**social**	**class**	**had**	**nothing**	**whatever**	**to**	**do**
制成	它	大量	清除	那	一个人的	社会的	班级	有	没有什么	任何	到	做

[wɪð; wɪθ]	['greɪtnəs]	[ʌv; əv]	['kærəktər]	—	[kwaɪt][ðə; ði]	[rɪ'vɜːrs]	,
with	**greatness**	**of**	**character**	**—**	**quite**	**the**	**reverse**	**,**
和	伟大	的	特点	—	相当	这	撤销	,

这清楚地表明，一个人的社会阶层与品格的伟大程度毫无关系——恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['kræftɪd][ðə; ði]

it	must	have	seemed	;	but	by	the	time	he	had	crafted	the
它	必须	有	似乎	;	但	经过	这	时间	他	有	精心制作	这

[fɪlɔktiːts] , [ðə; ði][hjuː'meɪn] ,

Philoktetes	,	the	humane	,
菲洛克忒忒斯	,	这	人道	,

这在当时看来或许如此；但当他创作出《爱罗克忒忒斯》这部人道主义作品时，

[mə'tʃʊr] ['kʌltʃər] [ðæt] [sɑːfəkəliːz] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ] [wel] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]

mature	culture	that	Sophokles	represented	so	well	had	been	condemned	to	death
成熟	文化	那	索福克勒斯	代表	所以	出色地	有	到过	谴责	到	死亡

[baɪ][ɪts] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

by	its	own	children	.
经过	它是	自己的	孩子们	.

索福克勒斯笔下描绘的成熟文化，最终却被它自己的子孙扼杀了。

['kenɪθ] ['rɛksrɑːθ][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɪn] - [wɜːrk] " [men] ['sʌfər] [ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd]

Kenneth	Rexroth	has	written	that	in	Sophokles's	work	"	men	suffer	unjustly	and
肯尼斯	力士乐	有	书面	那	在	-	工作	"	男人	遭受	不公正的	和

[lɜːrn] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['ænsər] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

learn	little	from	suffering	except	to	answer	unanswerable	questions	with	a	kind
学习	小的	从	痛苦	除了	到	回答	无法回答	问题	和	一个	种类

[ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['kɜːrtəsi] ,

of	ultimate	courtesy	,
的	最终的	礼貌	,

肯尼斯·雷克斯罗斯写道，在索福克勒斯的作品中，“人们遭受不公正的苦难，从苦难中学到的东西很少，除了以一种终极的礼貌来回答无法回答的问题之外。”

[æn; ən] [ˌɑːksɪ'dentl] [kən'fjuːʃənɪzəm] [ðæt] ['nevər] [pri'tendz] [tuː; tə][sə'luːʃ(ə)n] .

an	Occidental	Confucianism	that	never	pretends	to	solution	.
一个	西方	儒	那	绝不	假装	到	解决方案	.

一种从不假装提供解决方案的西方儒家思想。

[ðə; ði]

The
这

这

['eɪdʒɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [sɑːfəkəliːz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti]

ages	following	Sophokles	have	learned	from	him	the	definition	of	nobility
年龄	下列的	索福克勒斯	有	学习	从	他	这	定义	的	贵族

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [əˌrɪstə'krætɪk]['aɪrəni] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti] .

as	an	essential	aristocratic	irony	which	forms	the	intellect	and	sensibility	.
作为	一个	基本的	贵族	讽刺	哪个	表格	这	智力	和	感性	.

索福克勒斯之后的几个世纪都从他那里学到了高贵的定义，即高贵是一种本质的贵族式的讽刺，它塑造了人的理智和情感。

" [ðə; ði] [fɪlɔktiːts] [stændz][æz; əz][ə; eɪ]['splendɪd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌltɪmət] ['kɜːrtəsi] ,

"	The	Philoktetes	stands	as	a	splendid	application	of	that	ultimate	courtesy	,
"	这	菲洛克忒忒斯	站立	作为	一个	灿烂	应用	的	那	最终的	礼貌	,

《菲洛克忒忒斯》堪称这种至高无上的礼节的绝佳体现。

[ə'dresɪŋ] ['taɪmləs] ['prɔːbləms][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['trædʒɪk] ['bjuːti] [ðæt]

addressing	timeless	problems	with	a	depth	of	emotion	and	tragic	beauty	that
解决	永恒	问题	和	一个	深度	的	情感	和	悲惨	美丽	那

[ɪz] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

is	unrivalled	in	the	literature	of	the	stage	.
是	无与伦比	在	这	文学	的	这	阶段	.

它以无与伦比的戏剧文学中无与伦比的情感深度和悲剧之美，探讨了永恒的问题。

([ɪn] [pər'tɪkjələr] , - [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɔ:mentid] ['ɪnər] [vɔɪs] [ʌv; əv]

(	In	particular	,	Sophokles's	use	of	the	chorus	as	the	tormented	inner	voice	of
(	在	特别的	,	-	使用	的	这	合唱	作为	这	饱受折磨	内	嗓音	的

['kɑ:nʃəns] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [pɪr] .)

conscience	is	without	peer	.)
良心	是	没有	同伴	.)

（尤其值得一提的是，索福克勒斯将合唱队用作饱受折磨的良心内心之声，其手法无人能及。）

[ˌaɪ 'ti:] [stændz] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kʌmpliʃmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k] [maɪnd] ,

It	stands	as	one	of	the	great	accomplishments	of	the	Greek	mind	,
它	站立	作为	一	的	这	伟大的	成就	的	这	希腊语	头脑	,

它堪称希腊思想的伟大成就之一。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [soʊlz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] ['si:mɪŋli] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]

a	striking	depiction	of	the	human	soul's	rising	above	seemingly	insurmountable
一个	引人注目	描写	的	这	人类	灵魂的	上升	多于	似乎	不可逾越

['hɑ:dʃɪps] [tu:; tə] ['mænɪfest] [ɪts] [noʊ'bɪləti] .

hardships	to	manifest	its	nobility	.
艰辛	到	显现	它是	贵族	.

这是一幅生动描绘人类灵魂超越看似无法克服的困难，展现其高尚品格的画卷。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɑ:kjuments] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

One	of	the	fundamental	documents	in	the	history	of	the	imagination	,
一	的	这	基本的	文件	在	这	历史	的	这	想像力	,

[fɪlɔkti:ts] [ɪz] [ə'laɪv] ,

Philoktetes	is	alive	,
菲洛克忒忒斯	是	活	,

作为想象力史上最重要的文献之一，《菲罗克忒忒斯》依然鲜活。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

and	it	speaks	to	all	of	us	.
和	它	说话	到	全部	的	我们	.

它与我们每个人都息息相关。

['gregəri] ['mæknəmi]

GREGORY	McNAMEE
格雷戈里	麦克纳米

格雷戈里·麦克纳米

['tusɑ:n] , [ˌærɪ'zoʊnə]

Tucson	,	Arizona
图森	,	亚利桑那

亚利桑那州图森市

[ɑ:k'toʊbər] -

October	1986
十月	-

1986年10月

[æk'nɑłɪdʒmənts]

ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] ['prɪnsəpli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gri:k] [tekst] [ænd; ənd] [noʊts] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ti:]

This	translation	is	based	principally	upon	the	Greek	text	and	notes	established	by	T
这	翻译	是	基于	主要	之上	这	希腊语	文本	和	笔记	已确立的	经过	T

. [bi:] . [el] . ['webstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlɔkti:ts] (['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] ,

.	B	.	L	.	Webster	in	his	edition	of	the	Philoktetes	(	Cambridge	University	Press	,
.	B	.	L	.	韦伯斯特	在	他的	版	的	这	菲洛克忒忒斯	(	剑桥	大学	按	,

本译本主要依据TBL Webster在其《菲罗克忒忒斯》（剑桥大学出版社）版本中确立的希腊文本和注释。

-) , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

1970	)	,	a	model	of	classical	scholarship	in	every	detail	.
-	)	,	一个	模型	的	古典	奖学金	在	每一个	细节	.

1970 年)，堪称古典学术的典范，细节之处尽显匠心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['meni] [frendz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][help][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs]

I	am	indebted	to	many	friends	for	their	help	in	the	course	of	preparing	this
我	是	负债累累	到	许多	朋友们	为了	他们的	帮助	在	这	课程	的	准备	这

['vɜːrʒ(ə)n] .

version	.
版本	.

我衷心感谢许多朋友在准备这个版本过程中给予的帮助。

[dʒiːn] ['stɔlɪŋz] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] ; [wɪð; wɪθ]

Jean	Stallings	first	introduced	me	to	the	play	in	the	original	Greek	;	with
让	斯托林斯	第一的	介绍	我	到	这	玩	在	这	原来的	希腊语	;	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

简·斯托林斯第一次向我介绍了这部剧作的希腊原文；和她一起，

['tɪməθi] ['wɪntɜ-z] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['jensn] [helpt] [gaɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv]

Timothy	Winters	and	Richard	Jensen	helped	guide	me	through	the	intricacies	of
蒂莫西	冬季	和	理查德	詹森	帮助	指导	我	通过	这	错综复杂	的

[ðə; ði][tekst] .

the	text	.
这	文本	.

Timothy Winters 和 Richard Jensen 帮助我理解了文本中的复杂之处。

[mə'lɪsə] [mə'kɔːrmɪk] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , ['ɔːfərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

Melissa	McCormick	and	my	family	,	as	always	,	offered	indispensable	encouragement
梅丽莎	麦考密克	和	我的	家庭	,	作为	总是	,	提供	必不可少	鼓励

.

:
.

梅丽莎·麦考密克和我的家人一如既往地给予了我不可或缺的鼓励。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [skɔt] ['malər] , ['stiːvən] [kɑːks] ,

I	am	especially	grateful	to	Scott	Mahler	,	Stephen	Cox	,
我	是	尤其	感激的	到	斯科特	马勒	,	史蒂芬	考克斯	,

我尤其感谢 Scott Mahler 和 Stephen Cox，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['tɔməs] [diː] . ['wɜ-ːθən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	above	all	Thomas	D	.	Worthen	for	their	critical	readings	of	the
和	多于	全部	托马斯	D	.	沃森	为了	他们的	批判的	阅读	的	这

['mænjuskrɪpt][ɪn] ['veriəs] [dræft] .

manuscript	in	various	drafts	.
手稿	在	各种各样的	草稿	.

尤其要感谢 Thomas D. Worthen 对手稿各个草稿的认真审阅。

[læst] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][sæm]['hæməl][ænd; ənd] [triː] ['swɛnsən] , ['vɔːrtɪsiːz][ʌv; əv]

Last	,	I	am	grateful	to	Sam	Hamill	and	Tree	Swenson	,	vortices	of
最后的	,	我	是	感激的	到	山姆	哈米尔	和	树	斯文森	,	涡旋	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

最后，我要感谢 Sam Hamill 和 Tree Swenson，他们是想象力的源泉。

[wɪ'ðaʊt] [huːz] ['efərts] [ðɪs] [bʊk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] .

without	whose	efforts	this	book	would	not	be	.
没有	谁	努力	这	书	会	不是	是	.

如果没有他们的努力，这本书就不会存在。

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

[oʊ'dɪsiəs]
Odysseus
奥德修斯

奥德修斯

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

['treɪdər] ([spaɪ])
Trader (Spy)
商 (间谍)

交易员（间谍）

-
Neoptolemos
-

尼奥普托勒摩斯

[fɪlɔkti:ts]
Philoktetes
菲洛克忒忒斯

菲洛克忒忒斯

['herəkli:z]
Herakles
赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['dʒægɪd]['lemnɔs] , [ə; eɪ][lænd] [baʊnd] [baɪ] [weɪvz] , [ˌʌn'trɑːdn] , ['loʊnli] .
This is the shore of jagged Lemnos , a land bound by waves , untrodden , lonely .
这 是 这 支撑 的 锯齿状 莱姆诺斯 , 一个 土地 边界 经过 波浪 , 未踏足的 , 孤独 .

这是崎岖的莱姆诺斯岛海岸，一片被波浪环绕、人迹罕至、寂寥的土地。

[hɪr] [aɪ] [ə'bændənd] - [sʌn] , [fɪlɔkti:ts] [ʌv; əv] ['mi:lɔs] , ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Here I abandoned Poias's son , Philoktetes of Melos , years ago .
这里 我 弃 - 儿子 , 菲洛克忒忒斯 的 梅洛斯 , 年 前 .

多年前，我把波亚斯的儿子，米洛斯的菲洛克忒忒斯遗弃在这里。

- , [tʃaɪld][ʌv; əv] [lɔːrd] [ə'kɪli:z] , [ðə; ði] ['gretɪst] [baɪ][fɑːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gri:k] ['faɪtərz] ,
Neoptolemos , child of Lord Achilles , the greatest by far of our Greek fighters ,
- , 孩子 的 主 阿喀琉斯 , 这 最 经过 远的 的 我们的 希腊语 战士 ,

尼奥普托勒摩斯，阿喀琉斯之子，我们希腊最伟大的战士，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm][əˈweɪ] [hɪr] : [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstərz] , [ðə; ði][ˈprɪnsəz] , [kəˈmɑːndid] [ˌem ˈiː]

I	had	to	cast	him	away	here	:	our	masters	,	the	princes	,	commanded	me
我	有	到	投掷	他	离开	这里	:	我们的	大师	,	这	王子们	,	命令	我

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我不得不把他丢在这里：我们的主人，那些王子们，命令我这样做。

[fɔːr; fər] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [əˈweɪ][baɪ]

for	disease	had	conquered	him	,	and	his	foot	was	eaten	away	by
为了	疾病	有	征服	他	,	和	他的	脚	曾是	吃	离开	经过

[ˈfestərɪŋ] [sɔːz] .

festering	sores	.
溃烂	疮	.

疾病已经侵袭了他，他的脚被溃烂的疮口侵蚀殆尽。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːkɔːrs] .

We	had	no	recourse	.
我们	有	不	追索权	.

我们别无选择。

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [fiːsts] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [miːt] [ænd; ənd][waɪn] .

At	our	holy	feasts	,	we	could	not	reach	for	meat	and	wine	.
在	我们的	圣	盛宴	,	我们	可以	不是	抵达	为了	肉	和	葡萄酒	.

在我们的圣宴上，我们不能吃肉和喝酒。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌjuː ˈes] [sliːp] ; [hiː; hi] [hauld] [ɔːl] [naɪt] , [ˈwɪldər][ðæn; ðən][ə; eɪ][wʊlf] .

He	would	not	let	us	sleep	;	he	howled	all	night	,	wilder	than	a	wolf	.
他	会	不是	让	我们	睡觉	;	他	嚎叫	全部	夜晚	,	更狂野	比	一个	狼	.

他不让我们睡觉；他整夜嚎叫，比狼还凶猛。

[hiː; hi] [ˈblæŋkətɪd] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l][kraɪz] , [ˈməʊnɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] .

He	blanketed	our	camp	with	evil	cries	,	moaning	,	screaming	.
他	毯子	我们的	营	和	邪恶的	哭泣	,	呻吟	,	尖叫	.

他用邪恶的哭喊声、呻吟声、尖叫声笼罩了我们的营地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] : [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈspiːtʃɪz]

But	there	is	no	time	to	talk	of	such	things	:	no	time	for	long	speeches
但	那里	是	不	时间	到	讲话	的	这样的	事物	:	不	时间	为了	长的	演讲

[ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃənz] .

and	explanations	.
和	解释	.

但现在没有时间谈论这些事情：没有时间进行冗长的演讲和解释。

[hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][fɔɪl][maɪ] [skiːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

He	might	hear	us	coming	and	foil	my	scheme	to	take	him	back	.
他	可能	听到	我们	未来	和	挫败	我的	方案	到	拿	他	后退	.

他可能会听到我们过来，破坏我把他带回去的计划。

[jʊr; jər][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] ,

Your	orders	are	to	serve	me	,
你的	订单	是	到	服务	我	,

你的命令是服侍我。

[tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði] [keɪv] [aɪ] [faʊnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] — - [ə; eɪ] [tuː] - [maʊðd] [keɪv] ,

to	spy	out	the	cave	I	found	for	him	here	—	-	a	two	-	mouthed	cave	,
到	间谍	出去	这	洞穴	我	成立	为了	他	这里	—	-	一个	二	-	嘴巴	洞穴	,

为了探查我在这里为他找到的那个洞穴——一个有两个洞口的洞穴，

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn][fɔ:r; fər][wɔ:rmθ][ɪn][ðə; ði][koʊld][mʌnθs] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ku:l]['bri:zɪz]

exposed	**to**	**the**	**sun**	**for**	**warmth**	**in**	**the**	**cold**	**months**	**,**	**admitting**	**cool**	**breezes**
裸露	到	这	太阳	为了	温暖	在	这	寒冷的	几个月	,	承认	凉爽的	微风

[ɪn]['sʌmɚz][hi:t] ;

in	**summer's**	**heat**	**;**
在	夏季	热	;

寒冷月份里，阳光可以照射进来取暖；炎热的夏季，凉爽的微风可以吹进来。

[tu:; tə][ðə; ði][left] , [ˌnɪr'baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ][swi:t] - ['rʌnɪŋ][sprɪŋ] , [ɪf][ˌaɪ 'ti:][ɪz][stɪl][swi:t] .

to	**the**	**left**	**,**	**nearby**	**it**	**,**	**a**	**sweet**	**-**	**running**	**spring**	**,**	**if**	**it**	**is**	**still**	**sweet**	**.**
到	这	左边	,	附近	它	,	一个	甜的	-	跑步	春天	,	如果	它	是	仍然	甜的	.

左边不远处，有一眼清澈甘甜的泉水，如果它还甘甜的话。

[ɪf][hi:; hi][stɪl][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðɪs][keɪv][ɔ:r][ə'nʌðər][pleɪs] , [ðen][aɪl]['ri:vi:l][mɔ:r][ʌv; əv][maɪ][plæn] .

If	**he**	**still**	**lives**	**in**	**this**	**cave**	**or**	**another**	**place**	**,**	**then**	**I'll**	**reveal**	**more**	**of**	**my**	**plan**	**.**
如果	他	仍然	生活	在	这	洞穴	或者	其他	地方	,	然后	患病的	揭示	更多的	的	我的	计划	.

如果他仍然住在这个山洞或其他地方，那么我将透露更多我的计划。

['lɪs(ə)n] : [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][bɪn][tʃɑ:rdʒd][wɪð; wɪθ][ðɪs] .

Listen	**:**	**both**	**of**	**us**	**have**	**been**	**charged**	**with**	**this**	**.**
听	:	两个都	的	我们	有	到过	带电	和	这	.

听着：我们俩都被指控犯有此罪。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[lɔ:rd][oʊ'dɪsiəs] , [wʌt][ju:; jʊ][spi:k][ʌv; əv][ɪz][ɪn'di:d][ˌnɪr'baɪ] .

Lord	**Odysseus**	**,**	**what**	**you**	**speak**	**of**	**is**	**indeed**	**nearby**	**.**
主	奥德修斯	,	什么	你	说话	的	是	的确	附近	.

奥德修斯大人，您所说的东西确实就在附近。

[ðɪs][ɪz][hɪz; ɪz][pleɪs] .

This	**is**	**his**	**place**	**.**
这	是	他的	地方	.

这是他的地盘。

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[wer] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[ə'bʌv][ɔ:r][bɪ'loʊ][ˌju: 'es] ?

Above	**or**	**below**	**us**	**?**
多于	或者	以下	我们	?

在我们上方还是下方?

[aɪ]['kænɑ:t][tel] .

I	**cannot**	**tell**	**.**
我	不能	告诉	.

我无法判断。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ə'bʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] .

Above	**,**	**and**	**with**	**no**	**sound**	**of**	**footsteps**	**or**	**talking**	**.**
多于	,	和	和	不	声音	的	脚步声	或者	说	.

上方一片寂静，没有脚步声，也没有说话声。

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hiːz] ['sliːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

Go	**and**	**see**	**if**	**he's**	**sleeping**	**inside**	**.**
去	和	看	如果	他是	睡眠	里面	.

去看看他是不是在里面睡觉。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ] [siː] [æn; ən] ['empti] ['dwelɪŋ] .

I	**see**	**an**	**empty**	**dwelling**	**.**
我	看	一个	空的	住宅	.

我看到一栋空房子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] .

There	**is**	**no**	**one**	**within**	**.**
那里	是	不	一	之内	.

里面没有人。

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ?

And	**none**	**of**	**the**	**things**	**that**	**distinguish**	**a**	**house**	**?**
和	没有任何	的	这	事物	那	区分	一个	房子	?

难道就没有一件能体现房屋特色的东西吗?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ə; eɪ]['pælət][ʌv; əv] ['træmpld] [liːvz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .

A	**pallet**	**of**	**trampled**	**leaves**	**,**	**as**	**if**	**for**	**a**	**bed**	**.**
一个	托盘	的	践踏	树叶	,	作为	如果	为了	一个	床	.

一堆被踩踏过的落叶，仿佛是用来做床铺的。

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ?

And	**what**	**else**	**?**
和	什么	别的	?

还有什么?

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] ?

Is	**there**	**nothing**	**more**	**inside**	**the**	**cave**	**?**
是	那里	没有什么	更多的	里面	这	洞穴	?

洞穴里就没有其他东西了吗?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [mʌg] , ['kerləsli] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] .

A	**wooden**	**mug**	**,**	**carelessly**	**made**	**,**	**and**	**a**	**few**	**sticks**	**of**	**kindling**	**.**
一个	木制的	马克杯	,	粗心大意	制成	,	和	一个	很少	棍子	的	引火物	.

一个做工粗糙的木杯，还有几根引火柴。

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mænz] ['empti] ['treʒər] - [vɔːlt] .

So	**this**	**is**	**the**	**man's**	**empty**	**treasure**	**-**	**vault**	**.**
所以	这	是	这	男人的	空的	宝藏	-	金库	.

这就是这个人的空金库。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[lʊk] [hɪr] .

Look **here** **.**

看 这里 .

看这里。

[rægz][laɪ] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd][pʌs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːz] .

Rags	**lie**	**drying**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**full**	**of**	**pieces**	**of**	**skin**	**and**	**pus**	**from**	**his**	**sores**	**.**
破布	说谎	烘干	在	这	太阳	,	满的	的	件	的	皮肤	和	脓	从	他的	疮	.

破布晾在阳光下，上面沾满了他的皮肤碎片和伤口流出的脓液。

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[ðen] ['klɪrli] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] .

Then	**clearly**	**he**	**still**	**lives**	**here**	**.**
然后	清楚地	他	仍然	生活	这里	.

显然他还住在这里。

[hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] .

He	**can't**	**be**	**far**	**off**	**.**
他	不能	是	远的	离开	.

他应该离得不远了。

['wiːkənd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [hiː; hi][kɑːnt] [streɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] .

Weakened	**as**	**he**	**is**	**by**	**long**	**years**	**of**	**disease**	**,**	**he**	**can't**	**stray**	**far**	**from**	**home**	**.**
减弱	作为	他	是	经过	长的	年	的	疾病	,	他	不能	流浪	远的	从	家	.

由于多年疾病缠身，他身体虚弱，无法远离家乡。

[hiː; hi][ɪz]['prɑːbəbli] [aʊt] ['skrætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [miːl] [ɔːr][æn; ən] [ɜːrb] [hiː; hi] [noʊz] [wɪl] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [peɪn] .

He	**is**	**probably**	**out**	**scratching**	**up**	**a**	**meal**	**or**	**an**	**herb**	**he**	**knows**	**will**	**relieve**	**his**	**pain**	**.**
他	是	大概	出去	抓挠	向上	一个	一顿饭	或者	一个	草本植物	他	知道	将要	缓解	他的	疼痛	.

他可能正在外面四处搜寻能缓解疼痛的食物或草药。

[send] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs]
Send a guard to keep close watch on this place
发送 一个 警卫 到 保持 关闭 手表 在 这 地方

派个守卫严密监视这个地方

[soʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ˌem 'iː] [baɪ] [sər'praɪz] — [fɔːr; fər] ['hiːd] ['ræðər] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [griːk] .
so he doesn't take me by surprise — for he'd rather have me than any other Greek .
所以 他 不 拿 我 经过 惊喜 — 为了 他会 相当 有 我 比 任何 其他 希腊语 .

所以他并没有让我感到意外——因为他宁愿要我，也不愿要其他任何希腊人。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðə; ðiː] [pæθ] [wɪl] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] .
The path will be guarded .
这 小路 将要 是 守卫 .

这条路将有人把守。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] [rest] .
Now tell me the rest .
现在 告诉 我 这 休息 .

现在告诉我剩下的部分。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[sʌn] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
Son of Achilles , we are here for a reason .
儿子 的 阿喀琉斯 , 我们 是 这里 为了 一个 原因 .

阿喀琉斯之子，我们来到这里是有原因的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [streŋθ] [ə'loʊn] .
You must be like your father , and not in strength alone .
你 必须 是 喜欢 你的 父亲 , 和 不是 在 力量 独自的 .

你必须像你的父亲一样，而且不仅仅在力量上要像他。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [saʊndz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
If any of this sounds strange to you ,
如果 任何 的 这 声音 奇怪的 到 你 ,

如果你觉得这些内容有些奇怪，

[noʊ] ['mætər] .
no matter .
不 事情 .

不管。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɪl] [sɜːrv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [juː; jʊ] .
You must still serve those who are over you .
你 必须 仍然 服务 那些 WHO 是 超过 你 .

你仍然要服侍你的上级。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
What **must** **I** **do** **?**
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ɪn'tæŋg(ə)l] [fɪlɔktiːts] [wɪð; wɪθ]['klevər][wɜːrdz] .
Entangle **Philoktetes** **with** **clever** **words** **.**
绞 菲洛克忒忒斯 和 聪明的 字 .

用巧妙的言辞迷惑菲洛克忒忒斯。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [trɪk] [hɪm; ɪm] , [seɪ] , [wen] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ] ,
In **order** **to** **trick** **him** **,** **say** **,** **when** **he** **asks** **you** **,**
在 命令 到 诡计 他 , 说 , 什么时候 他 问 你 ,

为了骗他，比如说，当他问你的时候，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əkɪlɪs] [sʌn] " — [ðeəz; ðəz][noʊ][laɪ][ɪn] [ðæt] — [seɪ] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [hoʊm]
" **I** **am** **Achilles's** **son** **"** **—** **there's** **no** **lie** **in** **that** **—** **say** **you're** **on** **your** **way** **back** **home**
" 我 是 阿喀琉斯的 儿子 " — 有 不 说谎 在 那 — 说 你是 在 你的 方式 后退 家
,
,
,

“我是阿喀琉斯的儿子”——这可不是谎话——就说你在回家的路上，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ʃɪps] , [juː; jʊ] [heɪt] [ðem; ðəm]
that **you** **have** **abandoned** **the** **Greeks** **and** **all** **their** **ships** **,** **you** **hate** **them**
那 你 有 弃 这 希腊人 和 全部 他们的 船舶 , 你 恨 他们
[soʊ] .
so **.**
所以 .

你抛弃了希腊人和他们所有的船只，你如此憎恨他们。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['paɪəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['ɔːlɪmpɑːs] ,
Speaking **to** **him** **piously** **,** **as** **though** **to** **the** **gods** **of** **Olympos** **,**
请讲 到 他 虔诚地 , 作为 尽管 到 这 神 的 奥林波斯 ,

他虔诚地与他交谈，仿佛是在向奥林匹斯山的众神祈祷一般。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [hoʊm] , [baɪ] ['swerɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ə'loʊn]
tell **him** **they** **convinced** **you** **to** **leave** **your** **home** **,** **by** **swearing** **that** **you** **alone**
告诉 他 他们 确信 你 到 离开 你的 家 , 经过 咒骂 那 你 独自的
[kʊd; kəd][stɔːrm] [trɔɪ] .
could **storm** **Troy** **.**
可以 风暴 特洛伊 .

告诉他，他们怂恿你离开家园，并信誓旦旦地说你一个人就能攻克特洛伊。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kleɪmd] [jʊr; jər] [ded] ['fɑːðɝz] ['wɛpənz] , [æz; əz][ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθraɪt] , [seɪ]
And **when** **you** **claimed** **your** **dead** **father's** **weapons** **,** **as** **is** **your** **birthright** **,** **say**
和 什么时候 你 声称 你的 死的 父亲的 武器 , 作为 是 你的 与生俱来的权利 , 说
[ðeɪ] [skɔːnd] [juː; jʊ] ,
they **scorned** **you** **,**
他们 被鄙视 你 ,

当你按照与生俱来的权利去领取你死去的父亲的武器时，却说他们鄙视你。

[kɔːld] [juː; jʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ]

called	you	unworthy	of	them	,	and	gave	them	to	me	,	although	you
称为	你	不配	的	他们	,	和	给予	他们	到	我	,	虽然	你

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ðem; ðəm] .

had	been	demanding	them	.
有	到过	要求	他们	.

她说你不配得到它们，却把它们给了我，尽管你一直要求得到它们。

[seɪ] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Say	whatever	you	want	to	against	me	.
说	任何	你	想	到	反对	我	.

你想怎么说我都行。

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd] .

Say	the	worst	that	comes	to	mind	.
说	这	最差	那	来	到	头脑	.

把你脑海中浮现的最糟糕的情况说出来。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .

None	of	it	will	insult	me	.
没有任何	的	它	将要	侮辱	我	.

这些都无法侮辱我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [mætʃ] [ðɪs] [tæsk] , [juː; jʊ] [wɪl] [kæst] ['endləs] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

If	you	do	not	match	this	task	,	you	will	cast	endless	sorrow	and	suffering	on	the
如果	你	做	不是	匹配	这	任务	,	你	将要	投掷	无尽的	悲哀	和	痛苦	在	这

['griːks] .

Greeks	.
希腊人	.

如果你不能完成这项任务，你将给希腊人带来无尽的悲伤和苦难。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['mænz][baʊ; boʊ] ,

If	we	do	not	return	with	this	poor	man's	bow	,
如果	我们	做	不是	返回	和	这	贫穷的	男人的	弓	,

如果我们没能带回这把穷人的弓，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

you	will	not	take	the	holy	city	of	Troy	.
你	将要	不是	拿	这	圣	城市	的	特洛伊	.

你们攻不进圣城特洛伊。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst]

You	may	wonder	whether	you	can	do	this	safely	,	and	why	he	would	trust
你	可能	想知道	无论	你	能	做	这	安全	,	和	为什么	他	会	相信

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你可能会想，这样做是否安全，以及他为什么会信任你。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] : [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['wɪlɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] ,

I'll	tell	you	why	:	you	have	come	here	willingly	,	without	having	been	forced	,
患病的	告诉	你	为什么	:	你	有	来	这里	心甘情愿	,	没有	拥有	到过	强制	,

我来告诉你为什么：你是自愿来到这里，而不是被迫的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

and	you	had	nothing	to	do	with	what	happened	before	.
和	你	有	没有什么	到	做	和	什么	发生	前	.

之前发生的事情与你毫无关系。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

I	cannot	say	the	same	.
我	不能	说	这	相同的	.

我却不能这么说。

[ɪf] [fɪlɔktiːts] , [baʊ; boʊ][ɪn][hænd] , [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

If	Philoktetes	,	bow	in	hand	,	should	see	me	,	I	would	be	dead	in	an	instant	.
如果	菲洛克忒忒斯	,	弓	在	手	,	应该	看	我	,	我	会	是	死的	在	一个	立即的	.

如果菲罗克忒忒斯手持弓箭看见我，我立刻就会丧命。

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .

So	would	you	,	being	in	my	company	.
所以	会	你	,	存在	在	我的	公司	.

如果你和我在一起，你也会这样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] .

We	must	come	up	with	a	scheme	.
我们	必须	来	向上	和	一个	方案	.

我们必须想出一个办法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][baʊ; boʊ] .

You	must	learn	to	be	cunning	,	and	steal	away	his	invincible	bow	.
你	必须	学习	到	是	狡猾	,	和	偷	离开	他的	无敌	弓	.

你必须学会狡猾，偷走他那无敌的弓。

[aɪ] [noʊ] , [sʌn] , [ðæt] [baɪ] ['neɪtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'suːtɪd]

I	know	,	son	,	that	by	nature	you	are	unsuited
我	知道	,	儿子	,	那	经过	自然	你	是	不合适

我知道，孩子，你天生就不适合这份工作。

[tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [laɪz][ænd; ənd][wɜːrk] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] .

to	tell	such	lies	and	work	such	evil	.
到	告诉	这样的	谎言	和	工作	这样的	邪恶的	.

散布这样的谎言，作恶如此之事。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .

But	the	prize	of	victory	is	a	sweet	thing	to	have	.
但	这	奖	的	胜利	是	一个	甜的	事物	到	有	.

但胜利的果实是令人愉悦的。

[goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Go	through	with	it	.
去	通过	和	它	.

去做吧。

[ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] , [ðeɪl] [seɪ] .

The	end	justifies	the	means	,	they'll	say	.
这	结尾	证明其合理性	这	方法	,	他们会	说	.

他们会说，目的可以证明手段的正当性。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] , ['ʃeɪmləs] ['aʊərz] , [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

For	a	few	short	,	shameless	hours	,	yield	to	me	.
为了	一个	很少	短的	,	不要脸	小时	,	屈服	到	我	.

几个小时，就当是无耻地臣服于我吧。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [juːl] [biː; bi] [heild] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['vɜːrtʃuəs] [ʌv; əv][men] .

From	then	on	you'll	be	hailed	as	the	most	virtuous	of	men	.
从	然后	在	你会	是	赞誉	作为	这	最多	有德行的	的	男人	.

从那时起，你将被誉为最有德之人。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[sʌn] [ʌv; əv][lei'əːtiːz] , [wʌt] [peɪnz][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [peɪnz][ˌem 'iː] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

Son	of	Laertes	,	what	pains	me	to	hear	pains	me	more	to	do	.
儿子	的	拉尔特斯	,	什么	疼痛	我	到	听到	疼痛	我	更多的	到	做	.

拉尔特斯的儿子，我听到的让我痛苦，做起来更让我痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['neɪtʃər] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][baɪ] [trɪks] [ænd; ənd]

It	is	not	my	nature	,	as	you	say	,	to	take	what	I	want	by	tricks	and
它	是	不是	我的	自然	,	作为	你	说	,	到	拿	什么	我	想	经过	技巧	和

[skiːmz] .

schemes	.
方案	.

正如你所说，我的本性并非如此，我不会用诡计和计谋去获取我想要的东西。

[maɪ]['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

My	father	,	as	I	hear	it	,	was	of	the	same	mind	.
我的	父亲	,	作为	我	听到	它	,	曾是	的	这	相同的	头脑	.

据我所知，我父亲也持同样的观点。

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [faɪt] [fɪlɔkti:ts] , ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːstɪdʒ] ,

I	will	gladly	fight	Philoktetes	,	capture	him	,	and	make	him	our	hostage	,
我	将要	乐意	斗争	菲洛克忒忒斯	,	捕获	他	,	和	制作	他	我们的	人质	,

[bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [ðɪs] .

but	not	like	this	.
但	不是	喜欢	这	.

我乐意与菲罗克忒忒斯战斗，俘虏他，让他成为我们的人质，但不是以这种方式。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][wʌn] - [legd] [mæn] , [ə'loʊn] , [wɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?

How	can	a	one	-	legged	man	,	alone	,	win	against	us	?
如何	能	一个	一	-	腿	男人	,	独自的	,	赢	反对	我们	?

一个独腿人，孤身一人，怎么能战胜我们?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðiːz] ['ɔːrdərz] .

I	know	I	was	sent	to	carry	out	these	orders	.
我	知道	我	曾是	发送	到	携带	出去	这些	订单	.

我知道我是奉命执行这些命令的。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	do	not	want	to	make	things	hard	for	you	.
我	做	不是	想	到	制作	事物	难的	为了	你	.

我不想给你添麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][fɑːr][prɪ'fɜːr] ['feɪljər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnɪst] , [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɜːrnd] [baɪ] ['tretʃəri] .

But	I	far	prefer	failure	,	if	it	is	honest	,	to	victory	earned	by	treachery	.
但	我	远的	更喜欢	失败	,	如果	它	是	诚实的	,	到	胜利	获得	经过	背信弃义	.

但我宁愿坦诚地失败，也不愿通过背信弃义赢得胜利。

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][mæn] .

You	are	the	son	of	a	great	and	noble	man	.
你	是	这	儿子	的	一个	伟大的	和	高贵	男人	.

你是一位伟大而高尚的人的儿子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][let][maɪ][hænd][duː][maɪ][wɜːrk] .

When	I	was	young	,	I	held	my	tongue	back	and	let	my	hand	do	my	work	.
什么时候	我	曾是	年轻的	,	我	握住	我的	舌头	后退	和	让	我的	手	做	我的	工作	.

我年轻的时候，不轻易开口，而是用手来完成我的工作。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz] [jʊə(r)] ['testɪd] [baɪ][laɪf] — [æz; əz][men][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðæt]

as	you're	tested	by	life	—	as	men	live	it	—	you	will	see	as	I	have	that
作为	你是	测试	经过	生活	—	作为	男人	居住	它	—	你	将要	看	作为	我	有	那

['evriwer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] [ðæt] [wɪn] ,

everywhere	it	is	our	words	that	win	,
到处	它	是	我们的	字	那	赢	,

当你经历生活的考验——就像所有男人一样——你就会明白，就像我一样，最终决定胜负的还是我们的言语。

[ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [diːdz] .

and	not	our	deeds	.
和	不是	我们的	契约	.

而不是我们的行为。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [laɪz] ?

What	are	your	orders	,	apart	from	telling	lies	?
什么	是	你的	订单	,	除	从	讲述	谎言	?

除了说谎之外，你的命令是什么?

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['trɪkəri] , [haʊ'evər] [dɪ'siːtf(ə)l] .

I	order	you	to	capture	him	,	to	take	him	with	trickery	,	however	deceitful	.
我	命令	你	到	捕获	他	,	到	拿	他	和	诡计	,	然而	欺骗性的	.

我命令你抓住他，用任何诡计，无论多么卑鄙的手段，都要抓住他。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n]['æftər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [truːθ] ?

And	why	not	by	persuasion	after	telling	him	the	truth	?
和	为什么	不是	经过	劝说	后	讲述	他	这	真相	?

为什么不告诉他真相后再劝说他呢?

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[pər'sweɪʒ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Persuasion	is	impossible	.
劝说	是	不可能的	.

说服是不可能的。

[soʊ][ɪz] [fɔːrs] .

So	is	force	.
所以	是	力量	.

力也是如此。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ɪz][hiː; hi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ?
Is **he** **so** **sure** **of** **his** **strength** **?**
是 他 所以 当然 的 他的 力量 ?

他真的对自己实力如此自信吗?

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[jes] , [ɪf] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['ærəus] , [blæk] ['dɛθs] ['ɛskɔrts] .
Yes **,** **if** **he** **carries** **his** **unswerving** **arrows** **,** **black** **death's** **escorts** **.**
是的 , 如果 他 携带 他的 坚定不移 箭头 , 黑色的 死亡人数 伴游 .

是的，如果他带着他那毫不动摇的箭矢，黑死病的护卫队。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

['iːv(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ɪz] [ʌn'seɪf] .
Even **to** **meet** **him** **,** **then** **,** **is** **unsafe** **.**
甚至 到 见面 他 , 然后 , 是 不安全 .

因此，即使是与他见面也是不安全的。

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər][baɪ] [gaɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
Not **if** **you** **win** **him** **over** **by** **guile** **,** **as** **I** **have** **said** **.**
不是 如果 你 赢 他 超过 经过 诡计 , 作为 我 有 说 .

如我所说，如果你用计谋赢得他的心，那就不会了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [sʌtʃ] ['laɪɪŋ] [dɪs'gʌstɪŋ] ?
And **you** **do** **not** **find** **such** **lying** **disgusting** **?**
和 你 做 不是 寻找 这样的 说谎 令人作呕 ?

你不觉得这种谎言令人作呕吗?

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[nɑːt] [ɪf] [ə; eɪ][laɪ]['ɛndz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Not **if** **a** **lie** **ends** **with** **our** **salvation** **.**
不是 如果 一个 说谎 结束 和 我们的 救恩 .

如果谎言最终能拯救我们，那就绝不会如此。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ?
How **could** **one** **say** **such** **things** **and** **keep** **a** **straight** **face** **?**
如何 可以 一 说 这样的 事物 和 保持 一个 直的 脸 ?

怎么能说出这种话还能面不改色呢?

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][geɪn] .
What **you** **do** **is** **for** **our** **gain** **.**
什么 你 做 是 为了 我们的 获得 .

你所做的一切都是为了我们好。

[hiː; hi] [huː] ['hezɪteɪt] [ɪz][lɔːst] .
He **who** **hesitates** **is** **lost** **.**
他 WHO 犹豫 是 丢失的 .

犹豫不决者必败无疑。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [trɔɪ] ?
What **good** **would** **it** **do** **me** **for** **him** **to** **come** **to** **Troy** **?**
什么 好的 会 它 做 我 为了 他 到 来 到 特洛伊 ?

他来特洛伊对我有什么好处?

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

['oʊnli] [fɪlɔktiːts] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['sɪti] .
Only **Philoktetes** **can** **conquer** **the** **city** **.**
仅有的 菲洛克忒忒斯 能 征服 这 城市 .

只有菲罗克忒忒斯才能征服这座城市。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ɔːl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmɪst] .
Then **I** **will** **not** **take** **it** **after** **all** **,** **as** **I** **have** **been** **promised** **.**
然后 我 将要 不是 拿 它 后 全部 , 作为 我 有 到过 承诺 .

那我最终还是不会接受它，尽管我曾被承诺过。

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][ˈærəus] , [nɔːr] [ðeɪ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
Not **without** **his** **arrows** **,** **nor** **they** **without** **you** **.**
不是 没有 他的 箭头 , 也不 他们 没有 你 .

没有他的箭，他们就无法离开你；没有你，他们也无法离开他。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
Then **I** **must** **have** **them** **,** **if** **what** **you** **say** **is** **true** **.**
然后 我 必须 有 他们 , 如果 什么 你 说 是 真的 .

如果你说的是真的，那我必须拥有它们。

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [tuː] [ˈpraɪzɪz] , [ɪf] [ˈoʊnli] [juːl] [ækt] .
You will bring back two prizes , if only you'll act .
你 将要 带来 后退 二 奖品 , 如果 仅有的 你会 行为 .

只要你行动起来，就能带回两份奖品。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ,
If I know ,
如果 我 知道 ,

如果我知道的话，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [diːd] .
I will not refuse the deed .
我 将要 不是 拒绝 这 契据 .

我不会拒绝这项契约。

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [waɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [trɪk] , [ænd; ənd] [breɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sæk]
You will be called wise because of your trick , and brave for the sack
你 将要 是 称为 明智的 因为 的 你的 诡计 , 和 勇敢的 为了 这 解雇
[ʌv; əv] [trɔɪ] .
of Troy .
的 特洛伊 .

你将因你的计谋而被称作智者，因攻陷特洛伊而被称作勇士。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðen] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [soʊ] .
Then let it be so .
然后 让 它 是 所以 .

那就这样吧。

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɔːrdər] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
I will do what you order , putting aside my sense of shame .
我 将要 做 什么 你 命令 , 推杆 旁边 我的 感觉 的 耻辱 .

我会遵照你的命令去做，抛开羞耻心。

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ?

Do	you	remember	all	the	counsel	I	have	given	?
做	你	记住	全部	这	法律顾问	我	有	给定	?

你还记得我给你的所有建议吗?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Every	word	of	it	.
每一个	单词	的	它	.

每一个字。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	will	follow	it	all	.
我	将要	跟随	它	全部	.

我会全程关注。

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Stay	here	at	the	cave	and	wait	for	him	.
停留	这里	在	这	洞穴	和	等待	为了	他	.

待在山洞里等他。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [soʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

I	will	leave	so	he	doesn't	know	I	have	been	here	.
我	将要	离开	所以	他	不	知道	我	有	到过	这里	.

我会离开，这样他就不会知道我来过这里。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ;

I	will	take	the	guard	and	go	back	to	the	ship	;
我	将要	拿	这	警卫	和	去	后退	到	这	船	;

我将带上卫兵，返回船上;

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['seɪlər] ,

if	I	think	you're	in	trouble	I	will	send	him	back	,	disguised	as	a	merchant	sailor	,
如果	我	思考	你是	在	麻烦	我	将要	发送	他	后退	,	伪装	作为	一个	商人	水手	,

如果我认为你遇到了麻烦，我会派他伪装成商船水手回去。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] .

a	captain	.
一个	队长	.

一位船长。

[wət'evər] ['stɔːri][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

Whatever	story	he	tells	you	,	use	it	to	advantage	.
任何	故事	他	讲述	你	,	使用	它	到	优势	.

无论他跟你讲什么故事，都要加以利用。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] .

I	am	going	now	.
我	是	去	现在	.

我现在要走了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	rest	is	up	to	you	.
这	休息	是	向上	到	你	.

剩下的就看你的了。

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] [biː; bi]['hɜːrmiːz] , [huː] [in'strʌkts] [ˌjuː 'es][ɪn] [gaɪl] , [ænd; ənd] [ə'θiːnə] , ['gɑːdəs]

May	our	guides	be	Hermes	,	who	instructs	us	in	guile	,	and	Athena	,	goddess
可能	我们的	指南	是	爱马仕	,	WHO	指示	我们	在	诡计	,	和	雅典娜	,	女神

[ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

of	victory	,
的	胜利	,

愿我们的向导是赫尔墨斯，他教导我们诡计；以及雅典娜，胜利女神。

['gɑːdəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] , [huː] [eɪdz][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

goddess	of	our	cities	,	who	aids	me	at	all	times	.
女神	的	我们的	城市	,	WHO	艾滋病	我	在	全部	时代	.

我们城市的女神，您时刻帮助着我。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

I	am	a	stranger	in	a	foreign	land	.
我	是	一个	陌生人	在	一个	外国的	土地	.

我身处异乡，像个陌生人。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [fɪlɔktiːts] ?

What	shall	I	say	to	Philoktetes	?
什么	将	我	说	到	菲洛克忒忒斯	?

我该对菲罗克忒忒斯说什么呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][haɪd] ?

What	shall	I	hide	?
什么	将	我	隐藏	?

我该隐藏什么?

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sə'pɑːsiz] [ɔːl] ['ʌðər] - ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gretɪst] ['wɪzdəm] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Knowledge	that	surpasses	all	others	'	knowledge	and	greatest	wisdom	falls	to	him
知识	那	超越	全部	其他的	-	知识	和	最	智慧	瀑布	到	他

[huː] [ruːlz] [wɪð; wɪθ] [zuːsɪz] [dɪ'vaɪn] ['septər] .

who	rules	with	Zeus's	divine	scepter	.
WHO	规则	和	宙斯的	神圣的	权杖	.

超越一切知识和至高智慧的，属于手持宙斯神杖的统治者。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ðɪs] ['eɪnʃənt] [streŋθ] [hæz; həz] [kʌm] , [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

To	you	,	child	,	this	ancient	strength	has	come	,	all	the	power	of	your
到	你	,	孩子	,	这	古老的	力量	有	来	,	全部	这	力量	的	你的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

孩子，这古老的力量已经降临到你身上，这是你祖先的所有力量。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [wel] .

Tell	me	what	must	be	done	to	serve	you	well	.
告诉	我	什么	必须	是	完毕	到	服务	你	出色地	.

请告诉我怎样做才能更好地为您服务。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[lʊk] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] : [hiː; hi] [sliːps] [ɑːn][ðə; ði] ['siːˌklɪf] , [soʊ] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] .

Look	**now**	**,**	**without**	**any**	**fear**	**:**	**he**	**sleeps**	**on**	**the**	**seacliff**	**,**	**so**	**take**	**courage**	**.**
看	现在	,	没有	任何	害怕	:	他	睡觉	在	这	海崖	,	所以	拿	勇气	.

现在，不要害怕，看吧：他睡在海崖上，所以鼓起勇气吧。

[wen] [hiː; hi] [ə'weiks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

When	**he**	**awakes**	**it**	**will**	**be**	**terrible**	**.**
什么时候	他	醒来	它	将要	是	糟糕的	.

他醒来后情况会很糟糕。

['mʌstər] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][eɪd][ˌem 'iː] [ðen] .

Muster	**up**	**your**	**courage**	**,**	**and**	**aid**	**me**	**then**	**.**
鼓起	向上	你的	勇气	,	和	援助	我	然后	.

鼓起勇气，来帮助我吧。

['fɑːloʊ] [maɪ] [liːd] .

Follow	**my**	**lead**	**.**
跟随	我的	带领	.

跟着我的指示走。

[help] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Help	**as**	**you**	**can**	**.**
帮助	作为	你	能	.

尽你所能提供帮助。

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[æz; əz][juː; jʊ] [kə'mænd] , [maɪ][lɔːrd] - .

As	**you**	**command**	**,**	**my**	**lord**	**Neoptolemos**	**.**
作为	你	命令	,	我的	主	-	.

遵命，我的尼奥普托勒摩斯大人。

[maɪ]['duːti][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]['ɔːlweɪz][fɜːrst][ɪn][maɪ] [θɔːts] .

My	**duty**	**to**	**you**	**is**	**always**	**first**	**in**	**my**	**thoughts**	**.**
我的	责任	到	你	是	总是	第一的	在	我的	想法	.

我始终把对您的责任放在首位。

[maɪ] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn][jʊr; jər][best] ['ɪntrəsts] .

My	**eye**	**is**	**fixed**	**on**	**your**	**best**	**interests**	**.**
我的	眼睛	是	固定的	在	你的	最好的	兴趣	.

我始终以你的最佳利益为出发点。

[naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][in'hæbits] ,

Now	**show**	**me**	**the**	**place**	**that**	**he**	**inhabits**	**,**
现在	展示	我	这	地方	那	他	居住地	,

现在带我去看看他住的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [sliːps] .

and	**where**	**he**	**sleeps**	**.**
和	在哪里	他	睡觉	.

以及他睡觉的地方。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] [lest][hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ['æmbʊʃ] .

I	**should**	**know**	**this**	**lest**	**he**	**take**	**me**	**in**	**ambush**	**.**
我	应该	知道	这	免得	他	拿	我	在	伏击	.

我应该知道这一点，以免他埋伏我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [jet] ['fæsɪneɪtɪd] ,

I	**am**	**frightened**	**and**	**yet**	**fascinated**	**,**
我	是	害怕	和	然而	着迷	,

我既害怕又着迷。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['skɔːrpiənz] [ler] .

as	though	by	a	snake	or	a	scorpion's	lair	.
作为	尽管	经过	一个	蛇	或者	一个	蝎子的	巢穴	.

仿佛置身于蛇穴或蝎子巢穴旁。

[wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

Where	does	he	live	?
在哪里	做	他	居住	?

他住在哪里?

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [sliːp] ?

Where	does	he	sleep	?
在哪里	做	他	睡觉	?

他睡在哪里?

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [wɔːk] ?

Where	does	he	walk	?
在哪里	做	他	走	?

他走到哪里?

[ɪz][hiː; hi][ˌɪn'saɪd][ɔːr][ˌaʊt'saɪd] ?

Is	he	inside	or	outside	?
是	他	里面	或者	外部	?

他在里面还是外面?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [maʊðz] .

You	will	see	a	cave	with	two	mouths	.
你	将要	看	一个	洞穴	和	二	嘴	.

你会看到一个有两个洞口的洞穴。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] .

That	is	his	house	.
那	是	他的	房子	.

那是他的房子。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['rɑːki] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] .

That	is	his	rocky	sleeping	-	place	.
那	是	他的	岩石	睡眠	-	地方	.

那是他栖身的岩石窝。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] , [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [mæn] ?

Where	is	he	now	,	the	unlucky	man	?
在哪里	是	他	现在	,	这	倒霉	男人	?

这个倒霉蛋现在在哪儿呢?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [klɔːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ˌnɪrˈbaɪ] .

It	is	clear	to	me	that	he	claws	his	way	to	find	food	nearby	.
它	是	清除	到	我	那	他	爪子	他的	方式	到	寻找	食物	附近	.

很明显，他是在附近摸索着寻找食物。

[hiː; hi] [ˈstrʌglz] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈærəus] , [tuː; tə][ˈfjuːəl] [ðɪs] [ˈretʃɪd]

He	struggles	now	to	bring	down	birds	with	his	arrows	,	to	fuel	this	wretched
他	斗争	现在	到	带来	向下	鸟类	和	他的	箭头	,	到	燃料	这	可怜

[weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

way	of	life	.
方式	的	生活	.

他现在努力用箭射杀鸟类，以维持这种悲惨的生活方式。

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ][bɑːm][tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .

He	knows	no	balm	to	heal	his	wounds	.
他	知道	不	香脂	到	愈合	他的	伤口	.

他找不到任何可以治愈伤口的良药。

[ˈkɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[aɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [wəʊz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] ,

I	pity	him	for	all	his	woes	,	for	his	distress	,	for	his	loneliness	,
我	遗憾	他	为了	全部	他的	烦恼	,	为了	他的	痛苦	,	为了	他的	孤独	,

我同情他的一切不幸、痛苦和孤独。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkʌntrimən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [hiː; hi][ɪz] [əˈkɜːrsɪd] , [ˈɔːlweɪz][əˈloʊn] , [brɔːt] [daʊn]

with	no	countryman	at	his	side	;	he	is	accursed	,	always	alone	,	brought	down
和	不	同胞	在	他的	边	;	他	是	被诅咒的	,	总是	独自的	,	带来	向下

[baɪ] [ˈbɪtər] [ˈɪlnəs] ;

by	bitter	illness	;
经过	苦的	疾病	;

他身边没有同胞；他受尽诅咒，总是孤身一人，饱受重病折磨；

[hiː; hi] [ˈwɔndəz] , [dɪˈstrɔːt] , [θroʊn] [ɔːf] [ˈbæləns] [baɪ][ˈsɪmp(ə)l] [niːdz] .

he	wanders	,	distraught	,	thrown	off	balance	by	simple	needs	.
他	漫游	,	心烦意乱	,	抛掷	离开	平衡	经过	简单的	需求	.

他四处游荡，心烦意乱，连简单的需求都让他失去了平衡。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [wɪðˈstænd] [sʌtʃ] [ˈsiːsləs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ?

How	can	he	withstand	such	ceaseless	misfortune	?
如何	能	他	经受	这样的	不停歇	不幸	?

他怎能承受如此接连不断的厄运?

[oʊ] , [ðə; ði]['vaɪələnt] [sneəz] [leɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][gɔdz] !

O	,	the	violent	snares	laid	out	by	the	gods	!
哦	,	这	暴力	陷阱	铺设	出去	经过	这	神	!

哦，诸神设下的残酷陷阱!

[oʊ] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈhjuːmən] [reɪs] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ɪkˈses] .

O	,	the	unhappy	human	race	,	living	always	on	the	edge	,	always	in	excess	.
哦	,	这	不开心	人类	种族	,	活的	总是	在	这	边缘	,	总是	在	过量的	.

哦，不幸的人类，总是生活在边缘，总是过度消费。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn][mæn] , [ˈsekənd][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]

He	might	have	been	a	well	-	born	man	,	second	to	none	of	the	noble
他	可能	有	到过	一个	出色地	-	出生	男人	,	第二	到	没有任何	的	这	高贵

[griːk] [ˈhaʊzɪz] .

Greek	houses	.
希腊语	房屋	.

他或许出身高贵，不逊于任何一位希腊贵族。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪz][əˈloʊn] ,
Now **he** **has** **no** **part** **of** **the** **good** **life** **,** **and** **he** **lies** **alone** **,**
现在 他 有 不 部分 的 这 好的 生活 , 和 他 谎言 独自的 ,

如今他与美好的生活无缘，孤身一人躺着。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈʌðər] , [əˈmʌŋ] [ˈspɑːtɪd] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈʃægi] , [waɪld][goʊts] .
apart **from** **others** **,** **among** **spotted** **deer** **and** **shaggy** **,** **wild** **goats** **.**
除 从 其他的 , 之中 斑 鹿 和 毛茸茸 , 荒野 山羊 .

除了其他动物之外，还有梅花鹿和毛茸茸的野山羊。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fɪkst] [ɑːn][peɪn][ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] .
His **mind** **is** **fixed** **on** **pain** **and** **hunger** **.**
他的 头脑 是 固定的 在 疼痛 和 饥饿 .

他满脑子都是痛苦和饥饿。

[hiː; hi] [grəunz] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbæblɪŋ] [ˈekoʊ] [ˈænsər] , [pɔːd] [aʊt][frʌm; frəm]
He **groans** **in** **anguish** **,** **and** **only** **a** **babbling** **echo** **answers** **,** **poured** **out** **from**
[əˈfɑːr] ,
afar **,**
远方 ,

他痛苦地呻吟着，只有远处传来一阵断断续续的回声回应着他。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læmenˈteiʃənz] .
in **answer** **to** **his** **lamentations** **.**
在 回答 到 他的 哀歌 .

为了回应他的哀叹。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈmeiziz] [ˌem ˈiː] .
None **of** **this** **amazes** **me** **.**
没有任何 的 这 令人惊叹 我 .

这一切都不让我感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [feɪt] , [ɪf] [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ˈraɪtli] .
It **is** **the** **work** **of** **divine** **Fate** **,** **if** **I** **understand** **rightly** **.**
它 是 这 工作 的 神圣的 命运 , 如果 我 理解 没错 .

如果我理解正确的话，这是神圣命运的安排。

[ˈsævɪdʒ] [ˈkraɪsi] [set] [ðiːz] [ˈsʌfərɪŋz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst]
Savage **Chryse** **set** **these** **sufferings** **on** **him** **,** **the** **share** **of** **sufferings** **he** **must**
[naʊ] [ɪnˈdʊr] .
now **endure** **.**
现在 忍受 .

野蛮的克律斯将这些苦难加诸于他身上，这是他现在必须承受的苦难的一部分。

[hɪz; ɪz] [ˈtɔːments] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈrændəm] .
His **torments** **are** **not** **random** **.**
他的 折磨 是 不是 随机的 .

他的痛苦并非偶然。

[ðə; ði][gɔdz] , [ˈʃʊrli] , [mʌst; məst] [hiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
The **gods** **,** **surely** **,** **must** **heap** **them** **on** **him** **,**
这 神 , 一定 , 必须 堆 他们 在 他 ,

诸神一定会将他们重重地降罪于他身上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [bend] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [baʊ; boʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] ,

so	that	he	cannot	bend	the	invincible	bow	until	the	right	time	comes	,
所以	那	他	不能	弯曲	这	无敌	弓	直到	这	正确的	时间	来	,

所以，在合适的时机到来之前，他无法拉开那张无敌的弓。

[dɪ'kriːd] [baɪ][zjuːs; zuːs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːmɪst] , [trɔɪ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][fɔːl] .

decreed	by	Zeus	,	and	as	it	is	promised	,	Troy	is	made	to	fall	.
颁布	经过	宙斯	,	和	作为	它	是	承诺	,	特洛伊	是	制成	到	落下	.

这是宙斯的旨意，正如他所预言的那样，特洛伊城陷落了。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[biː; bi]['kwaɪət] , [bɔɪ] .

Be	quiet	,	boy	.
是	安静的	,	男生	.

安静点，小子。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[ə; eɪ] [klɪr] [groʊn] — - [ðə; ði] ['stedfæst] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][peɪn] .

A	clear	groan	—	-	the	steadfast	companion	of	one	walking	in	pain	.
一个	清除	呻吟	—	-	这	坚定不移	伴侣	的	一	步行	在	疼痛	.

一声清晰的呻吟——痛苦行走者始终伴随着它。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] [nɔɪz] : [ə; eɪ][mæn] [raɪðz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

Now	comes	a	noise	:	a	man	writhes	along	his	path	,
现在	来	一个	噪音	:	一个	男人	扭动	沿着	他的	小路	,

这时传来一阵声响：一个男人沿着小路扭动着身体，

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] [kʌmz] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bəːdnd] [mæn] — - [ðə; ði][kraɪ][hæz; həz] ['kærid] .

from	afar	comes	the	sigh	of	a	burdened	man	—	-	the	cry	has	carried	.
从	远方	来	这	叹	的	一个	负担	男人	—	-	这	哭	有	携带	.

远处传来一个饱受折磨的男人的叹息——哭喊声传了过来。

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bɔɪ] .

Pay	attention	,	boy	.
支付	注意力	,	男生	.

小子，注意听。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[tuː; tə] [wʌt] ?
To **what** **?**
到 什么 ?

到什么程度?

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[tuː; tə][maɪ]['sekənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
To **my** **second** **explanation** **.**
到 我的 第二 解释 .

我的第二个解释。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
He **is** **not** **so** **far** **away** **.**
他 是 不是 所以 远的 离开 .

他离得并不远。

[hiː; hi][ɪz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [keɪv] .
He **is** **inside** **his** **cave** **.**
他 是 里面 他的 洞穴 .

他待在山洞里。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['doʊlf(ə)l] [sɔːŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepərd]
He **is** **not** **walking** **abroad** **to** **his** **panpipe's** **doleful** **song** **,** **like** **a** **shepherd**
他 是 不是 步行 国外 到 他的 - 悲伤的 歌曲 , 喜欢 一个 牧羊人
['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flɑːks] .
wandering **with** **his** **flocks** **.**
漫游 和 他的 羊群 .

他不是像牧羊人带着羊群漫步在乡间，伴着排箫忧伤的乐声。

['ræðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [leg][ænd; ənd] [ʃaʊts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]
Rather **he** **has** **bumped** **his** **wounded** **leg** **and** **shouts** **as** **if** **to** **someone**
相当 他 有 撞 他的 受伤 腿 和 喊叫 作为 如果 到 某人
[fɑːr] [ə'weɪ] ,
far **away** **,**
远的 离开 ,

他却撞到了受伤的腿，对着远处的人大声喊叫。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrbər] .
as **if** **to** **someone** **he** **has** **seen** **at** **the** **harbor** **.**
作为 如果 到 某人 他 有 已见 在 这 港口 .

仿佛是在和他在港口遇到的某个人说话。

[ðə; ði][kraɪ][hiː; hi] [meɪks] [ɪz]['terəb(ə)l] .
The **cry** **he** **makes** **is** **terrible** **.**
这 哭 他 制作 是 糟糕的 .

他发出的哭声很可怕。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ][ðer; ðər] , [juː; jʊ][st'reɪndʒəz] :
You **there** **,** **you** **strangers** **:**
你 那里 , 你 陌生人 :

你们这些陌生人:

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['haʊzɪz] [ɔːr] [fer] ['hɑːrbər] ?

who	**are**	**you**	**who**	**have**	**landed**	**from**	**the**	**sea**	**on**	**an**	**island**	**without**	**houses**	**or**	**fair**	**harbor**	**?**
WHO	是	你	WHO	有	登陆	从	这	海	在	一个	岛	没有	房屋	或者	公平的	港口	?

你是谁？从海上登陆到这座没有房屋也没有良港的岛屿上？

[frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ?

From	**what**	**country**	**should**	**I**	**think**	**you**	**,**	**and**	**guess**	**it**	**correctly**	**?**
从	什么	国家	应该	我	思考	你	,	和	猜测	它	正确	?

我应该认为你来自哪个国家？请猜对。

[juː; jʊ] [lʊk] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	**look**	**Greek**	**to**	**me**	**.**
你	看	希腊语	到	我	.

我觉得你长得像希腊人。

[juː; jʊ] [wer] [griːk] [kloʊðz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

You	**wear**	**Greek**	**clothes**	**,**	**and**	**I**	**love**	**to**	**see**	**them**	**.**
你	穿	希腊语	衣服	,	和	我	爱	到	看	他们	.

你穿着希腊服饰，我很喜欢看。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] [tʌŋ] .

I	**want**	**to**	**hear**	**you**	**speak**	**my**	**tongue**	**.**
我	想	到	听到	你	说话	我的	舌头	.

我想听你讲我的母语。

[duː][nɑːt] [ʃʌn] [ˌem 'iː] , [ə'meɪzd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ][waɪld] .

Do	**not**	**shun**	**me**	**,**	**amazed**	**to**	**face**	**a**	**man**	**who**	**has**	**become**	**so**	**wild**	**.**
做	不是	回避	我	,	惊叹	到	脸	一个	男人	WHO	有	变得	所以	荒野	.

不要因为我变得如此狂野而感到震惊，从而疏远我。

['pɪti][wʌn] [huː] [ɪz] [dæmd] [ænd; ənd][ə'loʊn] , ['weɪstɪd] [ə'weɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

Pity	**one**	**who**	**is**	**damned**	**and**	**alone**	**,**	**wasted**	**away**	**by**	**his**	**sufferings**	**.**
遗憾	一	WHO	是	该死的	和	独自的	,	浪费	离开	经过	他的	苦难	.

可怜那些被诅咒、孤独无助、被痛苦折磨得日渐消瘦的人。

[spiːk] .

Speak	**.**
说话	.

说话。

[spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [frendz] .

Speak	**,**	**if**	**you**	**come**	**as**	**friends**	**.**
说话	,	如果	你	来	作为	朋友们	.

如果你们是朋友，就请开口说话。

['ænsər] [ˌem 'iː] .

Answer	**me**	**.**
回答	我	.

回答我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kwestʃənz] .

It	**is**	**unreasonable**	**not**	**to**	**answer**	**each**	**other's**	**questions**	**.**
它	是	不合理	不是	到	回答	每个	其他的	问题	.

不回答对方的问题是不合理的。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['griːks] .
We **are** **Greeks** **.**
我们 是 希腊人 .

我们是希腊人。

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
You **wanted** **to** **know** **.**
你 通缉 到 知道 .

你想知道。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[oʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [tʌŋ] !
O **,** **beloved** **tongue** **!**
哦 , 心爱 舌头 !

哦，我亲爱的舌头!

[aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] !
I **understand** **you** **!**
我 理解 你 !

我理解你!

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [griːk] [wɜːrdz]['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] !
That **I** **should** **hear** **Greek** **words** **after** **so** **many** **years** **!**
那 我 应该 听到 希腊语 字 后 所以 许多 年 !

时隔多年，我竟然又听到了希腊语!

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?
Who **are** **you** **,** **boy** **?**
WHO 是 你 , 男生 ?

你是谁，小子?

[huː] [sent][juː; jʊ] ?
Who **sent** **you** **?**
WHO 发送 你 ?

谁派你来的?

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] ?
What **brought** **you** **?**
什么 带来 你 ?

您是哪里来的?

[wʌt] ['ɜːdʒd][juː; jʊ] [hɪr] ?
What **urged** **you** **here** **?**
什么 敦促 你 这里 ?

是什么促使你来到这里?

[wʌt] ['lʌki] [wɪnd] ?
What **lucky** **wind** **?**
什么 幸运的 风 ?

什么吉风?

['ænsər] .
Answer **.**
回答 .

回答。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Let **me** **know** **who** **you** **are** **.**
让 我 知道 WHO 你 是 .

请告诉我你是谁。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][frʌm; frəm] - ['skairɔs; 'skiː-] , [æn; ən]['aɪlənd] .

My	**people**	**are**	**from**	**wavebound**	**Skyros**	**,**	**an**	**island**	**.**
我的	人们	是	从	-	斯基罗斯岛	,	一个	岛	.

我的族人来自波涛汹涌的斯基罗斯岛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪlɪŋ] ['hoʊmwərd] .

I	**am**	**sailing**	**homeward**	**.**
我	是	帆船	回家	.

我正在驶向家乡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - , [əkɪlɪs] [sʌn] .

I	**am**	**called**	**Neoptolemos**	**,**	**Achilles's**	**son**	**.**
我	是	称为	-	,	阿喀琉斯的	儿子	.

我名叫尼奥普托勒摩斯，是阿喀琉斯的儿子。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

Now	**you**	**know**	**everything**	**.**
现在	你	知道	一切	.

现在你什么都知道了。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][wʌns] [lʌvd] , [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,

Son	**of**	**a**	**man**	**whom**	**I**	**once**	**loved**	**,**	**son**	**of**	**my**	**beloved**	**country**	**,**
儿子	的	一个	男人	谁	我	一次	喜爱	,	儿子	的	我的	心爱	国家	,

我曾深爱之人的儿子，我挚爱祖国的儿子

[nəːst] [baɪ] ['eɪnʃənt] [laɪkəmiːdz] — - [wʌt] ['bɪznəs] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

nursed	**by**	**ancient**	**Lykomedes**	**—**	**-**	**what**	**business**	**brought**	**you**	**here**	**?**
护理	经过	古老的	吕科墨得斯	—	-	什么	商业	带来	你	这里	?

由古代吕科米底斯抚养长大——是什么事把你带到这里来?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][seɪl][frʌm; frəm] ?

Where	**is**	**it**	**that**	**you**	**sail**	**from**	**?**
在哪里	是	它	那	你	帆	从	?

你们从哪里航行?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][seɪl][frʌm; frəm] [trɔɪ] .

I	**sail**	**from**	**Troy**	**.**
我	帆	从	特洛伊	.

我从特洛伊启航。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[juː; jʊ][seɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [trɔɪ] ?
You **sail** **away** **from** **Troy** **?**
你 帆 离开 从 特洛伊 ?

你们扬帆驶离特洛伊?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
You **were** **not** **there** **with** **us** **at** **the** **start** **.**
你 是 不是 那里 和 我们 在 这 开始 .

一开始你并不和我们在一起。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] [ˈmɪzəri] ?
Did **you** **take** **part** **in** **that** **misery** **?**
做过 你 拿 部分 在 那 苦难 ?

你是否也参与了那场苦难?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [stændz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ?
Then **you** **do** **not** **know** **who** **stands** **before** **you** **?**
然后 你 做 不是 知道 WHO 站立 前 你 ?

那么，你难道不知道站在你面前的是谁吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
I **have** **never** **seen** **you** **before** **.**
我 有 绝不 已见 你 前 .

我以前从未见过你。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ?
How **could** **I** **know** **you** **?**
如何 可以 我 知道 你 ?

我怎么可能认识你?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?
You **do** **not** **know** **my** **name** **?**
你 做 不是 知道 我的 姓名 ?

你不知道我的名字吗?

[ðə; ði] [feɪm] [maɪ] [wəʊz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ?
The **fame** **my** **woes** **have** **given** **me** **?**
这 名声 我的 烦恼 有 给定 我 ?

我的苦难给我带来了什么名声?

[ðə; ði] [men] [huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ]['ruːɪn] ?
The **men** **who** **brought** **me** **to** **my** **ruin** **?**
这 男人 WHO 带来 我 到 我的 废墟 ?

把我拖入深渊的那些人?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[juː; jʊ] [siː] [wʌn] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔːri] .

You	**see**	**one**	**who**	**knows**	**nothing**	**of**	**your**	**story**	**.**
你	看	一	WHO	知道	没有什么	的	你的	故事	.

你看到一个对你的故事一无所知的人。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [dæmd] .

Then	**I**	**am**	**truly**	**damned**	**.**
然后	我	是	真的	该死的	.

那我真是彻底完了。

[ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ruːmər][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]

The	**gods**	**must**	**surely**	**hate**	**me**	**for**	**not**	**even**	**a**	**rumor**	**to**	**have**	**come**
这	神	必须	一定	恨	我	为了	不是	甚至	一个	谣言	到	有	来

[tuː; tə] [griːs] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] .

to	**Greece**	**of**	**how**	**I**	**live**	**here**	**.**
到	希腊	的	如何	我	居住	这里	.

众神一定恨我，因为我在这里的生活方式竟然没有传到希腊的任何地方。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [huː] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðer; ðər]['siːkrət] , [ðen] , [ænd; ənd] [læf] ,

The	**wicked**	**men**	**who**	**abandoned**	**me**	**keep**	**their**	**secret**	**,**	**then**	**,**	**and**	**laugh**	**,**
这	邪恶	男人	WHO	弃	我	保持	他们的	秘密	,	然后	,	和	笑	,

那些抛弃我的恶人，就让他们保守秘密，然后嘲笑我吧。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [grəuz] , [ænd; ənd] [grəuz] [strɔːŋgər] .

while	**the**	**disease**	**that**	**dwells**	**within**	**me**	**grows**	**,**	**and**	**grows**	**stronger**	**.**
尽管	这	疾病	那	居住地	之内	我	生长	,	和	生长	更强	.

与此同时，潜伏在我体内的疾病却在滋长，越来越严重。

[maɪ] [sʌn] , [tʃaɪld][ʌv; əv] [greɪt] [ə'kɪliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] :

My	**son**	**,**	**child**	**of**	**great**	**Achilles**	**,**	**you**	**may**	**yet**	**have**	**heard**	**of**	**me**	**somehow**	**:**
我的	儿子	,	孩子	的	伟大的	阿喀琉斯	,	你	可能	然而	有	听到	的	我	不知何故	:

我的儿子，伟大的阿喀琉斯之子，你或许还以某种方式听说过我：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪlɔktiːts] , - [sʌn] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - ['wɛpənz] .

I	**am**	**Philoktetes**	**,**	**Poias's**	**son**	**,**	**the**	**master**	**of**	**Herakles's**	**weapons**	**.**
我	是	菲洛克忒忒斯	,	-	儿子	,	这	掌握	的	-	武器	.

我是菲洛克忒忒斯，波伊阿斯的儿子，赫拉克勒斯武器的掌控者。

[ˌægə'memnən] , [ˌmɛnɪ'leɪˌɑs] , [ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] [mə'ruːnd] [ˌem 'iː] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə]

Agamemnon	**,**	**Menelaos**	**,**	**and**	**Odysseus**	**marooned**	**me**	**here**	**,**	**with**	**no**	**one**	**to**
阿伽门农	,	梅内劳斯	,	和	奥德修斯	被困	我	这里	,	和	不	一	到

[help][ˌem 'iː] ,

help	**me**	**,**
帮助	我	,

阿伽门农、墨涅拉俄斯和奥德修斯把我困在这里，没有人能帮我。

[æz; əz][aɪ]['weɪstɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [dɪ'ziːz] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪpərz] ['hɪdiəs] [baɪt]

as	**I**	**wasted**	**away**	**with**	**a**	**savage**	**disease**	**,**	**struck**	**down**	**by**	**a**	**viper's**	**hideous**	**bite**
作为	我	浪费	离开	和	一个	野蛮的	疾病	,	击	向下	经过	一个	蝰蛇的	可怕	咬

.

:

.

我被一种可怕的疾病折磨得日渐消瘦，还被毒蛇可怕的咬伤击倒了。

['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪtn] ,

After	I	was	bitten	,
后	我	曾是	被咬	,

被咬之后，

[wi:; wi][pʊt][ɪn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['kraɪsi] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd]

we	put	in	here	on	the	way	from	Chryse	to	rejoin	the	fleet	and
我们	放	在	这里	在	这	方式	从	克律塞	到	重新加入	这	舰队	和

[ðeɪ] [kæst][ˌem 'i:] [ə'ʃɔ:r] .

they	cast	me	ashore	.
他们	投掷	我	岸上	.

我们从克律塞岛返回舰队途中在这里停靠，结果他们把我扔在了岸上。

['æftər]['aʊər; ɑ:r] [rʌf] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][fɔ:l] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði]

After	our	rough	passage	,	they	were	glad	to	see	me	fall	asleep	on	the
后	我们的	粗糙的	通道	,	他们	是	高兴的	到	看	我	落下	睡着了	在	这

,

seacliffs	,
海崖	,

经历了艰难的航程后，他们很高兴看到我睡在海崖上。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [keɪv] .

inside	this	cave	.
里面	这	洞穴	.

在这个洞穴里。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][rægz][ænd; ənd] ['bredkrʌmz] , [ænd; ənd][fju:][ʌv; əv]

Then	they	went	off	,	leaving	with	me	rags	and	breadcrumbs	,	and	few	of
然后	他们	去	离开	,	离开	和	我	破布	和	面包屑	,	和	很少	的

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

然后他们就走了，只给我留下了一些破布和面包屑，而且每样都只有一点点。

[meɪ] [ðə; ði] [seɪm] [su:n] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm] .

May	the	same	soon	befall	them	.
可能	这	相同的	很快	降临	他们	.

愿同样的下场也很快降临到他们身上。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tʃaɪld] : [haʊ] [aɪ] [ə'woʊk][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [gɔ:n] [ænd; ənd][maɪ'self][left][ə'loʊn]

Think	of	it	,	child	:	how	I	awoke	to	find	them	gone	and	myself	left	alone
思考	的	它	,	孩子	:	如何	我	醒来	到	寻找	他们	已消失	和	我	左边	独自的

.

:
.

孩子，想想看：我醒来时发现他们都走了，只剩下我孤身一人。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [kraɪd] , [haʊ] [aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][maɪ'self] ,

Think	of	how	I	cried	,	how	I	cursed	myself	,
思考	的	如何	我	哭	,	如何	我	被诅咒的	我	,

想想我当时哭得多伤心，我当时是怎么咒骂自己的，

[wen] [aɪ] [nu:] [maɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

when	I	knew	my	ship	had	gone	off	with	them	,
什么时候	我	知道	我的	船	有	已消失	离开	和	他们	,

当我意识到我的船已经和他们一起沉没时

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][left][tu:; tə][help][ˌem 'i:][ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['ɪlnəs] .

and	not	a	man	was	left	to	help	me	overcome	this	illness	.
和	不是	一个	男人	曾是	左边	到	帮助	我	克服	这	疾病	.

没有一个男人能帮助我战胜这场疾病。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ə'bʌndəns]

I	could	see	nothing	before	me	but	grief	and	pain	,	and	those	in	abundance
我	可以	看	没有什么	前	我	但	悲伤	和	疼痛	,	和	那些	在	丰富

.

:

.

我眼前除了悲伤和痛苦什么也看不到，而且悲伤和痛苦无处不在。

[taɪm] [ræn][ɪts] [kɔːrs] .

Time	ran	its	course	.
时间	跑	它是	课程	.

时间走到尽头了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['sɜːrvənt][ɪn] [ðɪs] ['taɪni] [keɪv]

I	have	had	to	make	my	own	life	,	to	be	my	own	servant	in	this	tiny	cave
我	有	有	到	制作	我的	自己的	生活	,	到	是	我的	自己的	仆人	在	这	微小的	洞穴

.

:

.

我不得不自己谋生，在这个狭小的山洞里做自己的仆人。

[aɪ] [siːk] [aʊt][bɜːrdz][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

I	seek	out	birds	to	fill	my	stomach	,	and	shoot	them	down	.
我	寻找	出去	鸟类	到	充满	我的	胃	,	和	射击	他们	向下	.

我寻找鸟类来填饱肚子，然后把它们射杀。

['æftər][aɪ][let] [luːs] [ə; eɪ] ['tɔːtli] [drɔːn] [boʊlt] , [aɪ][dræg][maɪ'self] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [fʊt] .

After	I	let	loose	a	tautly	drawn	bolt	,	I	drag	myself	along	on	this	stinking	foot	.
后	我	让	松动的	一个	紧绷	绘制	螺栓	,	我	拖	我	沿着	在	这	臭	脚	.

松开绷紧的螺栓后，我拖着这只臭脚继续前行。

[wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði]['wɔːtər][ðæt] [pɔːz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ɪn]['aɪsi] ['wɪntər] ,

When	I	had	to	drink	the	water	that	pours	from	this	spring	,	in	icy	winter	,
什么时候	我	有	到	喝	这	水	那	倾倒	从	这	春天	,	在	冰冷的	冬天	,

在冰冷的冬天，我不得不喝下从这眼泉眼涌出的水。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [wʊd] , ['krɪpld] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][melt][ðə; ði][aɪs][ə'loʊn] .

I	had	to	break	up	wood	,	crippled	as	I	am	,	and	melt	the	ice	alone	.
我	有	到	休息	向上	木头	,	残疾的	作为	我	是	,	和	熔化	这	冰	独自的	.

我虽然行动不便，却不得不独自一人劈柴、融化冰块。

[aɪ] ['drægd] [maɪ'self][ə'raʊnd][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	dragged	myself	around	and	did	it	.
我	拖拽	我	大约	和	做过	它	.

我拖着疲惫的身体完成了这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] ,

And	if	the	fire	went	out	,	I	had	to	sit	,
和	如果	这	火	去	出去	,	我	有	到	坐	,

如果火熄灭了，我就得坐着。

[ænd; ənd][graɪnd][stoʊn] [ə'genst] [stoʊn] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][spɑːrk] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

and	grind	stone	against	stone	until	a	spark	sprang	up	to	save	my	life	.
和	研磨	石头	反对	石头	直到	一个	火花	弹簧	向上	到	节省	我的	生活	.

我用石头摩擦石头，直到火花迸发，才救了我的命。

[ðɪs] [ruːf] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['faɪər] , [æt; ət] [liːst] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hoʊm] ,

This	roof	,	if	I	have	fire	,	at	least	gives	me	a	home	,
这	屋顶	,	如果	我	有	火	,	在	至少	给予	我	一个	家	,

如果发生火灾，这个屋顶至少能给我提供一个家。

['gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [ɪk'sept] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][maɪ] ['æŋgwɪʃ] .

gives	me	all	that	I	need	to	stay	alive	except	release	from	my	anguish	.
给予	我	全部	那	我	需要	到	停留	活	除了	发布	从	我的	痛苦	.

它给了我维持生命所需的一切，唯独没有让我摆脱痛苦。

[kʌm] , [tʃaɪld] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Come	,	child	,	let	me	tell	you	of	this	island	.
来	,	孩子	,	让	我	告诉	你	的	这	岛	.

孩子，来，让我给你讲讲这座岛屿的故事。

[noʊ][wʌn] [kʌmz] [hɪr] ['wɪlɪŋli] .

No	one	comes	here	willingly	.
不	一	来	这里	心甘情愿	.

没有人是自愿来这里的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æŋkərɪdʒ] [hɪr] , [nɔːr]['eni] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] , ['prɑːfɪt][ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd][biː; bi]

There	is	no	anchorage	here	,	nor	any	place	to	land	,	profit	in	trade	,	and	be
那里	是	不	安克雷奇	这里	,	也不	任何	地方	到	土地	,	利润	在	贸易	,	和	是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

这里没有锚地，也没有可以登陆、进行贸易获利和被接待的地方。

[ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] , [ə'genst] [ðer; ðər]

Intelligent	people	know	not	to	come	here	,	but	sometimes	they	do	,	against	their
聪明的	人们	知道	不是	到	来	这里	,	但	有时	他们	做	,	反对	他们的

[wɪl] .

will	.
将要	.

聪明人都知道不该来这里，但有时他们还是会违背自己的意愿来到这里。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] .

In	the	long	time	I	have	been	here	,	it	was	bound	to	happen	.
在	这	长的	时间	我	有	到过	这里	,	它	曾是	边界	到	发生	.

我在这里待了这么久，这件事迟早都会发生。

[wen] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [pʊt][ɪn] , [ðeɪ] ['pitid] [ˌem 'iː] — - [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ,

When	those	people	put	in	,	they	pitied	me	—	-	or	pretended	to	,
什么时候	那些	人们	放	在	,	他们	可怜的	我	—	-	或者	假装	到	,

当那些人出手相助时，他们同情我——或者假装同情。

[æt; ət] [liːst] — - [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] .

at	least	—	-	and	gave	me	new	clothes	and	a	bit	of	food	.
在	至少	—	-	和	给予	我	新的	衣服	和	一个	少量	的	食物	.

至少——他们还给了我新衣服和一些食物。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

But	when	I	asked	for	a	homeward	passage	,	they	would	never	take	me	with
但	什么时候	我	问	为了	一个	回家	通道	,	他们	会	绝不	拿	我	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但当我请求送我回家时，他们却始终不肯带我一起走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tenθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] ['ɪlnəs]

It	is	my	tenth	year	of	hunger	and	the	ravaging	illness
它	是	我的	第十	年	的	饥饿	和	这	蹂躏	疾病

今年是我遭受饥饿和疾病折磨的第十年。

[ðæt] [aɪ] [fiːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fleʃ] .

that	I	feed	with	my	flesh	.
那	我	喂养	和	我的	肉	.

我用我的血肉喂养它。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [oʊˈdɪsiəs] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	**Atreids**	**and**	**Odysseus**	**did**	**this**	**to**	**me**	**.**
这	阿特雷伊德姐妹	和	奥德修斯	做过	这	到	我	.

阿特雷德斯和奥德修斯对我做了这件事。

[meɪ] [ðə; ði] [əˈlɪmpiən] [gɔdz] [gɪv] [ðem; ðəm][peɪn][ɪn][rɪˈtɜːrn] .

May	**the**	**Olympian**	**gods**	**give**	**them**	**pain**	**in**	**return**	**.**
可能	这	奥运选手	神	给	他们	疼痛	在	返回	.

愿奥林匹斯诸神让他们遭受应有的惩罚。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[aɪ][ˌeɪ ˈem][laɪk] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] .

I	**am**	**like**	**those**	**who**	**came**	**here**	**before**	**.**
我	是	喜欢	那些	WHO	来了	这里	前	.

我和之前来到这里的人一样。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [ʌnˈlʌki] [fɪlɔkti:ts] .

I	**pity**	**you**	**,**	**unlucky**	**Philoktetes**	**.**
我	遗憾	你	,	倒霉	菲洛克忒忒斯	.

我同情你，不幸的菲洛克忒忒斯。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrdz] .

And	**I**	**am**	**a**	**witness**	**to**	**your**	**words**	**.**
和	我	是	一个	证人	到	你的	字	.

我亲眼见证了你的话。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['iːv(ə)l]

I	**know**	**you**	**speak**	**truly**	**,**	**for**	**I**	**have**	**known**	**them**	**,**	**the**	**evil**	**Atreids**
我	知道	你	说话	真的	,	为了	我	有	已知	他们	,	这	邪恶的	阿特雷伊德姐妹

[ænd; ənd]['vaɪələnt] [oʊˈdɪsiəs] .

and	**violent**	**Odysseus**	**.**
和	暴力	奥德修斯	.

我知道你所说的话都是真的，因为我认识他们，邪恶的阿特雷德斯和残暴的奥德修斯。

[fɪlɔkti:ts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[duː][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm] [əˈgenst] [ðə; ði][ɔːl] - [disˈtrɔiŋ] [haʊs] [ʌv; əv]['eitriuːs] ?

Do	**you**	**too**	**have**	**a**	**claim**	**against**	**the**	**all**	**-**	**destroying**	**house**	**of**	**Atreus**	**?**
做	你	也	有	一个	宣称	反对	这	全部	-	摧毁	房子	的	阿特柔斯	?

你也想向毁灭一切的阿特柔斯家族讨回公道吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['sʌfər] ?

Have	**they**	**made**	**you**	**suffer**	**?**
有	他们	制成	你	遭受	?

他们让你受苦了吗?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] ?

Is	**that**	**why**	**you**	**are**	**angry**	**?**
是	那	为什么	你	是	生气的	?

这就是你生气的原因吗?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[meɪ] [ðə; ði]['æŋgər][aɪ] ['kæri] [biː; bi] [ə'vendʒd] [baɪ] [ðɪs] [hænd] , [soʊ] [ðæt] [maɪ'siːni] [ænd; ənd]['spɑːrtə] ,

May	**the**	**anger**	**I**	**carry**	**be**	**avenged**	**by**	**this**	**hand**	**,**	**so**	**that**	**Mycenae**	**and**	**Sparta**	**,**
可能	这	愤怒	我	携带	是	复仇	经过	这	手	，所以		那	迈锡尼	和	斯巴达	，

愿我心中的愤怒藉由此手得以复仇，使迈锡尼和斯巴达，

[tuː] , [meɪ] [noʊ] [ðæt] ['mʌðər] ['skairɔs; 'skiː-] [berz] [breɪv] [men] .

too	**,**	**may**	**know**	**that**	**mother**	**Skyros**	**bears**	**brave**	**men**	**.**
也	，	可能	知道	那	母亲	斯基罗斯岛	熊	勇敢的	男人	.

他们也可能知道，斯基罗斯母亲孕育了勇敢的男子。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wel] ['spoʊkən] , [bɔɪ] .

Well	**spoken**	**,**	**boy**	**.**
出色地	说	，	男生	.

口才不错，小伙子。

[wʌt] [ræθ] [hæv; həv] [ðeɪ] [in'saitid][ɪn][juː; jʊ] ?

What	**wrath**	**have**	**they**	**incited**	**in**	**you**	**?**
什么	愤怒	有	他们	煽动	在	你	?

他们激起了你怎样的愤怒?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

- , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] .

Philoketetes	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**everything**	**,**	**although**	**it**	**pains**	**me**	**to**	**remember**	**.**
-	，	我	将要	告诉	你	一切	，	虽然	它	疼痛	我	到	记住	.

菲洛凯特斯，我会把一切都告诉你，虽然回忆起来让我很痛苦。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [trɔɪ] , [ðeɪ] [hiːpt] [dɪs'ɑːnər] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

When	**I**	**came**	**to**	**Troy**	**,**	**they**	**heaped**	**dishonor**	**on**	**me**	**,**
什么时候	我	来了	到	特洛伊	，	他们	堆积如山	羞辱	在	我	，

我来到特洛伊时，他们羞辱了我。

['æftər] [ə'kɪliːz] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] ... .

after	**Achilles**	**had**	**met**	**his**	**death**	**in**	**battle**	**...**	**.**
后	阿喀琉斯	有	遇见	他的	死亡	在	战斗	...	.

阿喀琉斯战死之后.....

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲洛克忒忒斯(Philoktetes)
第2/4页

[tel] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪv] [hɜːrd] ['raɪtli] : [ɪz] [ə'kɪliːz] , [sʌn][ʌv; əv]['piːljus] ,
Tell **me** **no** **more** **until** **I** **am** **sure** **I've** **heard** **rightly** **:** **is** **Achilles** **,** **son** **of** **Peleus** **,**
告诉 我 不 更多的 直到 我 是 当然 我已经 听到 没错 : 是 阿喀琉斯 , 儿子 的 珀琉斯 ,
[ded] ?
dead **?**
死的 ?

在我确定自己没听错之前，请不要再告诉我：珀琉斯的儿子阿喀琉斯死了吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[jes] , [ded] , [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ][noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][gɑːd] , [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] .
Yes **,** **dead** **,** **shot** **down** **by** **no** **living** **man** **,** **but** **by** **a** **god** **,** **so** **I've** **been** **told** **.**
是的 , 死的 , 射击 向下 经过 不 活的 男人 , 但 经过 一个 上帝 , 所以 我已经 到过 讲述 .

是的，死了，不是被活人击毙的，而是被神击毙的，我听说是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [loʊ] [baɪ] [lɔːrd] [ə'pɑːloʊz]['ærəus] .
He **was** **laid** **low** **by** **Lord** **Apollo's** **arrows** **.**
他 曾是 铺设 低的 经过 主 阿波罗的 箭头 .

他被太阳神阿波罗的箭射倒了。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪld] .
The **two** **were** **noble** **,** **the** **killer** **and** **the** **killed** **.**
这 二 是 高贵 , 这 杀手 和 这 被杀 .

凶手和死者都是高尚的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] — - [tuː; tə] [hɪr] [aʊt][jʊr; jər]['stɔːri][ɔːr] [mɔːrn] [jʊr; jər]
I **am** **not** **sure** **what** **to** **do** **now** **—** **-** **to** **hear** **out** **your** **story** **or** **mourn** **your**
我 是 不是 当然 什么 到 做 现在 — - 到 听到 出去 你的 故事 或者 哀悼 你的
['fɑːðər] .
father **.**
父亲 .

我现在不知道该怎么办——是该听你讲述你的故事，还是该为你父亲哀悼。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [wəʊz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv]
It **seems** **to** **me** **that** **your** **woes** **are** **enough** **without** **taking** **on** **the** **woes** **of**
它 似乎 到 我 那 你的 烦恼 是 足够的 没有 采取 在 这 烦恼 的
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

我觉得你自己的烦恼已经够多了，没必要再去承担别人的烦恼。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ] [spiːk] ['raɪtli] .
You **speak** **rightly** **.**
你 说话 没错 .

你说得对。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] — - [ðæt] [ɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [in'sʌltid] [juː; jʊ] .
Now **tell** **me** **more** **,** **what** **they** **did** **—** **-** **that** **is** **,** **how** **they** **insulted** **you** **.**
现在 告诉 我 更多的 , 什么 他们 做过 — - 那 是 , 如何 他们 受辱 你 .

现在告诉我更多，他们做了什么——也就是说，他们是如何侮辱你的。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðer; ðər] ['maɪti] ['wɔːʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [praʊ] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ]
They **came** **for** **me** **in** **their** **mighty** **warships** **with** **painted** **prows** **and** **streaming**
他们 来了 为了 我 在 他们的 强大的 军舰 和 绘 船首 和 流媒体
['bæt(ə)l] [flægz] .
battle **flags** **.**
战斗 旗帜 .

他们乘着船头绘有彩绘、飘扬着战旗的雄伟战舰来抓我。

[oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['tuːtər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌnz] .
Odysseus **and** **my** **father's** **tutor** **were** **the** **ones** **.**
奥德修斯 和 我的 父亲的 导师 是 这 一个 .

是奥德修斯和我父亲的家庭教师。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [truː] [ɔːr] [ə; eɪ] [laɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] ,
They **came** **with** **a** **story** **,** **true** **or** **a** **lie** **,** **that** **the** **gods** **had** **decreed** **,**
他们 来了 和 一个 故事 , 真的 或者 一个 说谎 , 那 这 神 有 颁布 ,

他们带来了一个故事，真假难辨，声称这是神明的旨意。

[sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] , [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [stɔːrm] [trɔɪz] [wɔːlz] .
since **my** **father** **had** **died** **,** **that** **I** **alone** **could** **storm** **Troy's** **walls** **.**
自从 我的 父亲 有 死亡 , 那 我 独自的 可以 风暴 特洛伊的 墙壁 .

自从我父亲去世后，就只有我一个人能够攻克特洛伊的城墙。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] .
So **they** **said** **.**
所以 他们 说 .

他们这么说。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ]
You **can** **be** **sure** **that** **I** **lost** **no** **time** **in** **gathering** **my** **things** **and** **sailing**
你 能 是 当然 那 我 丢失的 不 时间 在 采集 我的 事物 和 帆船
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
with **them** **,**
和 他们 ,

你可以肯定，我立刻收拾好行李，带着它们扬帆起航。

[aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] , [huːm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['swɑːloʊd]
out **of** **love** **for** **my** **father** **,** **whom** **I** **wanted** **to** **see** **before** **the** **earth** **swallowed**
出去 的 爱 为了 我的 父亲 , 谁 我 通缉 到 看 前 这 地球 吞咽
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

出于对父亲的爱，我想在他离世之前见他最后一面。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

I	had	never	seen	him	alive	.
我	有	绝不	已见	他	活	.

我从未见过他活着的样子。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [breɪv] [ɪf] [aɪ] ['kæptʃərd] [trɔɪ] .

And	I	would	be	proved	brave	if	I	captured	Troy	.
和	我	会	是	已证实	勇敢的	如果	我	捕获	特洛伊	.

如果我攻占特洛伊，那将证明我的勇气。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] .

We	had	a	good	wind	.
我们	有	一个	好的	风	.

当时风力很好。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [meɪd] ['bɪtər] - .

In	two	days	we	made	bitter	Sigeion	.
在	二	天	我们	制成	苦的	-	.

两天之内，我们酿造出了苦涩的西吉翁。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪr] , ['seɪɪŋ] [ded] [ə'kɪliːz] [stɪl] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

A	mass	of	soldiers	raised	a	cheer	,	saying	dead	Achilles	still	walked	among	them
一个	大量的	的	士兵	提高	一个	欢呼	,	说	死的	阿喀琉斯	仍然	步行	之中	他们

.

:

.

一大群士兵欢呼雀跃，说死去的阿喀琉斯仍然行走在他们中间。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['berid] [hɪm; ɪm] .

They	had	not	yet	buried	him	.
他们	有	不是	然而	埋葬	他	.

他们还没有把他埋葬。

[aɪ] [wept] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] .

I	wept	for	my	father	.
我	哭泣	为了	我的	父亲	.

我为父亲哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [frendz] , [æz; əz]

And	then	I	went	to	the	Atreids	,	my	father's	supposed	friends	,	as
和	然后	我	去	到	这	阿特雷伊德姐妹	,	我的	父亲的	据称	朋友们	,	作为

[wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] ,

was	fitting	,
曾是	配件	,

然后，我去了阿特雷德家族，也就是我父亲所谓的"朋友"那里，这倒也合情合理。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['wɛpənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	I	asked	for	my	father's	weapons	and	his	other	things	.
和	我	问	为了	我的	父亲的	武器	和	他的	其他	事物	.

我向父亲要回了他的武器和其他物品。

[ðeɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] ['sɑːroʊ] , " [sʌn] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər]

They	said	with	feigned	sorrow	,	"	Son	of	Achilles	,	you	may	have	the	other
他们	说	和	假装	悲哀	,	"	儿子	的	阿喀琉斯	,	你	可能	有	这	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们假装悲伤地说："阿喀琉斯之子，其他的东西你可以得到，

[bʌt; bət][nɑːt] [əkɪlɪs] ['wɛpənz] .

but	not	Achilles's	weapons	.
但	不是	阿喀琉斯的	武器	.

但不是阿喀琉斯的武器。

[ðoʊz] [naʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - [sʌn] .
Those now belong to Laertes's son .
那些 现在 属于 到 - 儿子 .

这些现在属于拉厄耳忒斯的儿子。

" [aɪ] [lept] [ʌp] [ðen] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgər] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ]['bæstərdz] ,
" I leapt up then , crying in grief and anger , and said , " You bastards ,
" 我 跳跃 向上 然后 , 哭泣 在 悲伤 和 愤怒 , 和 说 , " 你 混蛋 ,

“我随即跳了起来，悲痛又愤怒地哭喊道：‘你们这些混蛋，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][maɪn][tuː; tə] ['ʌðər] [men] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][fɜːrst]
how dare you give the things that are mine to other men without asking me first
如何 敢 你 给 这 事物 那 是 矿 到 其他 男人 没有 问 我 第一的
?
?
?

你竟敢未经我允许就把我的东西送给其他男人？

" [ðen] [oʊ'dɪsiəs] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [sed] , " ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] .
" Then Odysseus , who happened to be there , said , " Listen , boy .
" 然后 奥德修斯 , WHO 发生 到 是 那里 , 说 , " 听 , 男生 .

“这时，恰巧在那里的奥德修斯说：‘听着，孩子。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz] [raɪt] .
What they did was right .
什么 他们 做过 曾是 正确的 .

他们的做法是对的。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['reskjuːd][ðem; ðəm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi] .
After all , I was the one who rescued them and your father's body .
后 全部 , 我 曾是 这 一 WHO 获救 他们 和 你的 父亲的 身体 .

毕竟，是我救了他们，还有你父亲的遗体。

" [ɪn'reɪdʒd] , [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kɜːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['liːvɪŋ]
" Enraged , I cursed him with all the curses I could think of , leaving
" 愤怒 , 我 被诅咒的 他 和 全部 这 诅咒 我 可以 思考 的 , 离开
['nʌθɪŋ] [aʊt] ,
nothing out ,
没有什么 出去 ,

“我怒不可遏，用我能想到的所有诅咒咒骂他，一个字都没漏掉。”

[kɜːrs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['truːli][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] .
curses that would be set in motion if he were truly to rob me .
诅咒 那 会 是 放 在 运动 如果 他 是 真的 到 抢 我 .

如果他真的抢劫了我，将会招致怎样的诅咒。

[oʊ'dɪsiəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] [mæn] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
Odysseus is not a quarrelsome man , but what I said stung him .
奥德修斯 是 不是 一个 爱争吵的 男人 , 但 什么 我 说 被蜇了 他 .

奥德修斯不是个爱争吵的人，但我说的话却刺痛了他。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .
He replied , " Boy , you're a newcomer .
他 回复 , " 男生 , 你是 一个 新人 .

他回答说：“小子，你是新来的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] , [aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] .
You have been at home , out of harm's way .
你 有 到过 在 家 , 出去 的 伤害 方式 .

你一直待在家里，远离危险。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈhɑːrʃli] .
You judge me too harshly .
你 法官 我 也 严厉地 .

你对我的评判太苛刻了。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] .
You cannot keep a civil tongue .
你 不能 保持 一个 民用 舌头 .

你无法保持礼貌。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwɛpənz] [hoʊm] .
For all that , you will not take his weapons home .
为了 全部 那 , 你 将要 不是 拿 他的 武器 家 .

尽管如此，你也不能把他的武器带回家。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [tʊk] [əˈbjuːs] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .
" You see , I took abuse from both sides .
" 你 看 , 我 采取 虐待 从 两个都 侧面 .

你看，我受到了来自双方的虐待。

[aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪld] [hoʊm] .
I lost the things that were mine , and I sailed home .
我 丢失的 这 事物 那 是 矿 , 和 我 航行 家 .

我失去了属于我的东西，然后乘船回家了。

[oʊˈdɪsiəs] , [ðə; ði] [ˈbæstərd] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈbæstərdz] , [rɔbd] [ˌem ˈiː] .
Odysseus , the bastard son of bastards , robbed me .
奥德修斯 , 这 混蛋 儿子 的 混蛋 , 被抢劫 我 .

奥德修斯，这个私生子的儿子，抢劫了我。

[bʌt; bət] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] .
But I blame him less than the generals .
但 我 责备 他 较少的 比 这 将军们 .

但我责怪他的程度远不及责怪那些将军们。

[ðeɪ] [ruːl] [hoʊl] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɑːrmi] .
They rule whole cities and a mighty army .
他们 规则 所有的 城市 和 一个 强大的 军队 .

他们统治着整座城市和一支强大的军队。

[bæd] [men] [bɪˈkʌm] [soʊ] [baɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [bæd] [ˈtiːtʃərz] .
Bad men become so by watching bad teachers .
坏的 男人 变得 所以 经过 观看 坏的 教师 .

坏人往往是受坏老师的熏陶而变成坏人的。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] .
I have told you all .
我 有 讲述 你 全部 .

我已经把所有事情都告诉你们了。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] [heɪts] [ðə; ði] [biː; bi] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
May he who hates the Atreids be as dear to the gods as he is to me .
可能 他 WHO 讨厌 这 阿特雷伊德姐妹 是 作为 亲爱的 到 这 神 作为 他 是 到 我 .

愿憎恨阿特雷德斯的人，也能像我一样，蒙受诸神的喜爱。

[ˈkɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[oʊ] ['maʊntənəs] , [ɔːl] - ['nɜːrɪʃɪŋ] ['mʌðər] [ɜːrθ] , ['mʌðər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

O	mountainous	,	all	-	nourishing	Mother	Earth	,	Mother	of	Zeus	,	our	lord	,
哦	多山	,	全部	-	滋养	母亲	地球	,	母亲	的	宙斯	,	我们的	主	,

[hɪm'self] , [juː; jʊ] [huː] [reɪndʒ][ðə; ði]['goʊldən] - ,

himself	,	you	who	range	the	golden	Paktolos	,
他自己	,	你	WHO	范围	这	金的	-	,

哦，巍峨壮丽、滋养万物的地球母亲，宙斯之母，我们的主，您，您是金色帕克托洛斯山脉的守护者，

['mʌðər] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [aɪ] ['bɛgd] [juː; jʊ] , ['blesɪd; blest] ['mʌðər] , [bɔːrn] [baɪ] [bʊl] -

Mother	of	pain	and	sorrow	,	I	begged	you	,	Blessed	Mother	,	borne	by	bull	-
母亲	的	疼痛	和	悲哀	,	我	乞求	你	,	蒙福	母亲	,	出生	经过	公牛	-

['sleɪɪŋ] ['laɪənz] ,

slaying	lions	,
杀戮	狮子	,

痛苦与悲伤之母，我恳求你，蒙福的圣母，被屠牛的狮子驮着，

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ærəgənt] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] ,

on	that	day	when	the	arrogant	Atreids	insulted	him	,
在	那	天	什么时候	这	傲慢的	阿特雷伊德姐妹	受辱	他	,

在那一天，当傲慢的阿特雷德人侮辱他时，

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][lei'əːtiːz] .

when	they	gave	away	his	weapons	to	the	son	of	Laertes	.
什么时候	他们	给予	离开	他的	武器	到	这	儿子	的	拉尔特斯	.

当他们把他的武器送给拉厄耳忒斯的儿子时。

[heɪl] , ['gɑːdəs] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɔː] .

Hail	,	goddess	,	the	highest	object	of	our	awe	.
冰雹	,	女神	,	这	最高	目的	的	我们的	敬畏	.

女神万岁，我们敬畏至高无上的神灵。

[fɪlɔkti:ts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪld] [hɪr] , ['klɪrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv][peɪn] .

You	have	sailed	here	,	clearly	,	with	a	just	cause	of	pain	.
你	有	航行	这里	,	清楚地	,	和	一个	只是	原因	的	疼痛	.

很显然，你来到这里是有正当理由承受痛苦的。

[jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [griːf] ['ɔːlmoʊst] [mætʃɪz] [maɪn] .

Your	share	of	grief	almost	matches	mine	.
你的	分享	的	悲伤	几乎	比赛	矿	.

你的悲痛程度几乎和我一样。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — - [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

What	you	say	harmonizes	with	what	I	know	of	them	—	-	the	evil	doings	of
什么	你	说	协调	和	什么	我	知道	的	他们	—	-	这	邪恶的	行为	的

[ðə; ði] [ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] .

the	Atreids	and	Odysseus	.
这	阿特雷伊德姐妹	和	奥德修斯	.

你说的和我所了解的情况相符——阿特雷德斯家族和奥德修斯的恶行。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [oʊ'dɪsiəs] [spɪnz] [aʊt] [laɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [tʌŋ] ,

I	know	that	Odysseus	spins	out	lies	with	his	evil	tongue	,
我	知道	那	奥德修斯	旋转	出去	谎言	和	他的	邪恶的	舌头	,

我知道奥德修斯会用他那张恶毒的嘴编造谎言。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ; [hiː; hi] [brɪŋz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [pæs] ,
which **he** **uses** **to** **create** **all** **manner** **of** **injustice** **;** **he** **brings** **no** **good** **to** **pass** **,**
哪个 他 用途 到 创造 全部 方式 的 不公正 ; 他 带来 不 好的 到 经过 ,
[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

他利用这种力量制造各种不公正现象；我知道，他没有带来任何好处。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'meiziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['eɪdʒæks] , ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt]
Still **,** **it** **amazes** **me** **to** **learn** **that** **Ajax** **,** **seeing** **these** **things** **,** **should** **permit**
仍然 , 它 令人惊叹 我 到 学习 那 阿贾克斯 , 看到 这些 事物 , 应该 允许
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然而，令我惊讶的是，阿贾克斯在看到这些事情之后，竟然会允许他们这样做。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [frend] .
He **is** **dead** **now** **,** **friend** **.**
他 是 死的 现在 , 朋友 .

朋友，他已经去世了。

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] ['wɛpənz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
If **he** **lived** **,** **they** **would** **never** **have** **stolen** **the** **weapons** **from** **me** **.**
如果 他 居住地 , 他们 会 绝不 有 被盗 这 武器 从 我 .

如果他活着，他们就不会从我这里偷走武器了。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[soʊ]['eɪdʒæks] , [tuː] , [ɪz] [ded] .
So **Ajax** **,** **too** **,** **is** **dead** **.**
所以 阿贾克斯 , 也 , 是 死的 .

所以，阿贾克斯也完了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ded] .
Dead **.**
死的 .

死的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Think **of** **it** **.**
思考 的 它 .

想想看。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ˌaɪ 'tiː] ['sædnz] [ˌem 'iː] .
It **saddens** **me** **.**
它 令人悲伤 我 .

这让我感到难过。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['taidjuːs] , [ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] , [huːm] - , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [soʊld] [tuː; tə][leiˈəːtiːz] ,
But **the** **son** **of** **Tydeus** **,** **and** **Odysseus** **,** **whom** **Sisyphos** **,** **I** **have** **heard** **,** **sold** **to** **Laertes** **,**
但 这 儿子 的 泰迪厄斯 , 和 奥德修斯 , 谁 - , 我 有 听到 , 卖 到 拉尔特斯 ,

但是提丢斯的儿子，也就是奥德修斯，我听说西西弗斯把他卖给了拉厄耳忒斯。

[ðeɪ] [huː] ['merɪtɪd] [deθ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] .
they **who** **merited** **death** **are** **still** **alive** **.**
他们 WHO 值得 死亡 是 仍然 活 .

那些该死的人还活着。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You **are** **right** **,** **of** **course** **.**
你 是 正确的 , 的 课程 .

您说的当然是对的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flɜːrɪʃɪŋ] .
They **are** **flourishing** **.**
他们 是 茕茕 .

它们发展得很好。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [haɪ] ['glɔːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] .
They **live** **in** **high** **glory** **among** **the** **Greeks** **.**
他们 居住 在 高的 荣耀 之中 这 希腊人 .

他们在希腊人中享有极高的荣耀。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [frend] , [ðæt] ['ɑːnɪst] [mæn] , ['nestə][ʌv; əv]['paɪloʊs] ?
And **my** **old** **friend** **,** **that** **honest** **man** **,** **Nestor** **of** **Pylos** **?**
和 我的 老的 朋友 , 那 诚实的 男人 , 内斯特 的 皮洛斯 ?

还有我的老朋友，那位诚实的人，皮洛斯的内斯托尔?

[dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [lɪv; laɪv] ?
Does **he** **still** **live** **?**
做 他 仍然 居住 ?

他还活着吗?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðer; ðər]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] .
He **used** **to** **contain** **their** **evil** **with** **his** **wise** **counsel** **.**
他 用过的 到 包含 他们的 邪恶的 和 他的 明智的 法律顾问 .

他曾用自己的智慧劝阻他们作恶。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ˈnestə] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [ˈiːv(ə)l] [taɪmz] .

Nestor	**has**	**fallen**	**on**	**evil**	**times**	**.**
内斯特	有	倒下	在	邪恶的	时代	.

内斯特遭遇了邪恶的时代。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ded] .

His	**son**	**,**	**Antilochos**	**,**	**who**	**was**	**with**	**him**	**,**	**is**	**dead**	**.**
他的	儿子	,	-	,	WHO	曾是	和	他	,	是	死的	.

与他同行的儿子安提洛科斯已经去世。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[oʊ] !

O !

哦 !

哦!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [tuː] [ˈdɛθs] [ðæt] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] [moʊst] .

You	**have**	**told**	**me**	**of**	**two**	**deaths**	**that**	**hurt**	**me**	**most**	**.**
你	有	讲述	我	的	二	死亡人数	那	伤害	我	最多	.

你告诉我的两件让我最伤心的事。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [ˈeɪdʒæks] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

What	**can**	**I**	**hope**	**for**	**,**	**now**	**that**	**Ajax**	**and**	**Antilochos**	**are**	**dead**	**and**	**in**	**the**	**ground**	**,**
什么	能	我	希望	为了	,	现在	那	阿贾克斯	和	-	是	死的	和	在	这	地面	,

既然阿贾克斯和安提洛科斯都已不在人世，长眠地下，我还能期待什么呢?

[waɪl] [oʊˈdɪsiəs] [wɔːks] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [ded] ?

while	**Odysseus**	**walks**	**,**	**while**	**he**	**should**	**be**	**the**	**one**	**who**	**is**	**dead**	**?**
尽管	奥德修斯	散步	,	尽管	他	应该	是	这	一	WHO	是	死的	?

奥德修斯本该死去，却还在行走?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ðæt] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈreslər] .

That	**one**	**is**	**a**	**clever**	**wrestler**	**.**
那	一	是	一个	聪明的	摔跤手	.

那个摔跤手很聪明。

[stɪl] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈstʌmb(ə)l] .

Still	**,**	**even**	**the**	**clever**	**stumble**	**.**
仍然	,	甚至	这	聪明的	绊倒	.

即便聪明人也会犯错。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[tel] [ˌem ˈiː] , [baɪ][ðə; ðiː][gɔdz] , [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌpætroʊˈklɔːs] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [moʊst]

Tell	**me**	**,**	**by**	**the**	**gods**	**,**	**how**	**was**	**it**	**with**	**Patroklos**	**,**	**your**	**father's**	**most**
告诉	我	，	经过	这	神	，	如何	曾是	它	和	帕特罗克洛斯	，	你的	父亲的	最多

[bɪˈlʌvɪd] [frend] ?

beloved	**friend**	**?**
心爱	朋友	?

告诉我，以神的名义，你和你父亲最挚爱的朋友帕特罗克洛斯的关系如何?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [tuː] .

He	**was**	**dead**	**,**	**too**	**.**
他	曾是	死的	，	也	.

他也死了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [wʌt] ['hæpənd] : [wɔːr]['nevər] [teɪks] [ə; eɪ][bæd][mæn][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

I	**will**	**tell**	**you**	**in**	**a**	**word**	**what**	**happened**	**:**	**War**	**never**	**takes**	**a**	**bad**	**man**	**on**	**purpose**	**,**
我	将要	告诉	你	在	一个	单词	什么	发生	:	战争	绝不	需要	一个	坏的	男人	在	目的	,

我一句话就能告诉你发生了什么：战争从来不会故意带走坏人。

[bʌt; bət] [gʊd] [men] ['ɔːlweɪz] .

but	**good**	**men**	**always**	**.**
但	好的	男人	总是	.

但好人总是如此。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	**are**	**right**	**.**
你	是	正确的	.

你是对的。

[let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ] , [ðen] , [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɜːrθləs] ,

Let	**me**	**ask**	**you**	**,**	**then**	**,**	**of**	**one**	**who**	**is**	**worthless**	**,**
让	我	问	你	，	然后	，	的	一	WHO	是	毫无价值	，

那么，让我问问你们，对于一个毫无价值的人，

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['klevər][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][wɜːrdz][hiː; hi]['juːzɪz] .

but	**cunning**	**and**	**clever**	**with**	**the**	**words**	**he**	**uses**	**.**
但	狡猾	和	聪明的	和	这	字	他	用途	.

但他用词狡猾机智。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] ['oʊnli] [oʊ'dɪsiəs] .

You	**can**	**mean**	**only**	**Odysseus**	**.**
你	能	意思是	仅有的	奥德修斯	.

你说的应该只是奥德修斯。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[noʊ] , [nɑːt][hɪm; ɪm] .

No	,	**not**	**him**	.
不	,	不是	他	.

不，不是他。

[aɪ] [miːn] [θ\\:'saitiːz, θə-] , [huː] [wʌz; wəz]['nevər]['kɑːntent][tuː; tə] [spiːk] [dʒʌst][wʌns] ,

I	**mean**	**Thersites**	,	**who**	**was**	**never**	**content**	**to**	**speak**	**just**	**once**	,
我	意思是	巨兽	,	WHO	曾是	绝不	内容	到	说话	只是	一次	,

我是说忒耳西忒斯，她从来不满足于只说一次话。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

although	**no**	**one**	**allowed**	**him**	**to**	**speak**	**at**	**all**	.
虽然	不	一	允许	他	到	说话	在	全部	.

虽然没有人允许他说话。

[ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] ?

Is	**he**	**alive**	**?**
是	他	活	?

他还活着吗?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

I	**do**	**not**	**know**	**him**	,	**but**	**I**	**have**	**heard**	**that**	**he**	**lives**	.
我	做	不是	知道	他	,	但	我	有	听到	那	他	生活	.

我不认识他，但我听说他还活着。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

He	**would**	**be**	.
他	会	是	.

他会的。

[noʊ]['iːv(ə)l][mæn][hæz; həz][daɪd] .

No	**evil**	**man**	**has**	**died**	.
不	邪恶的	男人	有	死亡	.

没有一个恶人死去。

[ðə; ði][gɔdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [mʌst; məst] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wel] .

The	**gods**	,	**it**	**seems**	,	**must**	**care**	**for**	**them**	**well**	.
这	神	,	它	似乎	,	必须	关心	为了	他们	出色地	.

看来，众神一定对他们照顾有加。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['vilənz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] [aʊt][ʌv; əv] ['dɛθs] [hændz] ;

It	**pleases**	**them**	**to**	**keep**	**villains**	**and**	**traitors**	**out**	**of**	**death's**	**hands**	**;**
它	请	他们	到	保持	反派	和	叛徒	出去	的	死亡人数	双手	;

他们乐于看到恶棍和叛徒逃脱死刑;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [send] [gʊd] [men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] .

but	**they**	**always**	**send**	**good**	**men**	**out**	**of**	**the**	**living**	**world**	.
但	他们	总是	发送	好的	男人	出去	的	这	活的	世界	.

但他们总是把好人送出人世。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn] , [wen] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] ,

How	**can**	**I**	**make**	**sense**	**of**	**what**	**goes**	**on**	,	**when**	,	**praising**	**the**	**gods**	,
如何	能	我	制作	感觉	的	什么	去	在	,	什么时候	,	赞扬	这	神	,

我该如何理解这一切，在赞美神明的时候，究竟发生了什么?

[aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeə(r)] ['i:v(ə)l] ?
I **discover** **that** **they're** **evil** **?**
我 发现 那 它们是 邪恶的 ?

我发现他们是邪恶的?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [fɪlɔkti:ts] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] .
For **my** **part** **,** **Philoktetes** **,** **I** **will** **be** **more** **cautious** **.**
为了 我的 部分 , 菲洛克忒忒斯 , 我 将要 是 更多的 谨慎 .

至于我，菲洛克忒忒斯，我会更加谨慎。

[aɪl] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ænd; ənd][ɑ:n] [trɔɪ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .
I'll **keep** **watch** **on** **the** **Atreids** **and** **on** **Troy** **from** **afar** **.**
患病的 保持 手表 在 这 阿特雷伊德姐妹 和 在 特洛伊 从 远方 .

我会从远处继续关注阿特雷德斯家族和特洛伊城。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [wer] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I **will** **have** **no** **part** **of** **their** **company** **,** **where** **the** **worse** **is** **stronger** **than** **the**
我 将要 有 不 部分 的 他们的 公司 , 在哪里 这 更糟 是 更强 比 这
['betər] ,
better **,**
更好的 ,

我不会与他们为伍，因为在那里，品行差的人比品行好的人更强大。

[wer] ['noʊb(ə)l][men] [daɪ] [waɪl] ['kaʊədz] [ru:l] .
where **noble** **men** **die** **while** **cowards** **rule** **.**
在哪里 高贵 男人 死 尽管 懦夫 规则 .

贵族之死，懦夫之位。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ˌækwi'es] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] .
I **shall** **not** **acquiesce** **to** **the** **will** **of** **such** **men** **.**
我 将 不是 默许 到 这 将要 的 这样的 男人 .

我绝不会屈从于这些人的意志。

['rɑ:ki] ['skairɔs; 'ski:-] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
Rocky **Skyros** **will** **do** **very** **well** **for** **the** **future** **.**
洛基 斯基罗斯岛 将要 做 非常 出色地 为了 这 未来 .

洛基·斯凯罗斯岛未来发展前景非常好。

[aɪl] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] .
I'll **be** **content** **to** **stay** **at** **home** **.**
患病的 是 内容 到 停留 在 家 .

我乐意待在家里。

[naʊ] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [ʃɪp] .
Now **I'll** **go** **to** **my** **ship** **.**
现在 患病的 去 到 我的 船 .

现在我要上船了。

[fɪlɔkti:ts] , [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [ki:p] [ju:; jʊ] .
Philoktetes **,** **may** **the** **gods** **keep** **you** **.**
菲洛克忒忒斯 , 可能 这 神 保持 你 .

菲洛克忒忒斯，愿神保佑你。

[ˌfer'wel] , [ðen] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [lɪft] [ðɪs] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
Farewell , then , and may the gods lift this illness from you as you have
告别 , 然后 , 和 可能 这 神 举起 这 疾病 从 你 作为 你 有
[lɔːŋ] [wɪʃt] .
long wished .
长的 希望 .

那么，就此别过，愿神明如你一直以来所愿，解除你的病痛。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf] , [men] , [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði][gɔdz][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Let us be off , men , to make ready for sailing when the gods permit it .
让 我们 是 离开 , 男人 , 到 制作 准备好 为了 帆船 什么时候 这 神 允许 它 .

伙计们，我们出发吧，准备在神明允许的时候扬帆起航。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ɔːl'redi] ?
Are you leaving already ?
是 你 离开 已经 ?

你要走了吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['klɪrɪŋ] .
The weather is clearing .
这 天气 是 清理 .

天气放晴了。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [nɔks] [bʌt; bət][wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Opportunity knocks but once , you know .
机会 敲门声 但 一次 , 你 知道 .

机会稍纵即逝，你知道的。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prə'vɪʒənd] [ænd; ənd] ['redi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
We must be provisioned and ready when it does .
我们 必须 是 已配置 和 准备好 什么时候 它 做 .

我们必须做好准备，以应对可能发生的情况。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ][beg][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [baɪ][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] ,
I beg you by your father , by your dear mother ,
我 求 你 经过 你的 父亲 , 经过 你的 亲爱的 母亲 ,

我以你父亲的名义，以你亲爱的母亲的名义恳求你，

[baɪ][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [lʌvd] [æt; ət][hoʊm] :
by all you have ever loved at home :
经过 全部 你 有 曾经 喜爱 在 家 :

献给所有你曾经爱过的人:

[duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ,
do not leave me here to live on in suffering , now that you have seen me ,
做 不是 离开 我 这里 到 居住 在 在 痛苦 , 现在 那 你 有 已见 我 ,

既然你已经见过我，就不要让我留在这里继续受苦吧。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	heard	what	others	have	said	about	me	.
和	听到	什么	其他的	有	说	关于	我	.

也听到了别人对我的评价。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	am	not	important	to	you	.
我	是	不是	重要的	到	你	.

我对你来说并不重要。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

Think	of	me	anyway	.
思考	的	我	反正	.

无论如何，请想想我。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kɑːrgoʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ək'sept] [ðæt] .

I	know	that	I	will	be	a	troublesome	cargo	for	you	,	but	accept	that	.
我	知道	那	我	将要	是	一个	麻烦的	货物	为了	你	,	但	接受	那	.

我知道我会成为你们的麻烦货物，但请接受这一点。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] [kaɪnd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːəl] [ɪz] ['ʃeɪmfl] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsnt] , ['ɑːnərəb(ə)l] .

To	you	and	your	noble	kind	,	to	be	cruel	is	shameful	;	to	be	decent	,	honorable	.
到	你	和	你的	高贵	种类	,	到	是	残忍的	是	可耻	;	到	是	体面的	,	光荣的	.

对你和你高尚的同类来说，残忍是可耻的；正直是光荣的。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] .

If	you	leave	me	,	it	will	make	for	an	awful	story	.
如果	你	离开	我	,	它	将要	制作	为了	一个	可怕	故事	.

如果你离开我，那将会是一个很糟糕的故事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [menz] [preɪz] , [ðæt] [ɪz] ,

But	if	you	take	me	,	you'll	have	the	best	of	men's	praise	,	that	is	,
但	如果	你	拿	我	,	你会	有	这	最好的	的	男士	称赞	,	那	是	,

但如果你接受我，你将获得世人最高的赞誉，也就是说，

[ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] - [fiːldz] .

if	I	live	to	see	Oeta's	fields	.
如果	我	居住	到	看	-	字段	.

如果我能活着看到奥埃塔的田野。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [læst] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] .

Your	trouble	will	last	scarcely	a	day	.
你的	麻烦	将要	最后的	几乎	一个	天	.

你的麻烦不会持续太久。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

You	can	manage	that	.
你	能	管理	那	.

你可以做到。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [stoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] , [ɑːn] [ðə; ði] [praʊ] ,

Take	me	and	stow	me	where	you	want	,	in	the	hold	,	on	the	prow	,
拿	我	和	存放	我	在哪里	你	想	,	在	这	抓住	,	在	这	船首	,

把我带走，放到你想放的任何地方，船舱里，船头上。

[ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] , ['eniwer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [liːst] [ə'fend] [juː; jʊ] .

on	the	stern	,	anywhere	that	I	will	least	offend	you	.
在	这	船尾	,	任何地方	那	我	将要	至少	得罪	你	.

在船尾，或者任何我最不想冒犯你的地方。

[swer] [baɪ][zjuːs; zuːs] , [lɔːrd][ʌv; əv] ['sʌpliənts] , [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] .

Swear	by	Zeus	,	lord	of	suppliants	,	boy	,	that	you	will	take	me	.
发誓	经过	宙斯	,	主	的	申诉人	,	男生	,	那	你	将要	拿	我	.

小子，向上帝，祈求者之主宙斯发誓，你会带我走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['treɪɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , [leɪm] .

I	am	trying	to	kneel	before	you	,	a	cripple	,	lame	.
我	是	尝试	到	下跪	前	你	,	一个	削弱	,	瘸	.

我这个残疾人，一个跛子，正试图跪在你面前。

[duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] , [wer] [noʊ][wʌn]['paːsiz][baɪ] .

Do	not	leave	me	in	this	lonely	place	,	where	no	one	passes	by	.
做	不是	离开	我	在	这	孤独	地方	,	在哪里	不	一	通过	经过	.

不要把我独自留在这个孤零零的地方，这里没有人经过。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [juː'biːən] - .

Take	me	to	your	home	,	or	to	the	harbor	of	Euboean	Chalkis	.
拿	我	到	你的	家	,	或者	到	这	港口	的	优卑亚岛	-	.

带我去你家，或者去优卑亚岛哈尔基斯港。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['iːtə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['trækɪs]

It	is	a	short	journey	from	there	to	Oeta	,	to	the	ridges	of	Trachis
它	是	一个	短的	旅行	从	那里	到	奥塔	,	到	这	山脊	的	气管

[ænd; ənd] [smuːð] - ['floʊɪŋ] - .

and	smooth	-	flowing	Spercheios	.
和	光滑的	-	流动	-	.

从那里到奥埃塔，到特拉基斯山脊和缓缓流淌的斯佩尔凯奥斯河，路程很短。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] .

Show	me	there	to	my	beloved	father	.
展示	我	那里	到	我的	心爱	父亲	.

带我去见我亲爱的父亲。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

I	have	long	feared	that	he	is	dead	,	or	else	he	would	have	come	for	me	:
我	有	长的	害怕	那	他	是	死的	,	或者	别的	他	会	有	来	为了	我	:

我一直担心他已经死了，否则他一定会来救我的：

[aɪ] [sent] ['prerfəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] ['hæpənd]

I	sent	prayerful	messages	to	him	through	travelers	who	happened
我	发送	虔诚的	消息	到	他	通过	旅行者	WHO	发生

[ə'lɔːŋ] [hɪr] ,

along	here	,
沿着	这里	,

我通过路过的旅行者向他传递了祈祷的信息。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] .

begging	him	to	come	himself	and	take	me	home	.
乞讨	他	到	来	他自己	和	拿	我	家	.

我恳求他亲自来接我回家。

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [ðen] , [ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [held] [ˌem 'iː][ɪn]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd] ,

He	is	dead	,	then	,	or	more	likely	the	messengers	held	me	in	little	regard	,
他	是	死的	,	然后	,	或者	更多的	可能	这	信使	握住	我	在	小的	看待	,

他死了，或者更有可能的是，那些送信的人根本不把我当回事。

[æz; əz] ['mesindʒəz] [duː] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

as	messengers	do	,	and	hurried	along	to	their	homes	.
作为	信使	做	,	和	慌忙	沿着	到	他们的	房屋	.

像信使一样，匆匆赶回家。

[ɪn][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['herəld] .

In	you	I	have	a	guard	and	a	herald	.
在	你	我	有	一个	警卫	和	一个	先驱	.

你既是我的卫士，也是我的使者。

[seɪv] [ˌem 'iː] .

Save	me	.
节省	我	.

救救我。

[hæv; həv] ['pɪti] .

Have	pity	.
有	遗憾	.

请怜悯我。

[lʊk] [haʊ] ['deɪndʒərəsli] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [lɪv; laɪv] , [ɪk'spɪriənsɪŋ] [gʊd] , [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['iːv(ə)l] .

Look	how	dangerously	we	mortals	live	,	experiencing	good	,	experiencing	evil	.
看	如何	危险地	我们	凡人	居住	,	体验	好的	,	体验	邪恶的	.

看看我们凡人生活在多么危险的地方，体验着善，也体验着恶。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] , [ɪk'spekt]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wel] ,

If	you	are	out	of	harm's	way	,	expect	horrible	things	,	and	when	you	live	well	,
如果	你	是	出去	的	伤害	方式	,	预计	可怕	事物	,	和	什么时候	你	居住	出色地	,

如果你身处安全之地，就要做好面对可怕事情的准备；而当你生活安逸时，

[teɪk] ['ekstrə] [ker] [lest][juː; jʊ][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

take	extra	care	lest	you	be	caught	napping	and	be	destroyed	.
拿	额外的	关心	免得	你	是	捕捉	打盹	和	是	损毁	.

务必格外小心，以免一不留神就被毁灭。

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] .

Take	pity	on	him	,	lord	.
拿	遗憾	在	他	,	主	.

主啊，求您怜悯他。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['meni] ['hɔːrəb(ə)l] ['tɔːments] .

He	has	told	us	of	many	horrible	torments	.
他	有	讲述	我们	的	许多	可怕	折磨	.

他向我们讲述了许多可怕的折磨。

[meɪ] [sʌtʃ] ['trʌblz] [fɔːl][ɑːn] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

May	such	troubles	fall	on	none	of	my	friends	.
可能	这样的	麻烦	落下	在	没有任何	的	我的	朋友们	.

愿我的朋友们都不会遭遇这样的不幸。

[ɪf] , [lɔːrd] , [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] , [pʊt][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]
If , lord , you hate the terrible Atreids , put their treatment of him to
如果，主，你恨这糟糕的阿特雷伊德姐妹，放他们的治疗的他到
[jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] .
your advantage .
你的优势.

大人，如果您憎恨可怕的阿特雷德斯家族，那就利用他们对待他的方式为您所用。

[aɪ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [æskt] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [swɪft] -
I would carry him , as he has asked , away with you on your swift -
我会携带他，作为他有问，离开和你在你的迅速-
['rʌnɪŋ] [ʃɪp] ,
running ship ,
跑步船，

我会按照他的请求，带着他与你一起乘坐你那艘疾驰的船离开。

['fliːɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] - ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] .
fleeing the gods ' cruel punishment .
逃离这神-残忍的惩罚.

逃避神明的残酷惩罚。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [pliːd] ,
Be sure you are not too quick to plead ,
是当然你是不是也快的到恳求，

不要急于求饶，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɪl]
that when you have had your fill of the company that his illness will
那什么时候你有有你的充满的这公司那他的疾病将要
[prə'vaɪd] [juː; jʊ] ,
provide you ,
提供你，

当你厌倦了疾病带给你的陪伴之后，

[juː; jʊ][duː][nɑːt][stænd][baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz] .
you do not stand by your words .
你做不是站立经过你的字.

你言而无信。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[noʊ] .
No .
不.

不。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [stɪl] [spiːk] ['truːli] .
You will not be able to reproach me with that and still speak truly .
你将要不是是有能力的到责备我和那和仍然说话真的.

你如果这样指责我，就不能说我实话实说。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈwɪlɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [ðɪs] [mæn] .

Then	I	would	be	ashamed	to	be	less	willing	than	you	to	serve	this	man	.
然后	我	会	是	羞愧	到	是	较少的	愿意的	比	你	到	服务	这	男人	.

那么，如果我服侍这个人的意愿不如你，我会感到羞愧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [let][ˌjuː ˈes][seɪl] [ˈkwɪkli] .

If	you	are	sure	,	let	us	sail	quickly	.
如果	你	是	当然	,	让	我们	帆	迅速地	.

如果你确定的话，我们就快点启航吧。

[meɪk] [ðə; ði][mæn] [ˈhɜːri] .

Make	the	man	hurry	.
制作	这	男人	匆忙	.

催促他快点。

[aɪ][wəʊnt] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm][maɪ] [ʃɪp] .

I	won't	refuse	him	my	ship	.
我	惯于	拒绝	他	我的	船	.

我不会拒绝他使用我的船。

[meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [seɪf] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [seɪf] [ˈpæsɪdʒ] [wer]

May	the	gods	keep	us	safe	in	leaving	this	land	and	give	us	safe	passage	where
可能	这	神	保持	我们	安全的	在	离开	这	土地	和	给	我们	安全的	通道	在哪里

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪl] .

we	wish	to	sail	.
我们	希望	到	帆	.

愿神明保佑我们平安离开这片土地，并指引我们安全抵达我们想去的地方。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[oʊ][ˈblesɪd; blest] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [frend] [ˈseɪləz] ,

O	blessed	day	and	dearest	of	men	,	and	you	,	friend	sailors	,
哦	蒙福	天	和	亲爱的	的	男人	,	和	你	,	朋友	水手们	,

哦，这美好的日子，亲爱的朋友们，还有你们，水手朋友们，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ] [ˈkloʊsli] [juː; jʊ][hæv; həv] [baʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn]

how	can	I	make	it	clear	to	you	,	how	closely	you	have	bound	me	in
如何	能	我	制作	它	清除	到	你	,	如何	密切	你	有	边界	我	在

[jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] .

your	friendship	.
你的	友谊	.

我该如何向你表达，你对我的友谊有多么深厚？

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ] , [maɪ][sʌn] .

Let	us	go	,	my	son	.
让	我们	去	,	我的	儿子	.

我们走吧，儿子。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌjuː ˈes][baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] ,

But	first	let	us	bow	down	and	kiss	the	earth	in	gratitude	,
但	第一的	让	我们	弓	向下	和	吻	这	地球	在	感激	,

但首先，让我们俯身亲吻大地，以表达我们的感激之情。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm] [ðæt] [ɪz][noʊ][hoʊm] .

the	earth	of	my	home	that	is	no	home	.
这	地球	的	我的	家	那	是	不	家	.

我赖以生存的土地，却并非我的家。

[lʊk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [breɪv] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][maɪ] ['veri] ['neɪtʃər] .

Look	**inside**	**and**	**you**	**will**	**see**	**how**	**brave**	**I**	**must**	**be**	**by**	**my**	**very**	**nature**	**.**
看	里面	和	你	将要	看	如何	勇敢的	我	必须	是	经过	我的	非常	自然	.

看看我的内心，你就会明白我天生是多么勇敢。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

To	**endure**	**even**	**the**	**sight**	**of**	**such**	**a**	**place**	**would**	**have**	**been**	**too**	**much**	**for**
到	忍受	甚至	这	视线	的	这样的	一个	地方	会	有	到过	也	很多	为了

[moʊst][men] .

most	**men**	**.**
最多	男人	.

即使只是看到这样的地方，对大多数男人来说也是难以忍受的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɪts]['iːvəlz] .

But	**I**	**have**	**had**	**to**	**learn**	**to**	**withstand**	**its**	**evils**	**.**
但	我	有	有	到	学习	到	经受	它是	罪恶	.

但我不得不学会抵制它的邪恶。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[weɪt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] !

Wait	**,**	**and**	**watch**	**!**
等待	,	和	手表	!

等着瞧吧!

[tuː] [men] [ə'proʊtʃ] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] — - [let]

Two	**men**	**approach**	**,**	**one**	**of**	**our**	**crew**	**and**	**a**	**stranger**	**to**	**me**	**—**	**-**	**let**
二	男人	方法	,	一	的	我们的	全体人员	和	一个	陌生人	到	我	—	-	让

[ˌjuː 'es] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

us	**hear**	**from**	**them**	**.**
我们	听到	从	他们	.

两名男子走近，一名是我们船员，另一名是我不认识的——让我们听听他们怎么说。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ˌɪn'saɪd] .

Then	**you**	**may**	**go**	**inside**	**.**
然后	你	可能	去	里面	.

然后你就可以进去了。

['treɪdər]

TRADER

商

商

[sʌn] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðɪs] ['seɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tuː]

Son	**of**	**Achilles**	**,**	**I**	**ordered**	**this**	**sailor**	**,**	**who**	**was**	**guarding**	**your**	**ship**	**with**	**two**
儿子	的	阿喀琉斯	,	我	订购	这	水手	,	WHO	曾是	守护	你的	船	和	二

['ʌðər] [men] ,

other	**men**	**,**
其他	男人	,

阿喀琉斯之子，我命令这名水手，他当时正和另外两个人一起守卫你的船，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

to	**tell**	**me**	**where**	**you**	**were**	**.**
到	告诉	我	在哪里	你	是	.

告诉我你在哪里。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] .

I	**came**	**to**	**this**	**island**	**not**	**meaning**	**to**	**.**
我	来了	到	这	岛	不是	意义	到	.

我并非有意来到这座岛屿。

['æksɪdənt] [droʊv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

Accident	**drove**	**me**	**to**	**this**	**place**	**.**
事故	驾驶	我	到	这	地方	.

一场意外把我带到了这里。

[aɪ] [seɪl] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] ['iliəm] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] [fɑːr]

I	**sail**	**as**	**captain**	**of**	**a**	**cargo**	**vessel**	**from**	**Ilium**	**,**	**to**	**a**	**place**	**not**	**far**
我	帆	作为	队长	的	一个	货物	血管	从	伊利姆	,	到	一个	地方	不是	远的

[ə'weɪ] — - - ,

away	**—**	**-**	**Peparethos**	**,**
离开	—	-	-	,

我作为货船船长，从伊利昂出发，前往不远处的一个地方——佩帕雷索斯。

[rɪtʃ] [ɪn] [greɪps] [ænd; ənd] [waɪn] .

rich	**in**	**grapes**	**and**	**wine**	**.**
富有的	在	葡萄	和	葡萄酒	.

盛产葡萄和葡萄酒。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ'd]

I	**learned**	**that**	**these**	**men**	**are**	**your**	**companions**	**and**	**decided**	**to**	**stay**	**until**	**I'd**
我	学习	那	这些	男人	是	你的	同伴	和	决定	到	停留	直到	ID

['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] .

spoken	**with**	**you**	**and**	**received**	**my**	**reward**	**.**
说	和	你	和	已收到	我的	报酬	.

我得知这些人是你的同伴，于是决定留下来，直到和你交谈完毕并拿到我的奖励。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ,

Perhaps	**you**	**do**	**not**	**know**	**your**	**own**	**concerns**	**,**
也许	你	做	不是	知道	你的	自己的	担忧	,

或许你并不了解自己的担忧，

[ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [noʊ] [lɔːŋgər] [mɪr] [plænz] , [bʌt; bət]

the	**new**	**things**	**the**	**Greeks**	**have**	**in**	**store**	**for**	**you**	**,**	**no**	**longer**	**mere**	**plans**	**,**	**but**
这	新的	事物	这	希腊人	有	在	店铺	为了	你	,	不	更长	仅仅	计划	,	但

['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ['ækʃnz] .

onrushing	**actions**	**.**
冲锋	行动	.

希腊人为你们准备的新事物，不再仅仅是计划，而是即将发生的行动。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

A	**blessing**	**on**	**you**	**for**	**thinking**	**of**	**me**	**.**
一个	祝福	在	你	为了	思维	的	我	.

感谢你想到我。

[ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [groʊ] ['iːv(ə)l] , [jʊr; jər] [kən'sɜːrn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [maɪ] [frend] .

If	**I**	**do**	**not**	**grow**	**evil**	**,**	**your**	**concern**	**will**	**keep**	**you**	**my**	**friend**	**.**
如果	我	做	不是	生长	邪恶的	,	你的	忧虑	将要	保持	你	我的	朋友	.

只要我不作恶，你的关心就会让我们一直保持朋友关系。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] :

Tell	**me**	**more**	**of**	**what**	**you**	**said**	**:**
告诉	我	更多的	的	什么	你	说	:

请你再详细说说你刚才说的话：

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [griːk] [trɪks] .

I	**want**	**to**	**know**	**more**	**of**	**these**	**new**	**Greek**	**tricks**	**.**
我	想	到	知道	更多的	的	这些	新的	希腊语	技巧	.

我想了解更多希腊神话中的新技巧。

['treɪdər]
TRADER
商

商

['fiːnɪks] [ænd; ənd] - [sʌnz] [hæv; həv] [seɪld] [frʌm; frəm] [trɔɪ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ]
Phoenix **and** **Theseus's** **sons** **have** **sailed** **from** **Troy** **and** **are** **following** **you**
凤凰 和 - 儿子们 有 航行 从 特洛伊 和 是 下列的 你
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːrmd] [floʊ'tɪlə] .
with **an** **armed** **flotilla** **.**
和 一个 武装 船队 .

菲尼克斯和忒修斯的儿子们已经从特洛伊启航，带着一支武装舰队追赶你们。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[duː] [ðeɪ] [plæn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ɔːr] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]
Do **they** **plan** **to** **take** **me** **with** **violence** **or** **persuade** **me** **to** **return** **with**
做 他们 计划 到 拿 我 和 暴力 或者 说服 我 到 返回 和
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

他们打算用暴力带走我，还是劝我跟他们一起回去?

['treɪdər]
TRADER
商

商

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
I **do** **not** **know** **.**
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] .
I **tell** **you** **only** **what** **I** **have** **heard** **.**
我 告诉 你 仅有的 什么 我 有 听到 .

我只告诉你我听到的。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ɑːr; ər] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [dʒʌmp] [wen] [ðə; ði] [tel]
Are **Phoenix** **and** **his** **friends** **so** **eager** **to** **jump** **when** **the** **Atreids** **tell**
是 凤凰 和 他的 朋友们 所以 渴望的 到 跳 什么时候 这 阿特雷伊德姐妹 告诉
[ðem; ðəm] [tuː; tə] ?
them **to** **?**
他们 到 ?

菲尼克斯和他的朋友们真的那么乐意在阿特雷德人命令他们跳下去的时候就跳吗?

['treɪdər]
TRADER
商

商

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt] .
They **have** **already** **jumped** **.**
他们 有 已经 跳了起来 .

他们已经跳下去了。

[ðeə(r)] [nɑːt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] .
They're **not** **wasting** **a** **second** **.**
它们是 不是 浪费 一个 第二 .

他们一刻也不敢耽搁。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hɪm'self] ?
And **Odysseus** **would** **not** **bring** **the** **message** **himself** **?**
和 奥德修斯 会 不是 带来 这 信息 他自己 ?

奥德修斯难道不愿亲自去传递消息吗?

[dʌz] [sʌm; səm] [fɪr] [naʊ] [ækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ?
Does **some** **fear** **now** **act** **upon** **his** **spirit** **?**
做 一些 害怕 现在 行为 之上 他的 精神 ?

他心中是否感到恐惧?

['treɪdər]
TRADER
商

商

[wen] [aɪ][left] , [hiː; hi][ænd; ənd] - [sʌn][wɜːr; wər][ɔːf] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðər] [mæn] .
When **I** **left** **,** **he** **and** **Tydeus's** **son** **were** **off** **chasing** **down** **another** **man** **.**
什么时候 我 左边 , 他 和 - 儿子 是 离开 追逐 向下 其他 男人 .

我离开的时候，他和泰迪斯的儿子正在追捕另一个人。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [naʊ] [pər'suː] ?
Who **is** **the** **man** **they** **now** **pursue** **?**
WHO 是 这 男人 他们 现在 追求 ?

他们现在追捕的是谁?

['treɪdər]
TRADER
商

商

[hiː; hi][ɪz] — - [weɪt] .
He **is** **—** **-** **wait** **.**
他 是 — - 等待 .

他是——等等。

[fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]['kwaɪətli] .
First **tell** **me** **who** **that** **man** **is** **,** **and** **tell** **me** **quietly** **.**
第一的 告诉 我 WHO 那 男人 是 , 和 告诉 我 悄悄 .

首先告诉我那个人是谁，小声点告诉我。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðə; ði][mæn][ɪz] [greɪt] [fɪlɔkti:ts] , [frend] .
The **man** **is** **great** **Philoktetes** **,** **friend** **.**
这 男人 是 伟大的 菲洛克忒忒斯 , 朋友 .

这位男士真是伟大的菲罗克忒忒斯，我的朋友。

['treɪdər]
TRADER
商

商

[ðen] [æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
Then **ask** **no** **more** **questions** **.**
然后 问 不 更多的 问题 .

那就不要再问了。

[get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
Get **out** **of** **here** **,** **and** **quickly** **.**
得到 出去 的 这里 , 和 迅速地 .

赶紧离开这里。

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
Run **away** **from** **this** **place** **.**
跑步 离开 从 这 地方 .

快逃离这个地方。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?
What **is** **he** **saying** **to** **you** **,** **boy** **?**
什么 是 他 说 到 你 , 男生 ?

他跟你说了什么，孩子?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi]['bɑːrgən][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
Why **does** **he** **bargain** **in** **the** **shadows** **,** **hiding** **his** **words** **from** **me** **?**
为什么 做 他 便宜货 在 这 阴影 , 隐藏 他的 字 从 我 ?

他为什么在暗处讨价还价，不让我听到他的话?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] .
I'm **not** **sure** **what** **he** **means** **by** **all** **this** **.**
我是 不是 当然 什么 他 方法 经过 全部 这 .

我不太明白他这话是什么意思。

[bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] ['oʊpənli][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
But **he'll** **have** **to** **speak** **openly** **to** **all** **of** **us** **.**
但 地狱 有 到 说话 公然 到 全部 的 我们 .

但他必须对我们所有人坦诚相待。

['treɪdər]
TRADER
商

商

[sʌn] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [duː][nɑːt] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][men] .
Son **of** **Achilles** **,** **do** **not** **upbraid** **me** **before** **your** **men** **.**
儿子 的 阿喀琉斯 , 做 不是 吒 我 前 你的 男人 .

阿喀琉斯的儿子，不要在你的部下面前责备我。

[aɪ][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [mʌtʃ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][mʌst; məst] .
I **do** **much** **for** **them** **and** **get** **much** **in** **return** **,** **as** **a** **poor** **man** **must** **.**
我 做 很多 为了 他们 和 得到 很多 在 返回 , 作为 一个 贫穷的 男人 必须 .

我为他们做了很多，也得到了很多回报，这大概就是穷人的生存法则吧。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - ['enəmi] .

I	**am**	**the**	**Atreids**	**'**	**enemy**	**.**
我	是	这	阿特雷伊德姐妹	-	敌人	.

我是阿特雷德家族的敌人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [heɪts] [ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] ['gretɪst] [frend] .

He	**also**	**hates**	**them**	**and**	**so**	**is**	**my**	**greatest**	**friend**	**.**
他	还	讨厌	他们	和	所以	是	我的	最	朋友	.

他也讨厌他们，我的挚友也是如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['frendʃɪp] ,

You	**have**	**come**	**in**	**friendship**	**,**
你	有	来	在	友谊	,

你们是带着友谊而来，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] ['oʊpənli] .

and	**you**	**must**	**speak**	**openly**	**.**
和	你	必须	说话	公然	.

你必须坦诚发言。

[duː][nɑːt][haɪd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .

Do	**not**	**hide**	**what**	**you**	**have**	**heard**	**.**
做	不是	隐藏	什么	你	有	听到	.

不要隐瞒你听到的事情。

['treɪdər]

TRADER

商

商

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [bɔɪ] .

Think	**of**	**what**	**you're**	**doing**	**,**	**boy**	**.**
思考	的	什么	你是	正在做	,	男生	.

小子，想想你在干什么。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

I	**have**	**been**	**thinking**	**.**
我	有	到过	思维	.

我一直在思考。

['treɪdər]

TRADER

商

商

[ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [jʊr; jər][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Then	**I**	**will**	**make**	**this**	**your**	**responsibility**	**.**
然后	我	将要	制作	这	你的	责任	.

那么，这件事就交给你负责了。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [spiːk] .
Now speak .
现在 说话 .

现在说话。

['treɪdər]
TRADER
商

商

[ðə; ði] [tuː] [men] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] , - [sʌn] [ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] , [hʌnt] [fɔːr; fər]
The two men you have heard of , Tydeus's son and Odysseus , hunt for
这 二 男人 你 有 听到 的 , - 儿子 和 奥德修斯 , 打猎 为了
[fɪlɔktiːts] .
Philoktetes .
菲洛克忒忒斯 .

你们听说过的两个人，提丢斯的儿子和奥德修斯，都在追捕菲罗克忒忒斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ɔːr] ['neɪkɪd] ['vaɪələns] .
They are bound by oath to bring him back by persuasion or naked violence .
他们 是 边界 经过 誓言 到 带来 他 后退 经过 劝说 或者 裸 暴力 .

他们发誓要用劝说或赤裸裸的暴力手段将他带回来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['griːks] [hɜːrd] [oʊ'dɪsiəs] [swer] [tuː; tə] [ðɪs] , [sɪns] [hiː; hi] ['laʊdli] ['boʊstɪd] [ʌv; əv]
And all the Greeks heard Odysseus swear to this , since he loudly boasted of
和 全部 这 希腊人 听到 奥德修斯 发誓 到 这 , 自从 他 高声 吹嘘 的
[ʃʊr] [sək'ses] .
sure success .
当然 成功 .

所有希腊人都听到了奥德修斯的这番誓言，因为他曾大声吹嘘自己一定会成功。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] , [ðoʊz] [men] ,
What can they hope to win , those men ,
什么 能 他们 希望 到 赢 , 那些 男人 ,

这些人究竟能赢得什么?

[tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] [θɔːts] ['æftər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [fɪlɔktiːts] , [huːm] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən]
to turn their thoughts after so many years to Philoktetes , whom they made an
到 转动 他们的 想法 后 所以 许多 年 到 菲洛克忒忒斯 , 谁 他们 制成 一个
['aʊtkæst] ?
outcast ?
被排斥者 ?

时隔多年，他们竟然开始想起他们曾视为弃儿的菲洛克忒忒斯?

[duː] [ðeɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
Do they miss him now ?
做 他们 错过 他 现在 ?

他们现在想念他吗?

[ɔːr] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɔdz] [brɔːt] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [kraɪm] ?
Or have the gods brought vengeance upon them , since they punish crime ?
或者 有 这 神 带来 复仇 之上 他们 , 自从 他们 惩治 犯罪 ?

还是说，神明惩罚了他们，降下惩罚之势?

['treɪdər]
TRADER
商

商

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I **will** **tell** **you** **.**
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['stɔːri] .
You **may** **not** **know** **this** **story** **.**
你 可能 不是 知道 这 故事 .

你可能不知道这个故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] , [wʌn][ʌv; əv]['praɪˌæmz, 'praɪəmz][sʌnz] , [ɪn]
There **was** **a** **seer** **from** **a** **noble** **family** **,** **one** **of** **Priam's** **sons** **,** **in**
那里 曾是 一个 先知 从 一个 高贵 家庭 , 一 的 普里阿摩斯的 儿子们 , 在
[fækt] , [kɔːld] - .
fact **,** **called** **Helenos** **.**
事实 , 称为 - .

有一位出身贵族家庭的先知，实际上是普里阿摩斯的儿子之一，名叫赫勒诺斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [wʌn] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [baɪ] [oʊ'dɪsiəs] [hɪm'self] ,
He **was** **captured** **one** **night** **on** **a** **reconnaissance** **by** **Odysseus** **himself** **,**
他 曾是 捕获 一 夜晚 在 一个 侦察 经过 奥德修斯 他自己 ,

一天晚上，他在一次侦察行动中被奥德修斯亲自俘虏。

[huː] [berz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] .
who **bears** **all** **our** **curses** **as** **a** **badge** **of** **dishonor** **.**
WHO 熊 全部 我们的 诅咒 作为 一个 徽章 的 羞辱 .

他背负着我们所有的诅咒，以此作为耻辱的象征。

[oʊ'dɪsiəs] [trikt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pə'reidid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [griːk] ['ɑːrmi] .
Odysseus **tricked** **him** **,** **and** **paraded** **him** **before** **the** **whole** **Greek** **army** **.**
奥德修斯 被骗了 他 , 和 游行 他 前 这 所有的 希腊语 军队 .

奥德修斯骗了他，并把他押到整个希腊军队面前示众。

- [ðen] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['prɑːfəsaɪ] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [trɔɪ] ,
Helenos **then** **poured** **out** **a** **flood** **of** **prophesy** **,** **especially** **about** **Troy** **,**
- 然后 倾倒 出去 一个 洪水 的 预言 , 尤其 关于 特洛伊 ,

随后，赫勒诺斯发表了一系列预言，特别是关于特洛伊的预言。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['griːks] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd]
and **how** **the** **Greeks** **would** **never** **take** **it** **until** **they** **were** **able** **to** **persuade**
和 如何 这 希腊人 会 绝不 拿 它 直到 他们 是 有能力的 到 说服
[fɪlɔkti:ts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] ,
Philoktetes **to** **come** **to** **their** **aid** **,**
菲洛克忒忒斯 到 来 到 他们的 援助 ,

希腊人始终不肯接受这个目标，直到他们说服菲罗克忒忒斯前来援助。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
after **he** **had** **been** **rescued** **from** **this** **place** **.**
后 他 有 到过 获救 从 这 地方 .

他从那里获救之后。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [oʊ'dɪsiəs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [ðɪs] [mæn] ,
The **minute** **Odysseus** **heard** **him** **say** **this** **,** **he** **promised** **to** **fetch** **this** **man** **,**
这 分钟 奥德修斯 听到 他 说 这 , 他 承诺 到 拿来 这 男人 ,

奥德修斯一听到这话，就答应去把这个人找来。

['iːðər] [baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][ɔːr][baɪ] [fɔːrs] .
either by persuasion or by force .
任何一个 经过 劝说 或者 经过 力量 .

无论是通过劝说还是武力。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
If he failed , he said , they could punish him .
如果 他 失败的 , 他 说 , 他们 可以 惩治 他 .

他说，如果他失败了，他们可能会惩罚他。

[bɔɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪv] ['ɝːdʒd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][tuː; tə]
Boy , now you know why I've urged you and those whom you care for to
男生 , 现在 你 知道 为什么 我已经 敦促 你 和 那些 谁 你 关心 为了 到
[liːv] .
leave .
离开 .

孩子，现在你知道我为什么一直劝你和你关心的人离开了吧。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][seɪl] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['bæstərd] ?
He swore he would persuade me to sail off with him , the bastard ?
他 发誓 他 会 说服 我 到 帆 离开 和 他 , 这 混蛋 ?

他发誓要说服我跟他一起远航，这个混蛋?

['hiːd] ['suːnər] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,
He'd sooner persuade me to come back from the grave , when I am dead ,
他会 很快 说服 我 到 来 后退 从 这 严重 , 什么时候 我 是 死的 ,

他宁愿在我死后劝我从坟墓里爬出来。

[tuː; tə][raɪz] [ʌp] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] .
to rise up , as his father did .
到 上升 向上 , 作为 他的 父亲 做过 .

像他父亲一样奋起反抗。

['treɪdər]
TRADER
商

商

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['stɔːri] .
I don't know that story .
我 不 知道 那 故事 .

我不知道这个故事。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
I must leave you now .
我 必须 离开 你 现在 .

我必须离开了。

[meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] .
May the gods help you all .
可能 这 神 帮助 你 全部 .

愿神明保佑你们。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪmfl] , [bɔɪ] ,
Isn't it shameful , boy ,
不是 它 可耻 , 男生 ,

孩子，这难道不令人羞耻吗?

[ðæt] [oʊ'dɪsiəs] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['wʌndrəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let]
that Odysseus thinks his words are wondrous enough to persuade me to let
那 奥德修斯 思考 他的 字 是 奇妙的 足够的 到 说服 我 到 让
[hɪm; ɪm][kɑːrt][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [trɔɪ] ,
him cart me back to Troy ,
他 大车 我 后退 到 特洛伊 ,

奥德修斯以为他的话足以说服我让他把我运回特洛伊。

[ænd; ənd] [pə'reɪd] [ˌem 'iː] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [griːk] ['ɑːrmi] ?
and parade me too before the whole Greek army ?
和 游行 我 也 前 这 所有的 希腊语 军队 ?

也要把我押到整个希腊军队面前示众吗?

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [trʌst] [maɪ] ['enəmi] , [ðə; ði]['vaɪpər] [ðæt] [bɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['krɪpld] [ˌem 'iː][æt; ət]
I would sooner trust my enemy , the viper that bit me and crippled me at
我 会 很快 相信 我的 敌人 , 这 毒蛇 那 少量 我 和 残疾的 我 在
['kraɪsi] .
Chryse .
克律塞 .

我宁愿相信我的敌人，那条在克律塞咬伤我、使我残疾的毒蛇。

[let] [hɪm; ɪm][traɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] .
Let him try what he will , now that I know he's coming .
让 他 尝试 什么 他 将要 , 现在 那 我 知道 他是 未来 .

既然我知道他要来，那就让他试试吧。

[let] [juː 'es][goʊ] [naʊ] , [bɔɪ] ,
Let us go now , boy ,
让 我们 去 现在 , 男生 ,

我们走吧，孩子。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] - [wɪl] [raɪz][ænd; ənd][krest][ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]
and hope that a great seaswell will rise and crest and keep our ship
和 希望 那 一个 伟大的 - 将要 上升 和 波峰 和 保持 我们的 船
[frʌm; frəm] [oʊ'dɪsiəsɪz] .
from Odysseus's .
从 奥德修斯的 .

并希望掀起滔天巨浪，阻挡奥德修斯的船只靠近。

[tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ə'keɪʒn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [meɪks] [fɔːr; fər] [ʌn'trʌbld] [sliːp]
To be quick at the right occasion , you know , makes for untroubled sleep
到 是 快的 在 这 正确的 场合 , 你 知道 , 制作 为了 平静无波 睡觉
[wen] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] .
when work is done .
什么时候 工作 是 完毕 .

你知道，在合适的时机迅速行动，才能在工作结束后睡个安稳觉。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wen] [ðə; ði] ['hedwɪnd] [daɪz] [daʊn] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪl] .

When	**the**	**headwind**	**dies**	**down**	**,**	**we**	**will**	**sail**	**.**
什么时候	这	逆风	死亡	向下	,	我们	将要	帆	.

等逆风减弱，我们就扬帆起航。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɜːrk] [ə'genst] [juː 'es] [naʊ] .

The	**powers**	**of**	**the**	**air**	**work**	**against**	**us**	**now**	**.**
这	权力	的	这	空气	工作	反对	我们	现在	.

现在，天空的力量对我们不利。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wen'evər] [juː; jʊ] [fliː] ['iːv(ə)l] [men] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] ['seɪlɪŋ] .

Whenever	**you**	**flee**	**evil**	**men**	**,**	**that**	**is**	**good**	**sailing**	**.**
每当	你	逃跑	邪恶的	男人	,	那	是	好的	帆船	.

逃离恶人，一路顺风。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[truː] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .

True	**,**	**but**	**the**	**wind**	**is**	**against**	**them**	**as**	**well**	**.**
真的	,	但	这	风	是	反对	他们	作为	出色地	.

没错，但他们也面临着逆风的局面。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['paiərits] ,

In	**the**	**minds**	**of**	**pirates**	**,**
在	这	思想	的	海盗	,

在海盗们的心中，

[noʊ][wɪnd][ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [stiːl] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .

no	**wind**	**is**	**against**	**them**	**so**	**long**	**as**	**they**	**can**	**steal**	**and**	**pillage**	**.**
不	风	是	反对	他们	所以	长的	作为	他们	能	偷	和	掠夺	.

只要能偷窃掠夺，他们就什么都抵挡不住。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[let] [juː 'es][goʊ] [ə'weɪ] , [ðen] .

Let	**us**	**go**	**away**	**,**	**then**	**.**
让	我们	去	离开	,	然后	.

那我们走吧。

[fetʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [keɪv] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][moʊst] [niːd] [ɔːr][wɑːnt] .

Fetch	**from**	**your**	**cave**	**the**	**few**	**things**	**you**	**most**	**need**	**or**	**want**	**.**
拿来	从	你的	洞穴	这	很少	事物	你	最多	需要	或者	想	.

从你的洞穴里取出你最需要或最想要的几样东西。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ][duː] [niːd] [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] .

I	do	need	a	few	things	.
我	做	需要	一个	很少	事物	.

我确实需要一些东西。

[aɪ][dəunt][hæv; həv] ['meni] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .

I	don't	have	many	to	choose	from	.
我	不	有	许多	到	选择	从	.

我没有太多选择。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] ?

Things	that	we	do	not	have	on	board	?
事物	那	我们	做	不是	有	在	木板	?

我们船上没有的东西?

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɜːrb] [tuː; tə] [iːz] [maɪ][peɪn] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] .

I	have	an	herb	to	ease	my	pain	,	to	put	it	to	sleep	.
我	有	一个	草本植物	到	舒适	我的	疼痛	,	到	放	它	到	睡觉	.

我有一种草药可以缓解疼痛，让我入睡。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

Get	it	,	then	.
得到	它	,	然后	.

那就明白了。

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	else	do	you	want	?
什么	别的	做	你	想	?

你还想要什么?

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

['eni] ['ærəus][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

Any	arrows	I	may	have	left	lying	around	.
任何	箭头	我	可能	有	左边	说谎	大约	.

我可能遗落在周围的任何箭矢。

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] ['eni] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə][faɪnd] .

I	cannot	leave	any	for	another	man	to	find	.
我	不能	离开	任何	为了	其他	男人	到	寻找	.

我不能给别人留下任何东西。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['feɪməs] [baʊ; boʊ] ?
Is **that** **your** **famous** **bow** **?**
是 那 你的 著名的 弓 ?

那是你著名的鞠躬吗?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [set][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] .
I **have** **never** **set** **it** **aside** **.**
我 有 绝不 放 它 旁边 .

我从未把它搁置过。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[meɪ] [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ?
May **I** **hold** **it** **?**
可能 我 抓住 它 ?

我可以拿着吗?

[meɪ] [aɪ]['kreɪd(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hændz] ?
May **I** **cradle** **it** **in** **my** **hands** **?**
可能 我 摇篮 它 在 我的 双手 ?

我可以把它捧在手心里吗?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['oʊnli][ju:; jʊ] .
Only **you** **.**
仅有的 你 .

只有你。

[hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [teɪk] [wət'evər] [ɪz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Hold **it** **,** **and** **take** **whatever** **is** **useful** **to** **you** **.**
抓住 它 , 和 拿 任何 是 有用 到 你 .

拿着它，拿走对你有用的东西。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][noʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɔ:fl] .
I **would** **love** **to** **hold** **it** **,** **if** **that** **is** **no** **violation** **,** **if** **it** **is** **lawful** **.**
我 会 爱 到 抓住 它 , 如果 那 是 不 违反 , 如果 它 是 合法的 .

如果这样做不违法，如果这样做合法，我很乐意持有它。

[ɪf] [nɑ:t] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] .
If **not** **,** **let** **it** **be** **.**
如果 不是 , 让 它 是 .

如果不是，那就随它去吧。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ] [spiːk] ['paɪəsli] , [tʃaɪld] .
You **speak** **piously** **,** **child** **.**
你 说话 虔诚地 , 孩子 .

孩子，你说话真虔诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] ,
It **is** **lawful** **,**
它 是 合法的 ,

这是合法的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'loʊn][hæv; həv]['græntɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]
for **you** **alone** **have** **granted** **me** **the** **light** **of** **the** **sun** **that** **shines** **above** **us**
为了 你 独自的 有 的确 我 这 光 的 这 太阳 那 闪耀 多于 我们
[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['iːtə] ,
and **the** **sight** **of** **Oeta** **,**
和 这 视线 的 奥塔 ,

只有你赐予我头顶照耀的太阳之光和奥埃塔的景色，

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frendz] .
my **beloved** **land** **,** **the** **sight** **of** **my** **father** **,** **and** **of** **my** **dear** **friends** **.**
我的 心爱 土地 , 这 视线 的 我的 父亲 , 和 的 我的 亲爱的 朋友们 .

我挚爱的祖国，我父亲的身影，以及我亲爱的朋友们。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['enəmi] , [huː] [stʊd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
You **have** **taken** **me** **away** **from** **my** **enemies** **,** **who** **stood** **above** **me** **.**
你 有 已采取 我 离开 从 我的 敌人 , WHO 站立 多于 我 .

你把我从仇敌手中解救出来，他们曾凌驾于我之上。

['kɜːrɪdʒ] , [bɔɪ] .
Courage **,** **boy** **.**
勇气 , 男生 .

孩子，要有勇气。

[hoʊld] [ðɪs] [baʊ; boʊ] , [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Hold **this** **bow** **,** **then** **give** **it** **back** **to** **me** **,**
抓住 这 弓 , 然后 给 它 后退 到 我 ,

拿着这把弓，然后还给我。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ə'loʊn][kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['merɪt] [wʌn] [baɪ]
and **proclaim** **to** **everyone** **that** **you** **alone** **could** **hold** **it** **,** **a** **merit** **won** **by**
和 宣布 到 每个人 那 你 独自的 可以 抓住 它 , 一个 优点 韩元 经过
[streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
strength **of** **character** **.**
力量 的 特点 .

并向所有人宣告，只有你才能拥有它，这是凭借坚强品格赢得的荣誉。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] : [fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
That **is** **how** **I** **won** **it** **myself** **:** **for** **an** **act** **of** **kindness** **long** **ago** **.**
那 是 如何 我 韩元 它 我 : 为了 一个 行为 的 仁慈 长的 前 .

我就是这样赢得它的：因为很久以前做了一件善事。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][faʊnd][juː; jʊ][ænd; ənd][bɪ'keɪm][jʊr; jər][frend] .
I am glad I found you and became your friend .
我 是 高兴的 我 成立 你 和 成为 你的 朋友 .

我很高兴认识你并成为你的朋友。

[wʌn][huː][noʊz][haʊ][tuː; tə][gɪv][ænd; ənd][rɪ'siːv]['kaɪndnəs]
One who knows how to give and receive kindness
一 WHO 知道 如何 到 给 和 收到 仁慈

懂得给予和接受善意的人

[ɪz][ə; eɪ][frend][wɜːrθ][mɔːr][ðæn; ðən]['eni][pə'zeʃn] .
is a friend worth more than any possession .
是 一个 朋友 值得 更多的 比 任何 拥有 .

朋友比任何财产都更有价值。

[goʊ][ˌɪn'saɪd] .
Go inside .
去 里面 .

进去。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[kʌm][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come inside with me .
来 里面 和 我 .

跟我进来吧。

[maɪ]['sɪknəs][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][əˌlɔːŋ'saɪd][æz; əz][ɪts]['helpər] .
My sickness desires to have you alongside as its helper .
我的 疾病 欲望 到 有 你 旁边 作为 它是 帮手 .

我的病需要你陪伴在身边，成为它的帮手。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ðə; ði]['stɔːri] , [ɔːl'ðoʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][siː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
I have heard the story , although I did not see it myself ,
我 有 听到 这 故事 , 虽然 我 做过 不是 看 它 我 ,

我听说过这个故事，虽然我本人没有亲眼见过。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][huː][stoʊl][ʌp][tuː; tə][zuːsɪz][bed] , [wer]['hɪərə][slept] ;
of the one who stole up to Zeus's bed , where Hera slept ;
的 这 一 WHO 偷窃 向上 到 宙斯的 床 , 在哪里 赫拉 睡着了 ;

那个偷偷溜到宙斯床边，赫拉睡在那里的人；

[haʊ][zjuːs; zuːs][kɔːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tʃeɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hwɜːɪŋ]['faɪəri][wiːl] .
how Zeus caught him and chained him to a whirring fiery wheel .
如何 宙斯 捕捉 他 和 连锁 他 到 一个 嗡嗡声 火热 车轮 .

宙斯如何抓住他，并将他锁在旋转的火焰轮上。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][siːn][ɔːr][hɜːrd][ʌv; əv][noʊ]['ʌðər][mæn][huːm]['destəni]['triːtɪd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ]
But I have seen or heard of no other man whom destiny treated with such
但 我 有 已见 或者 听到 的 不 其他 男人 谁 命运 治疗 和 这样的
['enməti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɪlɔkti:ts] ,
enmity as it did Philoktetes ,
敌意 作为 它 做过 菲洛克忒忒斯 ,

但我从未见过或听说过还有谁像菲罗克忒忒斯那样遭受命运的如此残酷对待。

[huː] [kɪld] [noʊ][wʌn] , [nɔːr] [rɔbd] , [bʌt; bət] [lɪvd] ['dʒʌstli] ,

who	**killed**	**no**	**one**	**,**	**nor**	**robbed**	**,**	**but**	**lived**	**justly**	**,**
WHO	被杀	不	一	,	也不	被抢劫	,	但	居住地	公正地	,

他没有杀人，也没有抢劫，只是公正地生活。

[ə; eɪ] [fer] [mæn][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] ,

a	**fair**	**man**	**to**	**all**	**who**	**treated**	**him**	**fairly**	**,**
一个	公平的	男人	到	全部	WHO	治疗	他	相当	,

他对所有公平对待他的人都秉公行善。

[ænd; ənd] [huː] [fel] ['ɪntuː]['iːvəlz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] .

and	**who**	**fell**	**into**	**evils**	**he**	**did**	**not**	**deserve**	**.**
和	WHO	跌倒	进入	罪恶	他	做过	不是	应得	.

他却不幸遭遇了自己不应承受的苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meiziz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] , [ə'loʊn] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [weɪvz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

It	**amazes**	**me**	**that**	**he**	**,**	**alone**	**,**	**listening**	**to**	**the**	**rushing**	**waves**	**pounding**	**on**	**the**
它	令人惊叹	我	那	他	,	独自的	,	聆听	到	这	匆忙	波浪	猛击	在	这

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

令我惊叹的是，他独自一人，聆听着海浪拍打海岸的轰鸣声。

[kʊd; kəd] [klɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [wen] [laɪf] [brɔːt] [hɪm; ɪm][peɪn] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [terz] .

could	**cling**	**to**	**life**	**when**	**life**	**brought**	**him**	**pain**	**,**	**and**	**so**	**many**	**tears**	**.**
可以	黏着	到	生活	什么时候	生活	带来	他	疼痛	,	和	所以	许多	眼泪	.

当生活带给他痛苦和无数泪水时，他依然能够紧紧抓住生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪpld] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**crippled**	**and**	**had**	**no**	**one**	**near**	**him**	**.**
他	曾是	残疾的	和	有	不	一	靠近	他	.

他身有残疾，身边又没有亲人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [iːz] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , ['ænsər]

He	**was**	**made**	**to**	**suffer**	**,**	**and**	**no**	**one**	**could**	**ease**	**his**	**burden**	**,**	**answer**
他	曾是	制成	到	遭受	,	和	不	一	可以	舒适	他的	负担	,	回答

[hɪz; ɪz][kraɪz] ,

his	**cries**	**,**
他的	哭泣	,

他饱受折磨，却无人能减轻他的痛苦，无人能回应他的呼救。

[mɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sævɪdʒ] , [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] ['ɪlnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm]

mourn	**with**	**him**	**the**	**savage**	**,**	**blood**	**-**	**poisoning**	**illness**	**that**	**was**	**devouring**	**him**
哀悼	和	他	这	野蛮的	,	血	-	中毒	疾病	那	曾是	吞噬	他

.

:
.

与他一同哀悼那场吞噬他的残酷的、血液中毒的疾病。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['neɪbər] [tuː; tə]['gæðər][sɔːft] [liːvz] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , ['hɪdiəs]

He	**had**	**no**	**neighbor**	**to**	**gather**	**soft**	**leaves**	**to**	**staunch**	**the**	**bleeding**	**,**	**hideous**
他	有	不	邻居	到	收集	柔软的	树叶	到	坚定	这	出血	,	可怕

[sɔːr] [ðæt] [ræn] ,

sore	**that**	**ran**	**,**
疮	那	跑	,

他没有邻居可以帮他收集柔软的树叶来止住那道流血不止、触目惊心的伤口。

['sʌpjəˌreɪtɪŋ] , ['mægəti] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

suppurating	**,**	**maggoty**	**,**	**on**	**his**	**foot**	**.**
化脓性	,	蛆虫	,	在	他的	脚	.

脚上化脓、生蛆。

[hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [skrɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] , ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] ,

He	writhed	and	scrawled	upon	the	hard	ground	,	crying	like	a	motherless	child	,
他	扭动	和	潦草的	之上	这	难的	地面	,	哭泣	喜欢	一个	无母	孩子	,

他扭动着身子，在坚硬的地面上乱涂乱画，像个失去母亲的孩子一样哭泣。

[tuː; tə] [werˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] - ['kɪlɪŋ] ['ɪlnəs] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] .

to	wherever	he	might	find	relief	when	the	spirit	-	killing	illness	attacked	him	.
到	无论	他	可能	寻找	宽慰	什么时候	这	精神	-	杀	疾病	遭到攻击	他	.

当这种致命的疾病袭击他时，他会去任何能让他得到解脱的地方。

[hiː; hi] ['gædərd] [noʊ][greɪn] [soʊn] [ɪn]['hoʊli] [ɜːrθ] , [nɔːr][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [men][ɪn'dʒɔɪ] ,

He	gathered	no	grain	sown	in	holy	earth	,	nor	the	food	that	living	men	enjoy	,
他	聚集	不	粮食	播种	在	圣	地球	,	也不	这	食物	那	活的	男人	享受	,

他既没有收割播撒在圣地里的谷物，也没有收割活人享用的食物。

[ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['feðərd] [ˈærəus][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

except	when	he	shot	his	feathered	arrows	and	filled	his	stomach	with	what
除了	什么时候	他	射击	他的	羽毛	箭头	和	已填	他的	胃	和	什么

[hiː; hi] [tʊk] .

he	took	.
他	采取	.

唯独当他射出羽毛箭，并将缴获之物填满肚子时，情况并非如此。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['sʌkərɪŋ] [waɪn] ;

In	ten	years	,	he	has	had	no	succoring	wine	;
在	十	年	,	他	有	有	不	救助	葡萄酒	;

十年来，他没有喝过一瓶能让他解渴的酒；

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['pʌdlz] [ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪn'sted] .

he	searched	for	puddles	and	drank	from	them	instead	.
他	搜索	为了	水坑	和	喝	从	他们	反而	.

他转而寻找水坑，并喝里面的水。

[bʌt; bət] [naʊ] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	now	fortune	has	come	with	victory	for	him	.
但	现在	财富	有	来	和	胜利	为了	他	.

但现在好运终于降临到他身上，他取得了胜利。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [huː] [wɪl] [hɪm'self][biː; bi] [greɪt] ,

He	has	found	the	son	of	a	great	man	,	who	will	himself	be	great	,
他	有	成立	这	儿子	的	一个	伟大的	男人	,	WHO	将要	他自己	是	伟大的	,

他找到了一位伟人的儿子，而这个儿子将来也必将成就一番伟业。

[wen] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] .

when	this	is	over	.
什么时候	这	是	超过	.

当这一切结束时。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] , ['æftər] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] ,

Our	lord	will	carry	him	over	the	seas	,	after	these	ten	years	,
我们的	主	将要	携带	他	超过	这	海域	,	后	这些	十	年	,

十年之后，我们的主将带着他渡过大海。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv]['mɑːliːə] ,

to	his	father's	home	in	the	land	of	the	nymphs	of	Malia	,
到	他的	父亲的	家	在	这	土地	的	这	若虫	的	玛利亚	,

他回到了父亲位于玛利亚仙女之地的家乡，

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [swiːt] - ['rʌnɪŋ] - , [wer] ['herəkliːz][ðə; ði]['ɑːrtʃər] [ə'sendɪd]
by **the** **banks** **of** **sweet** **-** **running** **Spercheios** **,** **where** **Herakles** **the** **archer** **ascended**
经过 这 银行 的 甜的 - 跑步 - , 在哪里 赫拉克勒斯 这 射手 上升
[tuː; tə]['ɔːlɪmpɑːs] ,
to **Olympos** **,**
到 奥林波斯 ,

在甘甜的斯佩尔基奥斯河畔，就是弓箭手赫拉克勒斯登上奥林匹斯山的地方。

[brɑːnz] - ['ɑːrmərd] , [en'gʌlft] [ɪn]['hoʊli]['faɪər] , [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['iːtə] .
bronze **-** **armored** **,** **engulfed** **in** **holy** **fire** **,** **there** **above** **the** **hills** **of** **Oeta** **.**
青铜 - 装甲 , 吞噬 在 圣 火 , 那里 多于 这 丘陵 的 奥塔 .

身披青铜铠甲，沐浴在圣火之中，屹立于奥埃塔山之上。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
Come **on** **,** **then** **,** **if** **you** **want** **to** **.**
来 在 , 然后 , 如果 你 想 到 .

那就来吧，如果你想的话。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] , [siːzd] [baɪ]['saɪləns] ?
Why **do** **you** **stand** **there** **,** **seized** **by** **silence** **?**
为什么 做 你 站立 那里 , 查获 经过 沉默 ?

你为何呆立于此，陷入沉默?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
Nothing to fear .
没有什么 到 害怕 .

无需担心。

[kʌm] [naʊ] , [bɔɪ] .
Come now , boy .
来 现在 , 男生 .

来吧，孩子。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[dʌz] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] [naʊ] [brɪŋ] [juː; jʊ][peɪn] ?
Does your illness now bring you pain ?
做 你的 疾病 现在 带来 你 疼痛 ?

你的疾病现在给你带来痛苦吗?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [naʊ] .
I seem to be better now .
我 似乎 到 是 更好的 现在 .

我现在感觉好多了。

[oʊ] , [gɔdz] !
O , gods !
哦 , 神 !

我的天哪!

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ɪn] ['æŋgwɪʃ] ?
Why do you cry out to the gods in anguish ?
为什么 做 你 哭 出去 到 这 神 在 痛苦 ?

你为何痛苦地向神明哭诉?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ][kraɪ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [suːð] [ˌem 'iː] .
I cry that they might come and soothe me .
我 哭 那 他们 可能 来 和 舒缓 我 .

我哭着求他们来安慰我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[tel] [ˌem ˈiː] !
Tell **me** **!**
告诉 我 !

告诉我!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [ɪn][peɪn] .
I **can** **see** **you're** **in** **pain** **.**
我 能 看 你是 在 疼痛 .

我看得出来你很痛苦。

[duː][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
Do **not** **keep** **it** **from** **me** **.**
做 不是 保持 它 从 我 .

不要瞒着我。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈstrɔɪd] , [tʃaɪld] .
I **am** **destroyed** **,** **child** **.**
我 是 损毁 , 孩子 .

孩子，我完了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l]
I **am** **unable**
我 是 无法

我无法

[tuː; tə][haɪd] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][frʌm; frəm][juː; jʊ]['eni] [lɔːŋgər] .
to **hide** **this** **evil** **from** **you** **any** **longer** **.**
到 隐藏 这 邪恶的 从 你 任何 更长 .

再也不向你隐瞒这罪恶了。

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah **!**
啊啊啊 !

啊!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah **!**
啊啊啊 !

啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪrz] [θruː] [maɪ] [blʌd] !
It **sears** **through** **my** **blood** **!**
它 西尔斯 通过 我的 血 !

它灼烧着我的血液!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈstrɔɪd] !
I **am** **destroyed** **!**
我 是 损毁 !

我崩溃了!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvaʊəd] !
I **am** **being** **devoured** **!**
我 是 存在 吞噬 !

我被吞噬了!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah **!**
啊啊啊 !

啊!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah **!**
啊啊啊 !

啊!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah **!**
啊啊啊 !

啊!

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
By **the** **gods** **,** **boy** **,** **if** **you** **have** **a** **sword** **,**
经过 这 神 , 男生 , 如果 你 有 一个 剑 ,

天哪，孩子，如果你有一把剑，

[kʌt] [ɔːf] [maɪ] [fʊt] !
cut **off** **my** **foot** **!**
切 离开 我的 脚 !

砍掉我的脚!

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [naʊ] !
Cut **it** **off** **now** **!**
切 它 离开 现在 !

立即切断它!

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [seɪv] [ˌem ˈiː] !
You **cannot** **save** **me** **!**
你 不能 节省 我 !

你救不了我!

[duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪ] .
Do **it** **,** **boy** **.**
做 它 , 男生 .

动手吧，小子。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [əˈtæks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [skriːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] ?
What **is** **this** **terrible** **thing** **that** **attacks** **you** **,** **and** **makes** **you** **scream** **in** **such** **misery** **?**
什么 是 这 糟糕的 事物 那 攻击 你 , 和 制作 你 尖叫 在 这样的 苦难 ?

究竟是什么东西在攻击你，让你发出如此痛苦的尖叫?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Don't **you** **know** **?**
不 你 知道 ?

你不知道吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ?
How **can** **you** **not** **know** **?**
如何 能 你 不是 知道 ?

你怎么可能不知道?

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah **!**
啊啊啊 !

啊!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah **!**
啊啊啊 !

啊!

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l][peɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [sets][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
It **is** **the** **terrible** **pain** **the** **disease** **sets** **upon** **you** **.**
它 是 这 糟糕的 疼痛 这 疾病 套 之上 你 .

那是疾病带给你的巨大痛苦。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] .
Terrible **indeed** **,** **more** **than** **words** **can** **tell** **.**
糟糕的 的确 , 更多的 比 字 能 告诉 .

真是太可怕了，难以用语言形容。

['pɪti] [ˌem ˈiː] .
Pity **me** **.**
遗憾 我 .

请可怜可怜我。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ?

What	**should**	**I**	**do**	**?**
什么	应该	我	做	?

我应该怎么办?

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

Do	**not**	**be**	**afraid**	**.**
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] .

Do	**not**	**leave**	**me**	**.**
做	不是	离开	我	.

不要离开我。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] , [pər'hæps] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːdʒd] [ɪt'self][ɪn][ɪts] ['ʌðər]

The	**disease**	**comes**	**and**	**goes**	**,**	**perhaps**	**when**	**it**	**has**	**gorged**	**itself**	**in**	**its**	**other**
这	疾病	来	和	去	,	也许	什么时候	它	有	饱食	本身	在	它是	其他

['wɑːndərɪŋz] .

wanderings	**.**
漫游	.

这种疾病时有时无，或许是因为它在其他游荡中饱餐了一顿之后才会消失。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[pʊr] [mæn] .

Poor	**man**	**.**
贫穷的	男人	.

可怜的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] ['mizəriz] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] .

You	**have**	**endured**	**such**	**miseries**	**,**	**and**	**still**	**you**	**live**	**on**	**.**
你	有	忍受	这样的	苦难	,	和	仍然	你	居住	在	.

你经历了如此多的苦难，却依然活了下来。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][help][juː; jʊ][ʌp] ?

Should	**I**	**help**	**you**	**up**	**?**
应该	我	帮助	你	向上	?

要我扶你起来吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] ?

Do	**you**	**want**	**me**	**to**	**hold**	**you**	**?**
做	你	想	我	到	抓住	你	?

你想让我抱抱你吗?

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [du:][nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] .

Of	all	things	,	do	not	touch	me	.
的	全部	事物	,	做	不是	触碰	我	.

千万别碰我。

[teɪk] [maɪ][baʊ; boʊ] [ɪn'sted] , [æz; əz][ju:; jʊ] [æskt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ʌn'tɪl][maɪ][peɪn] [di'miniʃiz] .

Take	my	bow	instead	,	as	you	asked	a	while	ago	,	until	my	pain	diminishes	.
拿	我的	弓	反而	,	作为	你	问	一个	尽管	前	,	直到	我的	疼痛	减少	.

请你替我鞠躬，就像你之前要求的那样，直到我的痛苦减轻为止。

[ki:p] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] , [maɪ] [bɔɪ] .

Keep	the	bow	,	keep	it	safe	,	my	boy	.
保持	这	弓	,	保持	它	安全的	,	我的	男生	.

孩子，把弓保管好，好好保管。

[sli:p] [ˌəuvə'teiks] [ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði] [spel] [hæz; həz] [pæst] ; [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][peɪn] .

Sleep	overtakes	me	when	the	spell	has	passed	;	until	then	I'll	have	pain	.
睡觉	超越	我	什么时候	这	拼写	有	通过了	;	直到	然后	患病的	有	疼痛	.

当魔咒消退后，我便会沉入梦乡；在此之前，我将一直承受痛苦。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

You	must	let	me	sleep	for	a	while	.
你	必须	让	我	睡觉	为了	一个	尽管	.

请让我睡一会儿。

[ɪf] [maɪ] ['enəmi] [kʌm] [waɪl] [aɪ][laɪ] ['sli:pɪŋ] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ,

If	my	enemies	come	while	I	lie	sleeping	,	I	beg	you	,	by	the	gods	,
如果	我的	敌人	来	尽管	我	说谎	睡眠	,	我	求	你	,	经过	这	神	,

如果我的敌人趁我熟睡时来袭，我以神明的名义恳求你们，

[du:][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][maɪ][baʊ; boʊ] , ['wɪlɪŋli] [ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋli] , [baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r][sʌm; səm] [trɪk] .

do	not	give	up	my	bow	,	willingly	or	unwillingly	,	by	force	or	some	trick	.
做	不是	给	向上	我的	弓	,	心甘情愿	或者	不情愿地	,	经过	力量	或者	一些	诡计	.

无论是自愿还是被迫，无论是用武力还是诡计，都不要交出我的弓。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [bɔɪ] , [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] , [jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][maɪn] , [jʊr; jər] ['sʌpliənt] .

If	you	do	,	boy	,	you'll	be	a	murderer	,	your	own	and	mine	,	your	suppliant	.
如果	你	做	,	男生	,	你会	是	一个	凶手	,	你的	自己的	和	矿	,	你的	请求者	.

孩子，如果你那样做，你就会成为杀人犯，你不仅会杀了你自己，还会杀了我，成为你的乞丐。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] .

Do	not	worry	.
做	不是	担心	.

不用担心。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] .

I	will	be	on	my	guard	.
我	将要	是	在	我的	警卫	.

我会保持警惕。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [tʌtʃ] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] .

No	one	but	we	will	touch	your	bow	.
不	一	但	我们	将要	触碰	你的	弓	.

除了我们，谁也别想碰你的弓。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] - ['fɔ:rtʃən] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Give	it	to	me	now	,	and	may	the	gods	'	fortune	go	with	it	.
给	它	到	我	现在	,	和	可能	这	神	-	财富	去	和	它	.

现在就把它给我，愿神明保佑它。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪ] .
Take **it** **,** **boy** **.**
拿 它 , 男生 .

拿着，孩子。

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː][gɔdz] , [lest] [ðeɪ] [biː; bi] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][baʊ; boʊ] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ]
Pray **to** **the** **gods** **,** **lest** **they** **be** **jealous** **,** **and** **the** **bow** **become** **your** **sorrow**
祈祷 到 这 神 , 免得 他们 是 嫉妒的 , 和 这 弓 变得 你的 悲哀
,
,
,

向神明祈祷，以免他们嫉妒，让弓箭成为你的悲伤。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪn][ænd; ənd][ɪts]['fɔːrmər] ['mæstɚz] .
as **it** **has** **been** **mine** **and** **its** **former** **master's** **.**
作为 它 有 到过 矿 和 它是 以前的 硕士学位 .

因为它曾经是我的，也曾经是它前主人的。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[oʊ][gɔdz] , [grænt] [wʌt] [hiː; hi][æsks] ,
O **gods** **,** **grant** **what** **he** **asks** **,**
哦 神 , 授予 什么 他 问 ,

诸神啊，请满足他的祈求。

[ænd; ənd][grænt][juː ˈes]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][swɪft] ['dʒɜːrni] [hoʊm][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɛltɚɪŋ] [wɪnd] , [hoʊm] ,
and **grant** **us** **also** **a** **swift** **journey** **home** **on** **a** **sheltering** **wind** **,** **home** **,**
和 授予 我们 还 一个 迅速 旅行 家 在 一个 庇护所 风 , 家 ,

也请赐予我们顺风而行，迅速回家。

[wer] [zjuːs; zuːs][bɪdz][ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ] .
where **Zeus** **bids** **us** **to** **go** **.**
在哪里 宙斯 出价 我们 到 去 .

宙斯命令我们去的地方。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jʊr; jər] [prer] , [aɪm][ə'freɪd] , [wɪl] [biː; bi][ɪn][veɪn] .
Your **prayer** **,** **I'm** **afraid** **,** **will** **be** **in** **vain** **.**
你的 祷告 , 我是 害怕的 , 将要 是 在 徒劳 .

恐怕你的祈祷是徒劳的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲洛克忒忒斯(Philoktetes)
第3/4页

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [blʌd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [naʊ]
The **murderous** **blood** **is** **running** **now**
这 杀人犯 血 是 跑步 现在

血腥的血液正在流淌

[frʌm; frəm][ɪts] [diːp] [wel] .
from **its** **deep** **well** **.**
从 它是 深的 出色地 .

从它的深井里。

[aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] .
I **expect** **a** **new** **attack** **.**
我 预计 一个 新的 攻击 .

我预计会遭到新的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
It **comes** **.**
它 来 .

它来了。

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah **!**
啊啊啊 !

啊!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah **!**
啊啊啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !
It **comes** **!**
它 来 !

它来了!

[oʊ] , [fʊt] , [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː]['iːv(ə)l] !
O **,** **foot** **,** **you** **do** **me** **evil** **!**
哦 , 脚 , 你 做 我 邪恶的 !

哦，脚，你害了我!

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [bɔɪ] .
You **have** **the** **bow** **,** **boy** **.**
你 有 这 弓 , 男生 .

小子，弓箭给你了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .
You **know** **what** **is** **happening** **.**
你 知道 什么 是 发生 .

你知道发生了什么。

[duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] !
Do **not** **leave** **me** **!**
做 不是 离开 我 !

不要离开我!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah **!**
啊啊啊 !

啊!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah **!**
啊啊啊 !

啊!

[oʊ] , [oʊ'dɪsiəs] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
O **,** **Odysseus** **,** **I** **wish** **it** **were** **you** **,**
哦 , 奥德修斯 , 我 希望 它 是 你 ,

哦，奥德修斯，我真希望是你!

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər]['spɪrɪt] [ðæt] [ðiːz] [peɪnz] [naʊ] [gript] !
I **wish** **it** **were** **your** **spirit** **that** **these** **pains** **now** **gripped** **!**
我 希望 它 是 你的 精神 那 这些 疼痛 现在 紧握 !

我希望此刻承受这些痛苦的是你的灵魂!

[eɪ eɪ ɑː] !
Aaaah **!**
啊啊啊 !

啊!

[ˌægə'memnən] , [ˌmeni'leiəs] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,
Agamemnon **,** **Menelaus** **,** **I** **hope** **it** **is** **you** **,**
阿伽门农 , 梅涅劳斯 , 我 希望 它 是 你 ,

阿伽门农，墨涅拉俄斯，我希望是你。

[jʊr; jər] [tuː] ['bɑːdɪz] , ['dʒenrəlz] ,
your **two** **bodies** **,** **generals** **,**
你的 二 身体 , 将军们 ,

将军们，你们两个身体

[ðæt] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [peɪn][hoʊldz][fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] .
that **this** **savage** **pain** **holds** **for** **as** **many** **years** **.**
那 这 野蛮的 疼痛 持有 为了 作为 许多 年 .

这种剧烈的痛苦会持续很多年。

[deθ] , [blæk] [deθ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] ,
Death **,** **black** **death** **,** **how** **can** **I** **call** **on** **you** **again** **,**
死亡 , 黑色的 死亡 , 如何 能 我 称呼 在 你 再次 ,

死亡，黑死神，我该如何再次呼唤你?

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?
and **you** **not** **come** **to** **take** **me** **away** **?**
和 你 不是 来 到 拿 我 离开 ?

你难道不来接我吗?

[bɔɪ] , [teɪk] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lemniən] ['paɪər] , [ɪn][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊz]
Boy **,** **take** **my** **body** **and** **burn** **it** **away** **on** **a** **Lemnian** **pyre** **,** **in** **the** **volcano's**
男生 , 拿 我的 身体 和 烧伤 它 离开 在 一个 莱姆尼期 火葬堆 , 在 这 火山的
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

孩子，带走我的身体，在莱姆诺斯火山的中心，用柴堆焚烧它。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,
I **did** **this** **for** **a** **man** **,** **a** **child** **of** **Zeus** **,**
我 做过 这 为了 一个 男人 , 一个 孩子 的 宙斯 ,

我这样做是为了一个男人，一个宙斯的孩子。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['wɛpənz] [juː; jʊ] [naʊ] [kiːp] [seɪf] .

and	won	the	weapons	you	now	keep	safe	.
和	韩元	这	武器	你	现在	保持	安全的	.

并赢得了你现在妥善保管的武器。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ?

Will	you	do	it	,	boy	?
将要	你	做	它	,	男生	?

你愿意做吗，孩子?

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [spiːk] ?

Why	don't	you	speak	?
为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ?

Where	are	you	,	boy	?
在哪里	是	你	,	男生	?

你在哪里，孩子?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ] [griːv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	grieve	for	you	,	sir	.
我	悲伤	为了	你	,	先生	.

先生，我为您感到悲痛。

[jʊr; jər] [peɪn] [ɪz] [maɪn] .

Your	pain	is	mine	.
你的	疼痛	是	矿	.

你的痛苦就是我的痛苦。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[noʊ] , [bɔɪ] , [biː; bi] [breɪv] .

No	,	boy	,	be	brave	.
不	,	男生	,	是	勇敢的	.

不，孩子，要勇敢。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kʌmz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [spiːd] .

The	disease	comes	quickly	and	leaves	me	with	equal	speed	.
这	疾病	来	迅速地	和	树叶	我	和	平等的	速度	.

这种病来得快，走得也快。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [duː] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] .

I	beg	you	,	do	not	leave	me	here	.
我	求	你	,	做	不是	离开	我	这里	.

求求你，不要把我留在这里。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We	will	stay	here	with	you	.
我们	将要	停留	这里	和	你	.

我们会留在这里陪着你。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juːl] [steɪ] ?

You'll	stay	?
你会	停留	?

你会留下来吗?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

['ʃʊrli] .

Surely	.
一定	.

一定。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	find	it	unfitting	to	make	you	swear	to	it	.
我	寻找	它	不合适	到	制作	你	发誓	到	它	.

我觉得让你发誓是不合适的。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ]['kænɑːt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	cannot	leave	this	place	without	you	.
我	不能	离开	这	地方	没有	你	.

没有你，我不能离开这里。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][ɑːn] [ðæt] .

Give	me	your	hand	on	that	.
给	我	你的	手	在	那	.

把你的手给我。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] .

I	give	it	to	you	,	and	with	you	it	stays	.
我	给	它	到	你	,	和	和	你	它	停留	.

我把它送给你，它将永远属于你。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[naʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .
Now take me away .
现在 拿 我 离开 .

带我走吧。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ʌp] [ðer; ðər] ...
Up there ...
向上 那里 ...

上面.....

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [ˈmædnəs] [ɪz] [naʊ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ?
What madness is now upon you ?
什么 疯狂 是 现在 之上 你 ?

你现在究竟陷入了怎样的疯狂?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] ?
Why do you look at the summit above us ?
为什么 做 你 看 在 这 首脑 多于 我们 ?

你为什么抬头望向我们上方的山峰?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪ]['kænɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot allow it .
我 不能 允许 它 .

我不能允许这种事发生。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
Touch me , and you kill me .
触碰 我 , 和 你 杀 我 .

碰我一下，我就死了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [goʊ] .
I am letting go .
我 是 出租 去 .

我要放手了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['seɪnər] [naʊ] .
You are saner now .
你 是 更理智 现在 .

你现在理智多了。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[oʊ] [ɜːrθ] , [teɪk] [maɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [naʊ] .
O Earth , take my body from me now .
哦 地球 , 拿 我的 身体 从 我 现在 .

大地啊，现在就带走我的身体吧。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'laʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stænd] .
The illness no longer allows me to stand .
这 疾病 不 更长 允许 我 到 站立 .

病情使我再也无法站立了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[suːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [sliːp] [wɪl] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] .

Soon	**,**	**I**	**think**	**,**	**sleep**	**will**	**overcome**	**him**	**.**
很快	,	我	思考	,	睡觉	将要	克服	他	.

我想，他很快就会睡着了。

[hiː; hi] [nɑːdz] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**nods**	**his**	**head**	**.**
他	点头	他的	头	.

他点了点头。

[swet] [drentʃiz] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,

Sweat	**drenches**	**his**	**body**	**,**
汗	倾盆大雨	他的	身体	,

汗水浸透了他的身体。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbɪtər] [flʌd] [ʌv; əv] [pʌs] [ænd; ənd] [blʌd] [hæz; həz] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [rʌnz]

and	**a**	**black**	**bitter**	**flood**	**of**	**pus**	**and**	**blood**	**has**	**broken**	**and**	**runs**
和	一个	黑色的	苦的	洪水	的	脓	和	血	有	破碎的	和	跑步

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

from	**his**	**foot**	**.**
从	他的	脚	.

一股黑色的、苦涩的脓血从他的脚底涌出，奔涌而出。

[let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [frendz] .

Let	**us**	**leave**	**him**	**to**	**sleep**	**,**	**friends**	**.**
让	我们	离开	他	到	睡觉	,	朋友们	.

朋友们，我们还是让他好好睡吧。

[let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈkwaɪətli] .

Let	**us**	**leave**	**him**	**quietly**	**.**
让	我们	离开	他	悄悄	.

我们悄悄地离开他吧。

[ˈkɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[sliːp] , [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [dɪˈsend] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] [ˈkaɪndli] [naʊ] .

Sleep	**,**	**stranger**	**to**	**pain**	**and**	**suffering**	**,**	**descend**	**upon**	**us**	**kindly**	**now**	**.**
睡觉	,	陌生人	到	疼痛	和	痛苦	,	下降	之上	我们	亲切地	现在	.

远离痛苦和磨难的睡眠，请温柔地降临到我们身上吧。

[ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈreɪdiəns] , [kʌm] [daʊn] , [ˈhiːlər] , [kʌm] [daʊn] .

Cover	**his**	**eyes**	**with**	**your**	**radiance**	**,**	**come**	**down**	**,**	**Healer**	**,**	**come**	**down**	**.**
覆盖	他的	眼睛	和	你的	辐射	,	来	向下	,	治疗师	,	来	向下	.

用你的光辉遮蔽他的双眼，降临吧，治愈者，降临吧。

[bɔɪ] , [lʊk] [naʊ] [æt; ət] [wer] [juː; jʊ] [stænd] , [æt; ət] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] ,

Boy	**,**	**look**	**now**	**at**	**where**	**you**	**stand**	**,**	**at**	**where**	**you**	**are**	**going**	**,**
男生	,	看	现在	在	在哪里	你	站立	,	在	在哪里	你	是	去	,

孩子，看看你现在所处的位置，看看你将要去的地方。

[æt; ət] [wʌt] [aɪ] [hoʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [ˈfjuːtʃər] .

at	**what**	**I**	**hold**	**for**	**the**	**future**	**.**
在	什么	我	抓住	为了	这	未来	.

我对未来的期许。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Do	**you**	**see**	**him**	**?**
做	你	看	他	?

你看到他了吗?

[hiː; hi] [sliːps] .
He **sleeps** **.**
他 睡觉 .

他睡着了。

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] ?
Why **are** **we** **waiting** **?**
为什么 是 我们 等待 ?

我们为什么还在等?

[ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [di'saidz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wɪnz] ['meni] ['sʌd(ə)n] ['viktəriz] .
The **right** **moment** **decides** **everything** **and** **wins** **many** **sudden** **victories** **.**
这 正确的 片刻 决定 一切 和 胜利 许多 突然 胜利 .

把握时机可以决定一切，并带来许多意想不到的胜利。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[jes] , [hiː; hi] ['hiːrz] ['nʌθɪŋ] .
Yes **,** **he** **hears** **nothing** **.**
是的 , 他 听到 没有什么 .

是的，他什么也听不见。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['niːdləsli] ['hʌntɪd] , ['kæptʃərd] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
But **we** **have** **needlessly** **hunted** **,** **captured** **nothing** **if** **we** **take** **the** **bow** **,**
但 我们 有 不必要的 猎杀 , 捕获 没有什么 如果 我们 拿 这 弓 ,
[ænd; ənd][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
and **sail** **without** **him** **.**
和 帆 没有 他 .

但如果我们带上弓箭，不带他出海，我们就白白狩猎了，什么也猎不到。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] [zjuːs; zuːs] [kə'mɑːndid] [ðæt] [wiː; wi]
The **crown** **of** **victory** **belongs** **to** **the** **one** **whom** **Zeus** **commanded** **that** **we**
这 王冠 的 胜利 属于 到 这 一 谁 宙斯 命令 那 我们
[brɪŋ] [bæk] .
bring **back** **.**
带来 后退 .

胜利的桂冠属于宙斯命令我们带回来的那个人。

[ə; eɪ][boʊst] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
A **boast** **that** **cannot** **be** **carried** **out** **is** **a** **lie** **.**
一个 夸 那 不能 是 携带 出去 是 一个 说谎 .

无法兑现的吹嘘就是谎言。

[ðæt] [boʊst][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [dɪs'greɪs] .
That **boast** **is** **a** **shameful** **disgrace** **.**
那 夸 是 一个 可耻 耻辱 .

这种吹嘘简直是可耻的。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[zjuːs; zuːs] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] .
Zeus **will** **attend** **to** **such** **things** **,** **my** **boy** **.**
宙斯 将要 出席 到 这样的 事物 , 我的 男生 .

孩子，宙斯会处理这些事的。

['ænsər] [ˌem 'iː] [naʊ] ; ['wɪspər] ['sɔːftli] .

Answer	**me**	**now**	**;**	**whisper**	**softly**	**.**
回答	我	现在	;	耳语	轻轻	.

现在就回答我；轻声细语。

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [siːz] [ɔːl] .

The	**sleep**	**of**	**a**	**sick**	**man**	**,**	**aware**	**of**	**all**	**things**	**,**	**sees**	**all**	**.**
这	睡觉	的	一个	生病的	男人	,	意识到的	的	全部	事物	,	看到	全部	.

病人在睡梦中，意识清醒，洞察一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [ɪz][noʊ] [sliːp] .

It	**is**	**a**	**sleep**	**that**	**is**	**no**	**sleep**	**.**
它	是	一个	睡觉	那	是	不	睡觉	.

那是一种没有睡眠的睡眠。

[θɪŋk] [æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [maɪt] ['siːkrətli] [duː][æz; əz][aɪ][seɪ] .

Think	**as**	**far**	**ahead**	**as**	**you**	**can**	**of**	**how**	**you**	**might**	**secretly**	**do**	**as**	**I**	**say**	**.**
思考	作为	远的	前方	作为	你	能	的	如何	你	可能	偷偷	做	作为	我	说	.

尽可能提前思考一下，如何才能偷偷地按照我说的去做。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] .

You	**know**	**of**	**whom**	**I**	**am**	**thinking**	**now**	**.**
你	知道	的	谁	我	是	思维	现在	.

你知道我现在在想谁。

[ɪf] [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ðen] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæn; kən] [siː] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

If	**your**	**decision**	**is**	**the**	**same**	**as**	**his**	**,**	**then**	**anyone**	**with**	**eyes**	**can**	**see**	**trouble**	**ahead**	**.**
如果	你的	决定	是	这	相同的	作为	他的	,	然后	任何人	和	眼睛	能	看	麻烦	前方	.

如果你的决定和他一样，那么明眼人都能看出前方会有麻烦。

[ə; eɪ] [fer] [wɪnd][ɪz]['raɪzɪŋ] .

A	**fair**	**wind**	**is**	**rising**	**.**
一个	公平的	风	是	上升	.

顺风正在兴起。

[ðə; ði][mæn][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] [naʊ] ,

The	**man**	**is**	**blind**	**and**	**helpless**	**now**	**,**
这	男人	是	瞎的	和	无助	现在	,

这个人现在双目失明，无助极了。

[stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — - [hiː; hi][ɪz]['mæstər][nɑːt][ʌv; əv][hænd] , [nɑːt][ʌv; əv] [fʊt] , [nɑːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

stretched	**out**	**in**	**the**	**darkness**	**—**	**-**	**he**	**is**	**master**	**not**	**of**	**hand**	**,**	**not**	**of**	**foot**	**,**	**not**	**of**	**anything**	**.**
拉伸	出去	在	这	黑暗	—	-	他	是	掌握	不是	的	手	,	不是	的	脚	,	不是	的	任何事物	.

他伸展在黑暗中——他既不是手的主人，也不是脚的主人，什么也不是。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] - ['tʃembər] .

He	**is**	**one**	**lying**	**down**	**in**	**Hades's**	**chambers**	**.**
他	是	一	说谎	向下	在	-	房间	.

他如今躺在冥府的寝宫里。

[lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɪn'tend] :

Look	**to**	**see**	**if**	**the**	**time**	**is**	**right**	**for**	**what**	**you**	**intend**	**:**
看	到	看	如果	这	时间	是	正确的	为了	什么	你	打算	:

看看时机是否成熟，是否适合做你想做的事：

[ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [noʊ] [fɪr] .

the	best	work	is	that	which	causes	no	fear	.
这	最好的	工作	是	那	哪个	原因	不	害怕	.

最好的作品就是不让人感到恐惧的作品。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

['kwaɪət] , [naʊ] !

Quiet	,	now	!
安静的	,	现在	!

安静!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['sensɪz] ?

Have	you	lost	your	senses	?
有	你	丢失的	你的	感官	?

你疯了吗?

[ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] .

The	man's	eyes	are	opening	.
这	男人的	眼睛	是	开幕	.

男人的眼睛睁开了。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	raises	his	head	.
他	提高	他的	头	.

他抬起头。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

['blesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['fɑːloʊz] [sliːp] , ['blesɪd; blest] [ɪz] [ə; eɪ] ['frɛndz] [prə'tekʃn] .

Blessed	is	the	light	that	follows	sleep	,	blessed	is	a	friend's	protection	.
蒙福	是	这	光	那	跟随	睡觉	,	蒙福	是	一个	朋友们	保护	.

睡醒后的光明是美好的，朋友的庇护是美好的。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['waɪldɪst] [hoʊps] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ker]

These	things	are	beyond	my	wildest	hopes	,	that	you	would	pity	me	and	care
这些	事物	是	超过	我的	最狂野的	希望	,	那	你	会	遗憾	我	和	关心

[fɔːr; fər] [maɪ] ['sɔrəuz] ,

for	my	sorrows	,
为了	我的	悲伤	,

这些事远远超出了我的想象，我竟然希望你能怜悯我，关心我的悲伤。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [maɪ] [wəʊz] .

that	you	would	remain	by	me	and	endure	my	woes	.
那	你	会	保持	经过	我	和	忍受	我的	烦恼	.

你会留在我身边，与我一同承受苦难。

[ðə; ði] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['dʒenrəlz] , [wʊd] [nɑːt] [duː] [ðɪs] .

The	Atreids	,	the	noble	generals	,	would	not	do	this	.
这	阿特雷伊德姐妹	,	这	高贵	将军们	,	会	不是	做	这	.

高贵的将军们，阿特雷德家族，绝不会这样做。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪ'stres] .

They	would	have	no	tolerance	for	my	distress	.
他们	会	有	不	宽容	为了	我的	痛苦	.

他们绝不会容忍我的痛苦。

[jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ɪz] ['truːli] ['noʊb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['noʊb(ə)l] ['perənts] .

Your	**nature**	**is**	**truly**	**noble**	**,**	**for**	**it**	**comes**	**from**	**noble**	**parents**	**.**
你的	自然	是	真的	高贵	,	为了	它	来	从	高贵	父母	.

你天性高尚，因为你的父母也同样高尚。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] ['iːzəli] , [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [haulz] [ænd; ənd] [faʊl] [smelz] .

You	**took**	**this**	**burden**	**easily**	**,**	**a**	**burden**	**heavy**	**with**	**howls**	**and**	**foul**	**smells**	**.**
你	采取	这	负担	容易地	,	一个	负担	重的	和	嚎叫	和	犯规	气味	.

你轻松地承担了这个重担，一个充满嚎叫和恶臭的沉重重担。

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ə'saɪd] [ðɪs] ['ɪlnəs] .

Now	**I**	**can**	**put**	**aside**	**this**	**illness**	**.**
现在	我	能	放	旁边	这	疾病	.

现在我可以把这场病抛在脑后了。

[aɪ] [kæn; kən] [rest] .

I	**can**	**rest**	**.**
我	能	休息	.

我可以休息了。

[reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] , [maɪ] [bɔɪ] , [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] ,

Raise	**me**	**up**	**in**	**your**	**arms**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**put**	**me**	**on**	**my**	**feet**	**,**
增加	我	向上	在	你的	武器	,	我的	男生	,	放	我	在	我的	脚	,

孩子，把我抱起来，让我站起来。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['gæðər] [maɪ] [streŋθ] ,

and	**let**	**me**	**gather**	**my**	**strength**	**,**
和	让	我	收集	我的	力量	,

让我积蓄力量。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪl] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .

so	**that**	**we**	**can**	**go**	**to**	**your**	**ship**	**and**	**sail**	**off**	**immediately**	**.**
所以	那	我们	能	去	到	你的	船	和	帆	离开	立即地	.

这样我们就可以上你的船，立即启航了。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪz] , [ʌn'peɪnd] , [ə'laɪv] .

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**with**	**open**	**eyes**	**,**	**unpained**	**,**	**alive**	**.**
我	是	高兴的	到	看	你	和	打开	眼睛	,	无痛	,	活	.

我很高兴看到你睁着眼睛，没有痛苦，活着。

[jʊr; jər] ['sɪmptəmz] [siːmd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [wen] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] .

Your	**symptoms**	**seemed**	**those**	**of**	**a**	**dead**	**man**	**,**	**when**	**taken**	**with**	**your**	**sufferings**	**.**
你的	症状	似乎	那些	的	一个	死的	男人	,	什么时候	已采取	和	你的	苦难	.

考虑到你的痛苦，你的症状看起来就像一个死人一样。

[ə'raɪz] [naʊ] .

Arise	**now**	**.**
出现	现在	.

现在起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ðiːz] [men] [wɪl] [lɪft] [juː; jʊ] .

If	**you**	**wish**	**,**	**these**	**men**	**will**	**lift**	**you**	**.**
如果	你	希望	,	这些	男人	将要	举起	你	.

如果你愿意，这些人会把你抬起来。

[ðeɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['ʃɪpˌmeɪts] .

They	**will**	**do**	**all**	**they**	**can**	**for**	**you**	**now**	**that**	**you**	**and**	**I**	**are**	**shipmates**	**.**
他们	将要	做	全部	他们	能	为了	你	现在	那	你	和	我	是	船友	.

既然你我已成为船友，他们一定会竭尽全力帮助你。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[bʌt; bət][lɪft][ˌem ˈiː][ʌp] [jɔːrˈself] , [æz; əz][juː; jʊ][wʌns] [səˈdʒestɪd] .
But **lift** **me** **up** **yourself** **,** **as** **you** **once** **suggested** **.**
但 举起 我 向上 你自己 , 作为 你 一次 建议 .

但请你亲自把我拉起来，就像你曾经建议的那样。

[duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][men] .
Do **not** **trouble** **the** **men** **.**
做 不是 麻烦 这 男人 .

不要打扰男人们。

[let] [ðə; ði] [stentʃ] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm][soʊ] [ˈɜːrli] [ɑːn] — - [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈbɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [ˈbɑːðər]
Let **the** **stench** **not** **disturb** **them** **so** **early** **on** **—** **-** **my** **being** **aboard** **will** **be** **bother**
让 这 恶臭 不是 打扰 他们 所以 早期的 在 — - 我的 存在 船上 将要 是 打扰
[ɪˈnʌf] .
enough **.**
足够的 .

别让臭味这么早就打扰到他们——我上船就已经够烦人的了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[stænd] [ʌp] , [ðen] .
Stand **up** **,** **then** **.**
站立 向上 , 然后 .

那就站起来。

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Hold **on** **to** **me** **.**
抓住 在 到 我 .

抓住我。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[noʊ] [niːd] .
No **need** **.**
不 需要 .

不需要。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I **am** **used** **to** **it** **.**
我 是 用过的 到 它 .

我已经习惯了。

[wʌns] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌp] , [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] .
Once **I** **am** **up** **,** **I** **can** **manage** **.**
一次 我 是 向上 , 我 能 管理 .

一旦我站起来，我就能应付。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] .

It	**is**	**time**	**.**
它	是	时间	.

时机已到。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?

What	**must**	**I**	**do**	**?**
什么	必须	我	做	?

我该怎么办?

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jʊr; jər][wɜːrdz] [streɪ] [ɔːf] [kɔːrs] .

Your	**words**	**stray**	**off**	**course**	**.**
你的	字	流浪	离开	课程	.

你的话语偏离了主题。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪ] ?

What	**is**	**it**	**,**	**boy**	**?**
什么	是	它	,	男生	?

什么事，孩子?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] ['paʊərləs] [wɜːrdz] .

I	**do**	**not**	**know**	**where**	**to**	**turn**	**my**	**powerless**	**words**	**.**
我	做	不是	知道	在哪里	到	转动	我的	无力	字	.

我不知道该如何表达我无力的言语。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

['paʊərləs] ?

Powerless	**?**
无力	?

无力?

[duː][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Do	**not**	**say**	**such**	**things**	**.**
做	不是	说	这样的	事物	.

不要说这种话。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['maɪərd][ɪn] ['paʊərləs] [θɔːts] .

But	**I**	**am**	**mired**	**in**	**powerless**	**thoughts**	**.**
但	我	是	陷入困境	在	无力	想法	.

但我却深陷于无力感之中。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[dʌz] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nɔːziə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] ?
Does this come from nausea at the sight of my illness ?
做 这 来 从 恶心 在 这 视线 的 我的 疾病 ?

这是因为看到自己的病容而产生的恶心感吗?

[dʌz] [ðɪs] [pʊʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
Does this push you not to take me ?
做 这 推 你 不是 到 拿 我 ?

这是否让你不想带我走?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

['evriθɪŋ] [ɪz]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ][tuː; tə][wʌn] [huː] ['kæsts][ɔːf][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt]
Everything is nauseating to one who casts off his nature to do things that
一切 是 令人作呕 到 一 WHO 演员 离开 他的 自然 到 做 事物 那
[ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] .
are out of character .
是 出去 的 特点 .

对于一个背离本性、去做违背自身性格的事情的人来说，一切都是令人作呕的。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fɑːðər] ,
It would not have been out of character for your father ,
它 会 不是 有 到过 出去 的 特点 为了 你的 父亲 ,

这并非你父亲的反常举动。

[ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['neɪtʃər] , [tuː; tə][help][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
the man who gave you your nature , to help a good man ,
这 男人 WHO 给予 你 你的 自然 , 到 帮助 一个 好的 男人 ,

赋予你天性的人，是为了帮助一个好人。

[bəuθ][ɪn][wɜːrd][ænd; ənd][ɪn] [diːd] .
both in word and in deed .
两个都 在 单词 和 在 契据 .

言行一致。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] .
I will be shown to be evil .
我 将要 是 所示 到 是 邪恶的 .

我将被证明是邪恶的。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .
The very thought of it frightens me .
这 非常 想法 的 它 吓唬 我 .

光是想到这件事就让我感到害怕。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] [naʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪgˈnoʊb(ə)l] .
The **things** **you** **do** **now** **are** **not** **ignoble** **.**
这 事物 你 做 现在 是 不是 卑鄙的 .

你现在所做的事情并不卑鄙。

[ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] [spiːk] , [ðoʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [pɔːz] .
The **words** **you** **speak** **,** **though** **,** **give** **me** **pause** **.**
这 字 你 说话 , 尽管 , 给 我 暂停 .

不过，你刚才说的话让我陷入了沉思。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[zjuːs; zuːs] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?
Zeus **,** **what** **will** **I** **do** **?**
宙斯 , 什么 将要 我 做 ?

宙斯啊，我该怎么办?

[wɪl] [aɪ] [twaɪs] [biː; bi] [ˈpruːvn] [ˈiːv(ə)l] , [ˈhaɪdɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] ?
Will **I** **twice** **be** **proven** **evil** **,** **hiding** **what** **I** **should** **not** **,** **saying** **the** **worst** **?**
将要 我 两次 是 已证实 邪恶的 , 隐藏 什么 我 应该 不是 , 说 这 最差 ?

我是否会两次被证明是邪恶的，隐瞒不该隐瞒的事情，说出最坏的话?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [dʒʌdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [əˈbændən][ˌem ˈiː] ,
If **I** **am** **not** **a** **poor** **judge** **,** **it** **seems** **to** **me** **that** **this** **man** **will** **abandon** **me** **,**
如果 我 是 不是 一个 贫穷的 法官 , 它 似乎 到 我 那 这 男人 将要 放弃 我 ,

如果我的判断没错，我认为这个人会抛弃我。

[ænd; ənd][seɪl] [əˈweɪ] .
and **sail** **away** **.**
和 帆 离开 .

然后扬帆远航。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][əˈbændən][juː; jʊ] .
I **will** **not** **abandon** **you** **.**
我 将要 不是 放弃 你 .

我不会抛弃你。

[its] [ðə; ði][trɪp] [juːl] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['æmp(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [griːf] .
It's **the** **trip** **you'll** **be** **making** **that** **will** **be** **ample** **cause** **for** **grief** **.**
它是 这 旅行 你会 是 制作 那 将要 是 充足 原因 为了 悲伤 .

你即将踏上的这段旅程，将会给你带来无尽的痛苦。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ][duː][nɑːt]['fɑːloʊ][juː; jʊ] .
I do not follow you .
我 做 不是 跟随 你 .

我不明白你的意思。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][wəʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ]['eni] [lɔːŋgər] .
I won't keep it from you any longer .
我 惯于 保持 它 从 你 任何 更长 .

我不会再对你隐瞒了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][seɪl][tuː; tə] [trɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kiːənz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
You must sail to Troy , to the Achaeans , to the armies of the
你 必须 帆 到 特洛伊 , 到 这 阿凯亚人 , 到 这 军队 的 这
.
Atreids .
阿特雷伊德姐妹 .

你必须航行到特洛伊，到阿开亚人那里，到阿特柔斯的军队那里。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[duː][nɑːt][groʊn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [lɜːrn] .
Do not groan until you learn .
做 不是 呻吟 直到 你 学习 .

学会之前不要抱怨。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [lɜːrn] ?
What must I learn ?
什么 必须 我 学习 ?

我必须学习什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
What are you planning to do with me ?
什么 是 你 规划 到 做 和 我 ?

你打算怎么处置我?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[fɜːrst] , [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzəri] .
First , to cure you of this misery .
第一的 , 到 治愈 你 的 这 苦难 .

首先，为了治愈你的痛苦。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['troʊdʒən]['neɪʃ(ə)n] .
Then you and I will destroy the Trojan nation .
然后 你 和 我 将要 破坏 这 特洛伊木马 国家 .

然后你我将联手摧毁特洛伊帝国。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] ?
Is this the truth ?
是 这 这 真相 ?

这是事实吗?

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ?
Is this what you wanted ?
是 这 什么 你 通缉 ?

这就是你想要的吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ə; eɪ] [greɪt] [niːd] ['fɔːrsɪz] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
A great need forces these things upon us .
一个 伟大的 需要 力量 这些 事物 之上 我们 .

巨大的需求迫使我们去做这些事。

[kwel] [jʊr; jər]['æŋgər] .
Quell your anger .
荡平 你的 愤怒 .

平息你的怒气。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔɪd] .
I am destroyed .
我 是 损毁 .

我崩溃了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'treɪd] .
I am betrayed .
我 是 背叛 .

我被背叛了。

[waɪ] , ['streɪndʒər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] ?

Why	**,**	**stranger**	**,**	**have**	**you**	**done**	**these**	**things**	**?**
为什么	,	陌生人	,	有	你	完毕	这些	事物	?

陌生人，你为什么要做这些事?

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][baʊ; boʊ] .

Give	**me**	**back**	**my**	**bow**	**.**
给	我	后退	我的	弓	.

把我的弓还给我。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ]['kænɑːt] .

I	**cannot**	**.**
我	不能	.

我不能。

['duːti][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðoʊz] [men] [huː] [kə'mænd] [ˌem 'iː] .

Duty	**and**	**my**	**own**	**ambition**	**force**	**me**	**to**	**obey**	**those**	**men**	**who**	**command**	**me**	**.**
责任	和	我的	自己的	志向	力量	我	到	服从	那些	男人	WHO	命令	我	.

责任和我的野心迫使我服从那些指挥我的人。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[oʊ]['faɪər] , [oʊ] ['ʌtər] ['terər] , [oʊ]['terəb(ə)l]['kræftsmən][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪkɪdnəs] ,

O	**fire**	**,**	**o**	**utter**	**terror**	**,**	**o**	**terrible**	**craftsman**	**of**	**all**	**wickedness**	**,**
哦	火	,	o	说出	恐怖	,	o	糟糕的	工匠	的	全部	邪恶	,

哦，火焰，哦，彻底的恐怖，哦，一切邪恶的可怕缔造者，

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

the	**things**	**you**	**have**	**done**	**to**	**me**	**!**
这	事物	你	有	完毕	到	我	!

你对我做了这些事!

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] !

How	**you**	**have**	**betrayed**	**me**	**!**
如何	你	有	背叛	我	!

你背叛了我!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [niːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Are	**you**	**not**	**ashamed**	**to**	**look**	**down**	**on**	**me**	**,**	**who**	**have**	**kneeled**	**to**	**you**	**,**
是	你	不是	羞愧	到	看	向下	在	我	,	WHO	有	跪着	到	你	,

你难道不觉得羞耻吗? 我可是跪在你面前的啊!

[ðə; ði] ['sʌpliənt] , [juː; jʊ] ['bɪtər] [wʌnz] ?

the	**suppliant**	**,**	**you**	**bitter**	**ones**	**?**
这	请求者	,	你	苦的	一个	?

你们这些苦涩的乞丐?

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][maɪ][baʊ; boʊ] .

You	**have**	**taken**	**away**	**my**	**life**	**with**	**my**	**bow**	**.**
你	有	已采取	离开	我的	生活	和	我的	弓	.

你用我的弓夺走了我的生命。

[rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

Return	**it**	**.**
返回	它	.

退货。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [bɔɪ] , [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	beg	you	,	boy	,	return	it	now	.
我	求	你	,	男生	,	返回	它	现在	.

孩子，求你了，现在就还给我。

[baɪ][jʊr; jər][æn'sestrəl][gɔdz] , [duː][nɑːt] [teɪk] [maɪ][laɪf] .

By	your	ancestral	gods	,	do	not	take	my	life	.
经过	你的	祖先的	神	,	做	不是	拿	我的	生活	.

以你们祖先神明的名义，不要夺走我的生命。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] .

He	does	not	speak	.
他	做	不是	说话	.

他不会说话。

[hiː; hi] ['mɪrli] [tɜːrnz] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	merely	turns	away	,	as	though	he	will	never	give	it	back	.
他	仅仅	转弯	离开	,	作为	尽管	他	将要	绝不	给	它	后退	.

他只是转身离开，仿佛永远不会还回去似的。

[keivz] , ['prɔməntəriz] , ['hɔːdz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] , ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd] , [aɪ] [spiːk] [tuː; tə]

Caves	,	promontories	,	hordes	of	wild	beasts	,	rocky	headlands	,	I	speak	to
洞穴	,	海岬	,	成群结队	的	荒野	野兽	,	岩石	海岬	,	我	说话	到

[juː; jʊ] [naʊ] ,

you	now	,
你	现在	,

洞穴、海岬、成群的野兽、岩石岬角，我现在对你们说话。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] .

for	there	is	no	one	else	to	whom	I	can	speak	.
为了	那里	是	不	一	别的	到	谁	我	能	说话	.

因为我没有其他人可以倾诉。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

You	have	always	been	at	my	side	and	heard	me	.
你	有	总是	到过	在	我的	边	和	听到	我	.

你一直陪伴在我身边，倾听我的心声。

[hɪr] [wʌt] [əkɪlɪs] [sʌn][hæz; həz] [dʌn] !

Hear	what	Achilles's	son	has	done	!
听到	什么	阿喀琉斯的	儿子	有	完毕	!

听听阿喀琉斯的儿子都做了些什么!

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] .

He	promised	to	take	me	home	.
他	承诺	到	拿	我	家	.

他答应送我回家。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trɔɪ] .

Instead	he	will	take	me	to	Troy	.
反而	他	将要	拿	我	到	特洛伊	.

相反，他会带我去特洛伊。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['hoʊli][baʊ; boʊ] ,

He	gave	me	his	hand	and	then	robbed	me	of	my	holy	bow	,
他	给予	我	他的	手	和	然后	被抢劫	我	的	我的	圣	弓	,

他向我伸出手，然后夺走了我的圣弓。

- [baʊ; boʊ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [zuːsɪz] ,

Herakles's	bow	,	the	son	of	Zeus's	,
-	弓	,	这	儿子	的	宙斯的	,

赫拉克勒斯的弓，宙斯之子，

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][boʊst] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]

to	hold	it	up	to	the	Greeks	and	boast	that	he	had	taken	it
到	抓住	它	向上	到	这	希腊人	和	夸	那	他	有	已采取	它

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'poʊnənt] ,

from	a	strong	opponent	,
从	一个	强的	对手	,

他举起它向希腊人炫耀，说他从强大的对手手中夺取了它。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

that	he	had	taken	it	from	his	prisoner	.
那	他	有	已采取	它	从	他的	囚犯	.

他是从囚犯那里夺来的。

[hiː; hi][ɪz] ['kɪlɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ded] , [ə; eɪ] [kɔːrps] , [ə; eɪ]['smoʊki] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] [goʊst] .

He	is	killing	someone	who	is	already	dead	,	a	corpse	,	a	smoky	shadow	,	a	ghost	.
他	是	杀	某人	WHO	是	已经	死的	,	一个	尸体	,	一个	烟	阴影	,	一个	鬼	.

他杀死的是一个已经死去的人，一具尸体，一个烟雾缭绕的影子，一个幽灵。

[wɜːr; wər][aɪ] [strɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][wʌn] .

Were	I	strong	he	would	not	have	won	.
是	我	强的	他	会	不是	有	韩元	.

如果我实力更强，他就不会赢。

['iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

Even	so	,	he	had	to	trick	me	to	get	it	away	.
甚至	所以	,	他	有	到	诡计	我	到	得到	它	离开	.

即便如此，他还是得用计谋才能把它弄走。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [trikt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔɪd] .

I	have	been	tricked	,	and	I	am	destroyed	.
我	有	到过	被骗了	,	和	我	是	损毁	.

我被骗了，我完了。

[wʌt] [ɪz][left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

What	is	left	for	me	to	do	?
什么	是	左边	为了	我	到	做	?

我还能做什么呢?

[rɪ'tɜːrn] [maɪ][baʊ; boʊ] .

Return	my	bow	.
返回	我的	弓	.

把我的弓还给我。

[rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] .

Recall	your	nature	.
记起	你的	自然	.

回归本性。

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .

You	are	silent	,	and	I	am	nothing	.
你	是	沉默的	,	和	我	是	没有什么	.

你沉默不语，而我什么都不是。

['dʌb(ə)l] - ['dɔːrd] [rɑːk]

Double	-	doored	rock
双倍的	-	门	岩石

双门岩石

, [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [maɪ] ['sʌstənəns] .

,	I	come	back	to	you	unarmed	,	unable	to	capture	my	sustenance	.
,	我	来	后退	到	你	徒手	,	无法	到	捕获	我的	维持	.

我赤手空拳地回到你身边，无法获取我赖以生存的食物。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [keɪv] [aɪ] [wɪl] ['wɪðər] ,

Within	that	cave	I	will	wither	,
之内	那	洞穴	我	将要	枯萎	,

我将在那洞穴中枯萎，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [bɜːrdz][ɔːr] [biːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][maɪ][baʊ; boʊ] .

unable	to	bring	down	birds	or	beasts	from	the	mountains	with	my	bow	.
无法	到	带来	向下	鸟类	或者	野兽	从	这	山脉	和	我的	弓	.

我无法用弓箭从山上射杀飞禽走兽。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fed] [ˌem 'iː] .

Now	I	will	be	the	food	of	those	who	fed	me	.
现在	我	将要	是	这	食物	的	那些	WHO	美联储	我	.

现在我将成为那些曾经养育我的人的食物。

[ðoʊz] [aɪ] ['hʌntɪd] [wʌns] [wɪl] [hʌnt] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Those	I	hunted	once	will	hunt	me	now	.
那些	我	猎杀	一次	将要	打猎	我	现在	.

我曾经猎杀过的人，现在会来猎杀我。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][aɪ] [tʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [aɪ] [tʊk]

I	will	repay	with	my	life	the	lives	I	took	because	of	the	hypocrite	I	took
我	将要	偿还	和	我的	生活	这	生活	我	采取	因为	的	这	伪君子	我	采取

['ɪntuː][maɪ] [trʌst] ,

into	my	trust	,
进入	我的	相信	,

我必以生命偿还因我信任的伪君子而夺走的生命。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ]['iːv(ə)l] .

a	boy	who	seemed	to	know	no	evil	.
一个	男生	WHO	似乎	到	知道	不	邪恶的	.

一个似乎对邪恶一无所知的男孩。

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

A	curse	upon	you	.
一个	诅咒	之上	你	.

诅咒你。

[noʊ] , [nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [ɪf] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

No	,	not	until	I	know	if	you'll	change	your	mind	.
不	,	不是	直到	我	知道	如果	你会	改变	你的	头脑	.

不，除非我知道你会不会改变主意。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [meɪ] [juː; jʊ][daɪ][ɪn][ɔːl] ['mɪzəri] .

If	you	will	not	,	may	you	die	in	all	misery	.
如果	你	将要	不是	,	可能	你	死	在	全部	苦难	.

如果你不肯，愿你死于极度的痛苦之中。

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ?

What	will	we	do	now	?
什么	将要	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪl] [əˈweɪ] , [ɔːr][duː] [wʌt] [hiː; hi][æsks][ˌjuː ˈes] ?

Shall	**we**	**sail**	**away**	**,**	**or**	**do**	**what**	**he**	**asks**	**us**	**?**
将	我们	帆	离开	, 或者		做	什么	他	问	我们	?

我们是扬帆远航，还是听从他的吩咐?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

It	**is**	**in**	**your**	**hands**	**.**
它	是	在	你的	双手	.

一切掌握在你手中。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪti] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

A	**terrible**	**pity**	**comes**	**over**	**me**	**.**
一个	糟糕的	遗憾	来	超过	我	.

我感到一阵深深的惋惜。

[aɪ][hæv; həv][felt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .

I	**have**	**felt**	**it**	**all**	**along**	**.**
我	有	毛毡	它	全部	沿着	.

我一直都有这种感觉。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [duː] [teɪk] ['pɪti] .

By	**the**	**gods**	**,**	**do**	**take**	**pity**	**.**
经过	这	神	,	做	拿	遗憾	.

诸神在上，请怜悯他吧。

[duː][nɑːt][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [diˈsiːvd] [ˌem 'iː] .

Do	**not**	**put**	**on**	**the**	**mantle**	**of**	**infamy**	**for**	**having**	**deceived**	**me**	**.**
做	不是	放	在	这	地幔	的	骂名	为了	拥有	受骗	我	.

不要因为欺骗我而背负耻辱的包袱。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?

What	**will**	**I**	**do**	**?**
什么	将要	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [left] ['skairɔs; 'ski:-] .

I	**wish**	**I**	**had**	**never**	**left**	**Skyros**	**.**
我	希望	我	有	绝不	左边	斯基罗斯岛	.

我真希望我从未离开过斯基罗斯岛。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [hɪr] .

I	**hate**	**the**	**things**	**that**	**are**	**happening**	**here**	**.**
我	恨	这	事物	那	是	发生	这里	.

我讨厌这里发生的一切。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] .

You	are	not	a	bad	man	.
你	是	不是	一个	坏的	男人	.

你不是个坏人。

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌðər]

By	watching	others
经过	观看	其他的

通过观察他人

[huː] [ɑːr; ər][bæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [trɪks] .

who	are	bad	you	have	learned	these	terrible	tricks	.
WHO	是	坏的	你	有	学习	这些	糟糕的	技巧	.

那些坏人学会了这些可怕的伎俩。

[liːv] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Leave	evil	to	them	.
离开	邪恶的	到	他们	.

把邪恶留给他们吧。

[let] [ˌjuː 'es][seɪl] [ə'weɪ] .

Let	us	sail	away	.
让	我们	帆	离开	.

让我们扬帆远航吧。

[rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['wɛpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪ] .

Return	my	weapons	to	me	,	boy	.
返回	我的	武器	到	我	,	男生	.

小子，把我的武器还给我。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ?

What	will	we	do	now	?
什么	将要	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[juː; jʊ] ['kaʊərd] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ?

You	coward	,	what	are	you	thinking	of	doing	?
你	懦夫	,	什么	是	你	思维	的	正在做	?

你这个懦夫，你到底想干什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][baʊ; boʊ] ?

Are	you	not	going	to	give	me	the	bow	?
是	你	不是	去	到	给	我	这	弓	?

你不打算把弓给我吗?

[fɪlɔkti:ts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[huː] [ɪz] [ðæt] ?

Who	is	that	?
WHO	是	那	?

那是谁?

[ɪz] [ðæt] [oʊˈdɪsiəsɪz] [vɔɪs] [aɪ] [hɪr] ?
Is **that** **Odysseus's** **voice** **I** **hear** **?**
是 那 奥德修斯的 嗓音 我 听到 ?

我听到的是奥德修斯的声音吗?

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[oʊˈdɪsiəsɪz] , [jes] .
Odysseus's **,** **yes** **.**
奥德修斯的 , 是的 .

是的，是奥德修斯的。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈklɪrli] .
Now **you** **can** **see** **me** **clearly** **.**
现在 你 能 看 我 清楚地 .

现在你可以清楚地看到我了。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtruːli] [bɪˈtreɪd] , [ˈtruːli] [dɪˈstrɔɪd] .
I **am** **truly** **betrayed** **,** **truly** **destroyed** **.**
我 是 真的 背叛 , 真的 损毁 .

我感到彻底被背叛，彻底崩溃了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [bɪˈkʌmɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
It **is** **all** **becoming** **clear** **to** **me** **:**
它 是 全部 成为 清除 到 我 :

一切都变得清晰起来了:

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [trikt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [rɔbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɛpənz] .
It **was** **he** **who** **tricked** **me** **and** **robbed** **me** **of** **my** **weapons** **.**
它 曾是 他 WHO 被骗了 我 和 被抢劫 我 的 我的 武器 .

是他欺骗了我，抢走了我的武器。

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[nʌn] [ˈʌðər] .
None **other** **.**
没有任何 其他 .

没有别的了。

[aɪ] [prəˈkleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
I **proclaim** **it** **to** **you** **now** **.**
我 宣布 它 到 你 现在 .

我现在就向你们宣告。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][baʊ; boʊ] .
Give **me** **my** **bow** **.**
给 我 我的 弓 .

把我的弓给我。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [bɔɪ] .
Give **it** **to** **me** **now** **,** **boy** **.**
给 它 到 我 现在 , 男生 .

快给我，小子。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
He **could** **not** **do** **that** **even** **if** **he** **wanted** **to** **.**
他 可以 不是 做 那 甚至 如果 他 通缉 到 .

即使他想做，也做不到。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [tuː] , [ɔːr] [ðiːz] [men] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
You **must** **come** **with** **the** **bow** **,** **too** **,** **or** **these** **men** **will** **take** **you** **.**
你 必须 来 和 这 弓 , 也 , 或者 这些 男人 将要 拿 你 .

你也必须带上弓，否则这些人会把你抓走。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jʊr; jər]['iːv(ə)l]['neɪtʃər] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .
Your **evil** **nature** **is** **beyond** **belief** **.**
你的 邪恶的 自然 是 超过 信仰 .

你的邪恶本性令人难以置信。

[wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ?
Will **they** **take** **me** **off** **against** **my** **will** **?**
将要 他们 拿 我 离开 反对 我的 将要 ?

他们会违背我的意愿把我带走吗?

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] , [ðeɪ] [wɪl] .
If **you** **don't** **crawl** **along** **on** **your** **own** **,** **they** **will** **.**
如果 你 不 爬行 沿着 在 你的 自己的 , 他们 将要 .

如果你不自己爬过去，他们就会爬过去。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[oʊ][lænd][ʌv; əv]['lemnɔs][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]['faɪər] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪ'faɪstɑːs] [ɪn][ðə; ði]
O **land** **of** **Lemnos** **and** **the** **all** **-** **powerful** **fire** **,** **created** **by** **Hephaistos** **in** **the**
哦 土地 的 莱姆诺斯 和 这 全部 - 强大的 火 , 创建 经过 赫菲斯托斯 在 这
[greɪt] [vɑːl'keɪnoʊ] ,
great **volcano** **,**
伟大的 火山 ,

哦，勒姆诺斯岛，以及那由赫菲斯托斯在大火山中创造的威力无穷的火焰!

[mʌst; məst][aɪ][səb'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] ?
must **I** **submit** **to** **this** **?**
必须 我 提交 到 这 ?

我必须接受吗?

[mʌst; məst][aɪ][let][hɪm; ɪm] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Must	I	let	him	force	me	to	go	with	them	?
必须	我	让	他	力量	我	到	去	和	他们	?

我一定要让他强迫我跟他们一起走吗?

[oʊˈdɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[zjuːs; zuːs] [ruːlz] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Zeus	rules	this	island	.
宙斯	规则	这	岛	.

宙斯统治着这座岛屿。

[zjuːs; zuːs][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðɪs] .

Zeus	has	ordered	this	.
宙斯	有	订购	这	.

这是宙斯的命令。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

I	am	his	servant	.
我	是	他的	仆人	.

我是他的仆人。

[aɪ] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

I	obey	his	commands	.
我	服从	他的	命令	.

我服从他的命令。

[fɪlɔkti:ts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[oʊ][dɪˈspɪkəblˌˈdespɪkəbl][mæn] , [ðə; ði][laɪz][juː; jʊ][spɪn] !

O	despicable	man	,	the	lies	you	spin	!
哦	卑鄙	男人	,	这	谎言	你	旋转	!

卑鄙的人啊，你编造的谎言!

[juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][gɔdz]['laɪəz] .

You	call	on	the	gods	and	you	make	the	gods	liars	.
你	称呼	在	这	神	和	你	制作	这	神	说谎者	.

你呼唤神灵，却让神灵变成说谎者。

[oʊˈdɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[ðə; ði][gɔdz] [spiːk] ['truːli] .

The	gods	speak	truly	.
这	神	说话	真的	.

神明所言不虚。

[ðɪs] [kɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

This	course	must	be	followed	.
这	课程	必须	是	随后	.

必须遵守本课程。

[fɪlɔkti:ts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ] [seɪ] [noʊ] .
I **say** **no** **.**
我 说 不 .

我说不。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [jes] .
And **I** **say** **yes** **.**
和 我 说 是的 .

我说是的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] .
You **must** **obey** **.**
你 必须 服从 .

你必须服从。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['klɪrli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['friːbɔːrn] [men] .
Clearly **we** **are** **slaves** **,** **and** **not** **freeborn** **men** **.**
清楚地 我们 是 奴隶 , 和 不是 自由出生的 男人 .

显然我们是奴隶，而不是自由人。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] .
This **is** **what** **our** **fathers** **brought** **us** **up** **to** **be** **.**
这 是 什么 我们的 父亲们 带来 我们 向上 到 是 .

这就是我们父辈从小培养我们的品质。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[noʊ] , [æz; əz] ['iːkwəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [men] ,
No **,** **as** **equals** **of** **the** **noblest** **men** **,**
不 , 作为 等于 的 这 最高贵 男人 ,

不，他们与最高贵的人地位平等，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɔːrm] [trɔɪz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] ['destəni]
with **whom** **you** **must** **storm** **Troy's** **walls** **and** **demolish** **the** **city** **,** **as** **destiny**
和 谁 你 必须 风暴 特洛伊的 墙壁 和 拆除 这 城市 , 作为 命运
[prə'kleimz] .
proclaims **.**
宣称 .

你们必须与他们一起攻破特洛伊城墙，摧毁这座城市，正如命运所预言的那样。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[noʊ] , [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [oʊ'dɪsiəs] .
No **,** **I'll** **do** **anything** **but** **that** **,** **Odysseus** **.**
不 , 患病的 做 任何事物 但 那 , 奥德修斯 .

不，我什么都愿意做，就是不会做那件事，奥德修斯。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] ['siːˌklɪf] .
I **still** **have** **my** **seacliff** **.**
我 仍然 有 我的 海崖 .

我仍然拥有我的海崖。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?
What **did** **you** **have** **in** **mind** **?**
什么 做过 你 有 在 头脑 ?

你当时是怎么想的?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [bɪ'loʊ] .
To **throw** **myself** **from** **the** **rocks** **above** **and** **break** **myself** **on** **the** **rocks** **below** **.**
到 扔 我 从 这 岩石 多于 和 休息 我 在 这 岩石 以下 .

从上面的岩石上跳下去，摔得粉身碎骨。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[teɪk] [hɪm; ɪm] !
Take **him** **!**
拿 他 !

把他带走!

[kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['dʒʌmpɪŋ] !
Keep **him** **from** **jumping** **!**
保持 他 从 跳 !

阻止他跳!

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[oʊ][hændz] , [wʌt] [juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊstrɪŋ] , [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] !
O **hands** **,** **what** **you** **suffer** **for** **lack** **of** **a** **bowstring** **,** **the** **prey** **of** **that** **man** **!**
哦 双手 , 什么 你 遭受 为了 缺少 的 一个 弦 , 这 猎物 的 那 男人 !

哦，双手啊，你们因为缺少弓弦而遭受了多少痛苦，成了那个人的猎物!

[juː; jʊ] [huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd] ['sleɪvˌlaɪk] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] !
You **whose** **thoughts** **are** **sick** **and** **slavelike** **,** **how** **you** **have** **hunted** **me** **!**
你 谁 想法 是 生病的 和 奴隶般的 , 如何 你 有 猎杀 我 !

你这思想病态、奴性的人，你是如何追捕我的!

[haʊ] [juː; jʊ] [trɪkt] [ˌem 'iː] , [haʊ] [juː; jʊ] [stoʊl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ˌʌn'noʊn]
How **you** **tricked** **me** **,** **how** **you** **stole** **up** **with** **this** **boy** **as** **a** **shield** **,** **unknown**
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

你是如何欺骗我的，你是如何带着这个男孩作为掩护偷偷接近我的，我对此一无所知。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

He	deserved	a	better	master	than	you	.
他	应得的	一个	更好的	掌握	比	你	.

他值得拥有比你更好的主人。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhiːz][toʊld] ,

He	is	at	a	loss	to	do	anything	but	what	he's	told	,
他	是	在	一个	损失	到	做	任何事物	但	什么	他是	讲述	,

除了服从命令，他什么也做不了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌfəz] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt]

and	he	suffers	now	for	his	mischief	and	the	things	he	has	brought
和	他	遭受	现在	为了	他的	恶作剧	和	这	事物	他	有	带来

[əˈpɑːn][maɪ] [hed] .

upon	my	head	.
之上	我的	头	.

现在他要为他的恶行以及他给我带来的后果付出代价。

[jʊr; jər][ˈiːv(ə)l] , [ˈhɑːrmf(ə)l][soʊl][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈwaɪli][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,

Your	evil	,	harmful	soul	has	taught	him	to	be	a	wily	criminal	,
你的	邪恶的	,	有害	灵魂	有	教授	他	到	是	一个	狡猾的	刑事	,

你邪恶有害的灵魂教会了他成为一个狡猾的罪犯，

[ʌnˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsuːtɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] .

unwilling	and	unsuited	though	he	was	for	that	.
不情愿	和	不合适	尽管	他	曾是	为了	那	.

尽管他既不情愿也不适合做这件事。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [baʊnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wer]

Now	you	have	bound	me	and	plan	to	take	me	off	from	this	place	where
现在	你	有	边界	我	和	计划	到	拿	我	离开	从	这	地方	在哪里

[juː; jʊ][hæd; həd][kæst][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ,

you	had	cast	me	away	,
你	有	投掷	我	离开	,

现在你们捆绑了我，打算把我从你们抛弃我的这个地方带走。

[ˈfrendləs] , [ˈhoʊmləs] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [kɔːrps] .

friendless	,	homeless	,	a	living	corpse	.
没有朋友	,	无家可归者	,	一个	活的	尸体	.

没有朋友，无家可归，如同行尸走肉。

[aɪ] [kɜːrs] [juː; jʊ] .

I	curse	you	.
我	诅咒	你	.

我诅咒你。

[aɪ][hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][juː; jʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [ˈgræntɪd] [ˌem ˈiː]

I	have	cursed	you	many	times	before	,	but	the	gods	have	granted	me
我	有	被诅咒的	你	许多	时代	前	,	但	这	神	有	的确	我

[ˈnʌθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] ,

nothing	I	want	,
没有什么	我	想	,

我之前诅咒过你很多次，但神明没有满足我的任何愿望。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [peɪn] ,

and	so	you	live	happily	,	while	I	live	in	this	pain	,
和	所以	你	居住	快乐地	,	尽管	我	居住	在	这	疼痛	,

所以你过着幸福的生活，而我却生活在痛苦之中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] , [ðoʊz] [tuː] ['dʒenrəlz] , [fɔːr; fər]

and	you	and	the	Atreids	mock	my	anguish	,	those	two	generals	,	for
和	你	和	这	阿特雷伊德姐妹	嘲笑	我的	痛苦	,	那些	二	将军们	,	为了

[huːm] [juː; jʊ][pər'fɔːrm] [ðɪs] [diːd] .

whom	you	perform	this	deed	.
谁	你	履行	这	契据	.

而你和阿特雷德斯家族的两位将军，你们却嘲笑我的痛苦，你们为他们做了这件事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [joʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

You	were	yoked	to	the	cause	by	deceit	and	force	,
你	是	轭	到	这	原因	经过	欺骗	和	力量	,

你被欺骗和强迫束缚，投身于这项事业。

[waɪl] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sev(ə)n] [ʃɪps] , ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]

while	I	willingly	went	with	my	seven	ships	,	willingly	to	dishonor	and	my	own
尽管	我	心甘情愿	去	和	我的	七	船舶	,	心甘情愿	到	羞辱	和	我的	自己的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

我心甘情愿地带着我的七艘船，甘愿蒙羞自取灭亡。

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [kæst] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] [ʃɔːr] .

to	being	cast	away	on	this	lonely	shore	.
到	存在	投掷	离开	在	这	孤独	支撑	.

被遗弃在这片孤寂的海岸。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] .

You	say	they	did	it	,	and	they	blame	you	.
你	说	他们	做过	它	,	和	他们	责备	你	.

你说他们干的，他们却反过来指责你。

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

Why	must	you	take	me	?
为什么	必须	你	拿	我	?

你为什么要带走我?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .

I	am	nothing	.
我	是	没有什么	.

我一无所有。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

For	you	,	I've	been	dead	for	years	.
为了	你	,	我已经	到过	死的	为了	年	.

对你来说，我已经死了好多年了。

['blæsfəməs] [mæn] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][aɪ][dəunt][stɪŋk] [naʊ] ; [ˌeɪ 'em][aɪ][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['krɪp(ə)l]

Blasphemous	man	,	could	it	be	I	don't	stink	now	;	am	I	no	longer	a	cripple
亵渎神明	男人	,	可以	它	是	我	不	臭	现在	;	是	我	不	更长	一个	削弱

?

?
?

亵渎神灵的人啊，难道我现在不臭了？难道我不再是残疾人了吗?

[ɪf] [aɪ][seɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['ɔːfər] [bɜːrnt]['sækrɪfaɪsɪz] ?

If	I	sail	with	you	,	how	can	you	offer	burnt	sacrifices	?
如果	我	帆	和	你	,	如何	能	你	提供	烧焦的	牺牲	?

如果我与你们同船航行，你们怎能献上燔祭呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pɔːr] [jʊr; jər] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ?

How	can	you	pour	your	libations	to	the	gods	?
如何	能	你	倒	你的	酒	到	这	神	?

你如何向神灵献上祭品?

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'bændənɪŋ] [ˌem 'iː] .

That	was	your	reason	for	abandoning	me	.
那	曾是	你的	原因	为了	放弃	我	.

这就是你抛弃我的原因。

[meɪ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ] .

May	a	horrible	death	overtake	you	.
可能	一个	可怕	死亡	超过	你	.

愿你死于非命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪmz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðə; ðɪ][gɔdz] [stɪl] [ker] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .

It	will	for	your	crimes	against	me	,	if	the	gods	still	care	for	justice	.
它	将要	为了	你的	犯罪	反对	我	,	如果	这	神	仍然	关心	为了	正义	.

如果神明依然眷顾正义，那么你对我犯下的罪行终将得到惩罚。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ə'loʊn] ;

I	know	they	do	,	for	you	would	not	have	come	for	my	sake	alone	;
我	知道	他们	做	,	为了	你	会	不是	有	来	为了	我的	清酒	独自的	;

我知道他们会这么做，因为你们不会仅仅为了我而来；

[ðə; ðɪ][gɔdz] - [ɜːrdʒɪŋ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

the	gods	'	urging	must	have	brought	you	here	.
这	神	-	敦促	必须	有	带来	你	这里	.

一定是神明的指引把你带到了这里。

[æn'sestrəl][lænd][ænd; ənd][juː; jʊ][gɔdz] [huː] [lʊk] [ɑːn]['mɔːrt(ə)l][kraɪmz] ,

Ancestral	land	and	you	gods	who	look	on	mortal	crimes	,
祖先的	土地	和	你	神	WHO	看	在	凡人	犯罪	,

祖先的土地，以及你们这些注视凡人罪行的神明们，

[teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðiːz] [men] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm][ɪz] [raɪt] , [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

take	vengeance	on	these	men	when	the	time	is	right	,	take	vengeance	on	them	all	,
拿	复仇	在	这些	男人	什么时候	这	时间	是	正确的	,	拿	复仇	在	他们	全部	,

时机成熟时，要向这些人复仇，向他们所有人复仇。

[ɪf] [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

if	you	pity	me	.
如果	你	遗憾	我	.

如果你可怜我的话。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][daɪ] ,

If	I	could	see	them	die	,
如果	我	可以	看	他们	死	,

如果我能亲眼目睹他们死去，

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [driːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪknəs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][hæz; həz][fled][maɪ]['bɑːdi] .

then	I	could	also	dream	that	the	sickness	within	me	has	fled	my	body	.
然后	我	可以	还	梦	那	这	疾病	之内	我	有	逃亡	我的	身体	.

然后我还可以梦见我体内的疾病已经逃离了我的身体。

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[hiː; hi][ɪz] ['bɪtər] , [ðɪs] ['streɪndʒər] ; [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][bend][tuː; tə]

He	is	bitter	,	this	stranger	;	his	words	are	,	too	,	for	they	do	not	bend	to
他	是	苦的	,	这	陌生人	;	他的	字	是	,	也	,	为了	他们	做	不是	弯曲	到

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

这位陌生人心怀怨恨；他的言语也充满怨恨，因为他无法屈服于苦难。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tu:; tə][seɪ][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
There is no time to say the things I should ,
那里 是 不 时间 到 说 这 事物 我 应该 ,

没有时间说出我应该说的话了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and there are many things I could say to him .
和 那里 是 许多 事物 我 可以 说 到 他 .

我有很多话想对他说。

[dʒʌst] [ðɪs] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ri'spɔndz] [tu:; tə] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ə'dæpts][hɪm'self][tu:; tə]
Just this : I am a man who responds to occasion and adapts himself to
只是 这 : 我 是 一个 男人 WHO 回应 到 场合 和 适应 他自己 到
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

仅此而已：我是一个能根据情况灵活应变的人。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['kraɪsɪs] [ə'mʌŋ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][men] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði]['nəublist] -
In times of crisis among good and just men , I can be the noblest -
在 时代 的 危机 之中 好的 和 只是 男人 , 我 能 是 这 最高贵 -
['maɪndɪd][ʌv; əv][ɔ:l] .
minded of all .
有思想 的 全部 .

在善良正直的人们面临危机之时，我可能是其中最具崇高情操的人。

[tu:; tə][wɪn][ɪz][maɪ] [ˌoʊvər'ɑ:rtʃɪŋ] [wɪʃ] — - [ɪk'sept] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
To win is my overarching wish — - except against you .
到 赢 是 我的 总而言之 希望 — - 除了 反对 你 .

我最大的愿望就是赢——除了赢你。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [stænd][ə'saɪd] .
For you I will stand aside .
为了 你 我 将要 站立 旁边 .

为了你，我甘愿退居二线。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Let him go .
让 他 去 .

放他走。

[wi:; wi][dəunt] [ni:d] [hɪm; ɪm] .
We don't need him .
我们 不 需要 他 .

我们不需要他。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Let him stay in this place .
让 他 停留 在 这 地方 .

让他待在这里吧。

[wi:; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
We have his bow .
我们 有 他的 弓 .

我们有他的弓。

- [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['skɪlf(ə)l] ,

Teuker	**is**	**with**	**us**	**,**	**and**	**he**	**is**	**skillful**	**,**
-	是	和	我们	,	和	他	是	熟练	,

特克尔和我们在一起，他技艺精湛。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['mæstər] [ðoʊz] ['wɛpənz] [tuː] .

and	**I**	**can**	**master**	**those**	**weapons**	**too**	**.**
和	我	能	掌握	那些	武器	也	.

我也能熟练掌握那些武器。

[aɪ][eɪm] [streɪt] [æz; əz] [wel] .

I	**aim**	**straight**	**as**	**well**	**.**
我	目的	直的	作为	出色地	.

我瞄准的也是直线。

[waɪ] [wʊd] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] ?

Why	**would**	**we**	**need**	**you**	**?**
为什么	会	我们	需要	你	?

我们为什么需要你?

[ˌgʊd'baɪ] .

Goodbye	**.**
再见	.

再见。

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['lemnɔs] .

Goodbye	**to**	**Lemnos**	**.**
再见	到	莱姆诺斯	.

再见了，莱姆诺斯岛。

[lets] [goʊ] .

Let's	**go**	**.**
我们来吧	去	.

我们走吧。

[pər'hæps] [suːn] [aɪl] [wɪn]

Perhaps	**soon**	**I'll**	**win**
也许	很快	患病的	赢

或许不久我就会赢

[ðə; ði][praɪz][ænd; ənd] [feɪm] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

the	**prize**	**and**	**fame**	**that**	**belong**	**to**	**you**	**.**
这	奖	和	名声	那	属于	到	你	.

属于你的奖赏和名誉。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?

Oh	**,**	**what**	**will**	**I**	**do**	**?**
哦	,	什么	将要	我	做	?

哦，我该怎么办?

[wɪl] [juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['griːks] [kləukt] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][maɪ] ['wɛpənz] ?

Will	**you**	**stand**	**before**	**the**	**Greeks**	**cloaked**	**in**	**the**	**glory**	**of**	**my**	**weapons**	**?**
将要	你	站立	前	这	希腊人	隐蔽的	在	这	荣耀	的	我的	武器	?

你能否披着我武器的荣光，屹立于希腊人面前?

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Don't **speak** **to** **me** **.**
不 说话 到 我 .

别跟我说话。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [naʊ] .
We **are** **leaving** **now** **.**
我们 是 离开 现在 .

我们现在要走了。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sʌn] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] ?
You **have** **nothing** **to** **say** **to** **me** **,** **son** **of** **Achilles** **?**
你 有 没有什么 到 说 到 我 , 儿子 的 阿喀琉斯 ?

阿喀琉斯的儿子，你没什么要跟我说的吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ?
Will **you** **leave** **without** **a** **word** **?**
将要 你 离开 没有 一个 单词 ?

你会一声不响地离开吗?

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , [bɔɪ] .
Come **along** **now** **,** **boy** **.**
来 沿着 现在 , 男生 .

跟我来，孩子。

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər]['spɪrɪt]['prɑːmpts, 'prɑːmps][juː; jʊ][tuː; tə] .
Don't **look** **at** **him** **,** **even** **though** **your** **spirit** **prompts** **you** **to** **.**
不 看 在 他 , 甚至 尽管 你的 精神 提示 你 到 .

即使你的内心驱使你去看他，也不要看他。

[ðæt] [meɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] .
That **may** **destroy** **the** **advantage** **we** **have** **won** **.**
那 可能 破坏 这 优势 我们 有 韩元 .

这可能会让我们失去已经取得的优势。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ] [ˈseɪləz] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ?
You **sailors** **,** **will** **you** **leave** **me** **?**
你 水手们 , 将要 你 离开 我 ?

水手们，你们要离开我吗?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈpɪti] ?
Do **you** **have** **no** **pity** **?**
做 你 有 不 遗憾 ?

你难道没有一丝怜悯之心吗?

[ˈkɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][ɪz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] .

The	young	lord	is	our	master	.
这	年轻的	主	是	我们的	掌握	.

这位年轻的领主是我们的主人。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər]['aʊərz] .

His	words	are	ours	.
他的	字	是	我们的	.

他的话语就是我们的话语。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[oʊ'dɪsiəs] [wɪl] [tʃaɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Odysseus	will	chide	me	for	pitying	him	.
奥德修斯	将要	喝叱	我	为了	怜悯	他	.

奥德修斯会责备我怜悯他。

[juː; jʊ][men] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] [meɪk] ['redi] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [preɪd]

You	men	stay	here	until	the	other	sailors	make	ready	and	we	have	prayed
你	男人	停留	这里	直到	这	其他	水手们	制作	准备好	和	我们	有	祈祷

[tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

to	the	gods	of	this	place	.
到	这	神	的	这	地方	.

你们留在这里，等其他水手准备就绪，等我们向此地的神灵祈祷完毕。

[fɪlɔktiːts] [meɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][juː 'es] .

Philoktetes	may	think	better	of	us	.
菲洛克忒忒斯	可能	思考	更好的	的	我们	.

菲罗克忒忒斯或许会对我们另眼相看。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [oʊ'dɪsiəs] .

Let	us	go	,	Odysseus	.
让	我们	去	,	奥德修斯	.

奥德修斯，我们走吧。

[juː; jʊ][men] , [kʌm] ['kwɪkli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	men	,	come	quickly	as	soon	as	we	call	for	you	.
你	男人	,	来	迅速地	作为	很快	作为	我们	称呼	为了	你	.

男人们，我们一叫你们就赶紧过来。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[rɑːk] ['hɑːloʊ] , [keɪv] , ['sʌni] , ['aɪsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]

Rock	hollow	,	cave	,	sunny	,	icy	,	It	is	true	that	I	was	not	meant	to	leave	you
岩石	空洞的	,	洞穴	,	阳光明媚	,	冰冷的	,	它	是	真的	那	我	曾是	不是	意思是	到	离开	你

.

:

.

岩石空心，洞穴，阳光明媚，冰冷刺骨，的确，我不应该离开你。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

You	will	be	a	witness	to	my	life	and	death	.
你	将要	是	一个	证人	到	我的	生活	和	死亡	.

你将成为我生与死的见证人。

[rɑːk] [wɔːlz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][maɪ][kraɪz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n][biː; bi] [naʊ] ?

Rock	**walls**	**,**	**filled**	**with**	**my**	**cries**	**of**	**anguish**	**,**	**what**	**will**	**my**	**daily**	**ration**	**be**	**now**	**?**
岩石	墙壁	,	已填	和	我的	哭泣	的	痛苦	,	什么	将要	我的	日常的	配给	是	现在	?

嶙峋的岩壁上回荡着我痛苦的哭喊，我每天的口粮又将如何呢?

[wʌt] [hoʊp][hæv; həv][aɪ][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪt] ,

What	**hope**	**have**	**I**	**of**	**dealing**	**with**	**my**	**fate**	**,**
什么	希望	有	我	的	处理	和	我的	命运	,

我还有什么希望去面对我的命运?

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [ðæt] [fled] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ]['waɪndz]

now	**that**	**the**	**birds**	**that**	**fled**	**from**	**me**	**above**	**will**	**come**	**down**	**through**	**the**	**winds**
现在	那	这	鸟类	那	逃亡	从	我	多于	将要	来	向下	通过	这	风

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ?

to	**destroy**	**me**	**?**
到	破坏	我	?

现在那些从我头顶飞走的鸟儿，要乘着风降落下来毁灭我吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [left] .

I	**have**	**no**	**strength**	**left**	**.**
我	有	不	力量	左边	.

我已筋疲力尽。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [ɑːn] [jɔːr'self] , [ˌʌn'bendɪŋ] [mæn] .

You	**brought**	**this**	**on**	**yourself**	**,**	**unbending**	**man**	**.**
你	带来	这	在	你自己	,	不屈	男人	.

这是你咎由自取，你这个顽固不化的人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

You	**could**	**have**	**found**	**a**	**way**	**out**	**when**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**make**	**a**
你	可以	有	成立	一个	方式	出去	什么时候	它	曾是	可能的	到	制作	一个

['sensəb(ə)l] [tʃɔɪs] ,

sensible	**choice**	**,**
明智的	选择	,

当你还能做出明智选择的时候，你本可以找到出路。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːrs] ['oʊvər][ðə; ði] ['betər] [feɪt] .

but	**you**	**took**	**the**	**worse**	**over**	**the**	**better**	**fate**	**.**
但	你	采取	这	更糟	超过	这	更好的	命运	.

但你选择了更糟的命运，而不是更好的命运。

[fɪlɔkti:ts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ɑːr; ər][maɪn] .

Sorrow	**and**	**sadness**	**are**	**mine**	**.**
悲哀	和	悲伤	是	矿	.

悲伤和难过只属于我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['broʊkən][baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ;

I	**am**	**broken**	**by**	**suffering**	**,**	**and**	**now**	**I**	**must**	**live**	**alone**	**;**
我	是	破碎的	经过	痛苦	,	和	现在	我	必须	居住	独自的	;

我被苦难击垮了，现在我必须独自生活;

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	will	live	and	die	in	this	place	.
我	将要	居住	和	死	在	这	地方	.

我将在这里生，也在这里死。

[aɪ]['kænɑ:t] [fi:d] [maɪ'self][baɪ][maɪ] [wɪŋd] ['ærəus][ɔ:r][maɪ] [strɔ:ŋ] [hændz] .

I	cannot	feed	myself	by	my	winged	arrows	or	my	strong	hands	.
我	不能	喂养	我	经过	我的	有翅膀的	箭头	或者	我的	强的	双手	.

我不能靠我的飞箭或我的双手来养活自己。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hɪz; ɪz] ['trɪki] [wɜ:rdz] [ˌoʊvər'tʊk] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .

Unexpectedly	,	his	tricky	words	overtook	my	judgment	.
不料	,	他的	棘手	字	超越	我的	判断	.

出乎意料的是，他花言巧语蒙蔽了我的判断。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [set] [ðɪs] [træp][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [peɪnz] [tu:; tə] [mætʃ] [maɪ] [oʊn] .

I	wish	the	one	who	set	this	trap	were	given	pains	to	match	my	own	.
我	希望	这	一	WHO	放	这	陷阱	是	给定	疼痛	到	匹配	我的	自己的	.

我希望设下这个陷阱的人也能尝到我所承受的痛苦。

['kɔ:rəs]

CHORUS
合唱

合唱

[ðə; ði][gɔdz] - [wɪl] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [daʊn] , [nɑ:t] [gaɪl] ,

The	gods	'	will	brought	you	down	,	not	guile	,
这	神	-	将要	带来	你	向下	,	不是	诡计	,

是神的旨意而非诡计将你击垮。

[nɑ:t] [trɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] .

not	tricks	in	which	I	have	had	a	hand	.
不是	技巧	在	哪个	我	有	有	一个	手	.

不是我参与的那些骗局。

[let] [lu:s] [jʊr; jər]['heɪtrɪd] , [set][ə'saɪd][jʊr; jər] [kɜ:rs] .

Let	loose	your	hatred	,	set	aside	your	curses	.
让	松动的	你的	仇恨	,	放	旁边	你的	诅咒	.

放下你的仇恨，放下你的诅咒。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ju:l] [rɪ'fju:z] [maɪ] ['frendʃɪp] .

I	have	only	the	fear	that	you'll	refuse	my	friendship	.
我	有	仅有的	这	害怕	那	你会	拒绝	我的	友谊	.

我只担心你会拒绝我的友谊。

[fɪlɔkti:ts]

PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[hi:; hi][sɪts] ['læfɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] - [dɑ:rk] [si:] .

He	sits	laughing	on	the	shores	of	the	wine	-	dark	sea	.
他	坐着	笑	在	这	海岸	的	这	葡萄酒	-	黑暗的	海	.

他坐在酒红色的海边，开怀大笑。

[hi:; hi][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [sə'steɪnd] [ˌem 'i:] ,

He	holds	in	his	hands	the	bow	that	sustained	me	,
他	持有	在	他的	双手	这	弓	那	持续	我	,

他手中握着那张曾支撑着我的弓，

[wɪtʃ] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l][bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['evər] [tʌtʃt] .

which	no	mortal	but	I	had	ever	touched	.
哪个	不	凡人	但	我	有	曾经	感动	.

除了我以外，没有任何凡人曾触碰过它。

[bɪ'lʌvɪd] [baʊ; boʊ] , [meɪd] [baɪ] ['kerɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] ['herəkli:z] , [hu:l] ['nevər] [ju:z] [ju:; jʊ]
Beloved **bow** **,** **made** **by** **caring** **hands** **,** **the** **prize** **of** **Herakles** **,** **who'll** **never** **use** **you**
心爱 弓 , 制成 经过 关怀 双手 , 这 奖 的 赫拉克勒斯 , 谁会 绝不 使用 你
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

心爱的弓，由匠人精心制作，赫拉克勒斯的珍宝，但他再也不会用到你了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'i:] .
if **you** **could** **see** **,** **you** **would** **pity** **me** **.**
如果 你 可以 看 , 你 会 遗憾 我 .

如果你能看到我的样子，你会同情我的。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] ['mæstər] , [ə; eɪ] ['gaɪlfl] [mæn] .
You **have** **a** **new** **master** **,** **a** **guileful** **man** **.**
你 有 一个 新的 掌握 , 一个 狡猾的 男人 .

你有了一个新的主人，一个狡猾的人。

[hi:; hi] [wɪl] [bend] [ju:; jʊ] [naʊ] .
He **will** **bend** **you** **now** **.**
他 将要 弯曲 你 现在 .

他现在就要让你屈服。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['tretʃəri] , [noʊ] [maɪ] [heitid] ['enəmi] , [ænd; ənd] [noʊ] ['kaʊntləs] ['i:vəlz] ['raɪzɪŋ]
You **will** **know** **treachery** **,** **know** **my** **hated** **enemy** **,** **and** **know** **countless** **evils** **rising**
你 将要 知道 背信弃义 , 知道 我的 憎恨 敌人 , 和 知道 无数 罪恶 上升
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'si:t] .
from **his** **deceit** **.**
从 他的 欺骗 .

你将见识到背叛，见识到我憎恨的敌人，见识到他欺骗所滋生的无数罪恶。

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,
One **should** **take** **care** **to** **say** **what** **is** **just** **,** **and** **having** **said** **it** **,**
一 应该 拿 关心 到 说 什么 是 只是 , 和 拥有 说 它 ,

一个人应该注意说出公正的话，说完之后，

[ki:p] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frʌm; frəm] ['aɪər] .
keep **his** **tongue** **from** **ire** **.**
保持 他的 舌头 从 愤怒 .

克制住自己的怒气。

[oʊ'dɪsiəs] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] ['meni] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ɪn] [ə'bi:diəns]
Odysseus **follows** **the** **orders** **of** **many** **,** **and** **he** **has** **done** **this** **in** **obedience**
奥德修斯 跟随 这 订单 的 许多 , 和 他 有 完毕 这 在 服从
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
to **his** **friends** **.**
到 他的 朋友们 .

奥德修斯听从许多人的命令，他这样做是为了服从他的朋友们。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[oʊ] [bɜ:rdz] , [oʊ] [bi:sts] [ðæt] [fi:d] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] ,
O **birds** **,** **o** **beasts** **that** **feed** **upon** **the** **hills** **,**
哦 鸟类 , o 野兽 那 喂养 之上 这 丘陵 ,

哦，飞鸟啊，觅食山丘的野兽啊，

[juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [keɪv] .

you	no	longer	need	run	away	from	my	cave	.
你	不	更长	需要	跑步	离开	从	我的	洞穴	.

你再也不用逃离我的洞穴了。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][maɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈwɛpənz] .

I	no	longer	have	my	killing	weapons	.
我	不	更长	有	我的	杀	武器	.

我的杀人武器已经不在了。

[kʌm] [daʊn] .

Come	down	.
来	向下	.

坠落。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][maɪ][ˈrævɪdʒd] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbɑːdi] ; [aɪ] [wɪl] [suːn] [daɪ] .

The	time	is	right	for	you	to	feed	on	my	ravaged	,	quivering	body	;	I	will	soon	die	.
这	时间	是	正确的	为了	你	到	喂养	在	我的	饱受蹂躏	,	颤抖	身体	;	我	将要	很快	死	.

现在正是你享用我这具饱受摧残、颤抖的躯体的最佳时机；我即将死去。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [maɪˈself][əˈlaɪv] ?

How	can	I	keep	myself	alive	?
如何	能	我	保持	我	活	?

我该如何活下去?

[huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈbriːzɪz] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɜːrθli] [fuːd] ?

Who	can	live	on	breezes	and	not	earthly	food	?
WHO	能	居住	在	微风	和	不是	尘世的	食物	?

谁能靠微风而不用尘世间的食物生存?

[ˈkɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hoʊld][ðə; ði][gɔdz][ɪn] [rɪˈspekt] ,

By	the	gods	,	if	you	still	hold	the	gods	in	respect	,
经过	这	神	,	如果	你	仍然	抓住	这	神	在	尊重	,

以神明的名义，如果你仍然敬畏神明的话，

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [əˈproʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hɑːrt] .

come	to	a	stranger	who	approaches	with	good	heart	.
来	到	一个	陌生人	WHO	方法	和	好的	心	.

去帮助一位心地善良的陌生人。

[θɪŋk] [ˈkloʊsli] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .

Think	closely	of	what	you	are	doing	.
思考	密切	的	什么	你	是	正在做	.

仔细想想你正在做什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [fliː] [jʊr; jər] [dɪˈstrʌkʃn] .

It	is	up	to	you	to	flee	your	destruction	.
它	是	向上	到	你	到	逃跑	你的	破坏	.

逃离毁灭的命运掌握在你手中。

[tuː; tə] [fiːd] [feɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fleʃ] [ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l] .

To	feed	fate	with	your	flesh	is	pitiful	.
到	喂养	命运	和	你的	肉	是	可怜	.

用自己的血肉来供养命运，真是可悲。

[jʊr; jər]['bɑ:di] [wɪl] ['nevər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][peɪnz] ,

Your	**body**	**will**	**never**	**learn**	**to**	**endure**	**the**	**pains**	**,**
你的	身体	将要	绝不	学习	到	忍受	这	疼痛	,

你的身体永远无法学会忍受痛苦。

[ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [pə'zesɪŋ] [ju:; jʊ] .

the	**ten**	**thousand**	**pains**	**of**	**the**	**sickness**	**possessing**	**you**	**.**
这	十	千	疼痛	的	这	疾病	拥有	你	.

疾病带给你的万千痛苦。

[fɪlɔkti:ts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ju:; jʊ] [pɔ:r] [sɔ:lt][ɑ:n][oʊld] ['wu:ndz] .

You	**pour**	**salt**	**on**	**old**	**wounds**	**.**
你	倒	盐	在	老的	伤口	.

你这是在旧伤口上撒盐。

[stɪl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] .

Still	**,**	**you**	**are**	**better**	**than**	**any**	**of**	**those**	**who**	**came**	**to**	**me**	**before**	**.**
仍然	,	你	是	更好的	比	任何	的	那些	WHO	来了	到	我	前	.

不过，你比之前来找我的任何人都要好。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] ['wu:ndɪd] [ˌem 'i:] ?

Why	**have**	**you**	**also**	**wounded**	**me**	**?**
为什么	有	你	还	受伤	我	?

你为何也伤害了我?

['kɔ:rəs]

CHORUS

合唱

合唱

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[fɪlɔkti:ts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['heɪtfl] [trɔɪ] .

You	**wanted**	**to**	**take**	**me**	**to**	**hateful**	**Troy**	**.**
你	通缉	到	拿	我	到	可恶	特洛伊	.

你想带我去令人憎恶的特洛伊。

['kɔ:rəs]

CHORUS

合唱

合唱

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [best] .

I	**think**	**that**	**is**	**best**	**.**
我	思考	那	是	最好的	.

我觉得这样最好。

[fɪlɔkti:ts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðen] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [naʊ] .
Then leave me , and now .
然后 离开 我 , 和 现在 .

那就离开我，现在就走。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] [ɪn'diːd] .
That is good news indeed .
那 是 好的 消息 的确 .

这确实是个好消息。

[aɪl] ['wɪlɪŋli] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [kə'mænd] .
I'll willingly obey your command .
患病的 心甘情愿 服从 你的 命令 .

我将欣然服从您的命令。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [men] , [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] .
Let us go , men , back to our stations .
让 我们 去 , 男人 , 后退 到 我们的 车站 .

弟兄们，我们回各自的岗位去吧。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[noʊ] , [st'reɪndʒəz] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [steɪ] [hɪr] !
No , strangers , by the gods , stay here !
不 , 陌生人 , 经过 这 神 , 停留 这里 !

不，陌生人，看在老天的份上，请留在这里!

[aɪ][beg][juː; jʊ] !
I beg you !
我 求 你 !

我求求你!

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[biː; bi] [stɪl] .
Be still .
是 仍然 .

保持安静。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I beg you , stay with me .
我 求 你 , 停留 和 我 .

求求你，留下来陪我。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲洛克忒忒斯(Philoktetes)
第4/4页

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [bɪ'siːtʃ] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?
Why do you beseech us now ?
为什么 做 你 恳求 我们 现在 ?

你现在为何要恳求我们?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔɪd] .
I am destroyed .
我 是 损毁 .

我崩溃了。

[maɪ] [fʊt] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
My foot , what will I do with you
我的 脚 , 什么 将要 我 做 和 你

我的脚，我该拿你怎么办?

[fɔːr; fər] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
for what remains of my life ?
为了 什么 遗迹 的 我的 生活 ?

我余生还有什么意义?

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frendz] .
Come back to me , friends .
来 后退 到 我 , 朋友们 .

朋友们，回到我身边吧。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][duː] [wʌt] ?
Come back to do what ?
来 后退 到 做 什么 ?

回来干什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ?
Have you changed your mind ?
有 你 已更改 你的 头脑 ?

你改变主意了吗?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['drɪvn] [mæd][baɪ] ['stɔːrmi] ['æŋgwɪʃ] [spiːks]
It is not just to be angry when a man driven mad by stormy anguish speaks
它 是 不是 只是 到 是 生气的 什么时候 一个 男人 驱动 疯狂的 经过 暴风雨 痛苦 说话
['θɔːtləsli] .
thoughtlessly .
不经思考地 .

当一个被狂风暴雨般的痛苦逼疯的人不经思考地说话时，我们不应该仅仅感到愤怒。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [pʊr] [mæn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [æskt] .
Come **with** **us** **,** **poor** **man** **,** **as** **we** **have** **asked** **.**
来 和 我们 ，贫穷的 男人 ， 作为 我们 有 问 .

可怜的人，跟我们走吧，遵照我们的吩咐。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

['nevər] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [di'vauəz] [ˌem 'iː][ɪn] ['θʌndərəs] ['faɪər] !
Not **even** **if** **the** **lord** **of** **lightning** **devours** **me** **in** **thunderous** **fire** **!**
不是 甚至 如果 这 主 的 闪电 吞噬 我 在 雷鸣 火 !

即使雷霆之主用雷霆之火将我吞噬也不行!

[let] [trɔɪ] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [wɔːlz] [huː] [kæst][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [hɪr] [ɪn][maɪ]
Let **Troy** **be** **ruined** **and** **all** **those** **before** **its** **walls** **who** **cast** **me** **away** **here** **in** **my**
让 特洛伊 是 毁坏 和 全部 那些 前 它是 墙壁 WHO 投掷 我 离开 这里 在 我的
['leɪmnəs] !
lameness **!**
跛行 !

让特洛伊城毁灭吧，让所有那些在城墙前抛弃我这个瘸子的人都毁灭吧!

[frendz] , [grænt][ˌem 'iː][wʌn][læst] [rɪ'kwest] .
Friends **,** **grant** **me** **one** **last** **request** **.**
朋友们 ， 授予 我 一 最后的 要求 .

朋友们，请答应我最后一个请求。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ɔːr][æn; ən][æks] , [ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] , [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
If **you** **have** **a** **sword** **,** **or** **an** **axe** **,** **or** **a** **knife** **,** **then** **bring** **it** **to** **me** **.**
如果 你 有 一个 剑 ，或者 一个 斧头 ，或者 一个 刀 ， 然后 带来 它 到 我 .

如果你有剑、斧头或刀，就拿来给我。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What will you do with it ?
什么 将要 你 做 和 它 ?

你打算怎么处理它?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] , [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [fʊt] , [kʌt] [maɪ'self] [ə'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hænd] .
I will cut off my head , cut off my foot , cut myself apart with my own hand .
我 将要 切 离开 我的 头 , 切 离开 我的 脚 , 切 我 除 和 我的 自己的 手 .

我要砍掉自己的头，砍掉自己的脚，亲手把自己砍成碎片。

[maɪ] [maɪnd] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
My mind wants nothing but death .
我的 头脑 想要 没有什么 但 死亡 .

我的脑海里只有死亡的念头。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['fɑːðər] .
I want to find my father .
我 想 到 寻找 我的 父亲 .

我想找到我的父亲。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪn] ['heɪdiːz] .
In Hades .
在 哈迪斯 .

在冥界。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [stændz] [ɪn] [laɪt] .
Surely he no longer stands in light .
一定 他 不 更长 站立 在 光 .

他肯定已经不在阳光下了。

[æn'sestrəl] ['sɪti] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] ,
Ancestral **city** **,** **I** **wish** **I** **could** **see** **you** **,**
祖先的 城市 , 我 希望 我 可以 看 你 ,

故乡，我多么希望能够再见到你。

[aɪ] [hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [jʊr; jər]['hoʊli]['wɔ:tərz]
I **who** **deserted** **your** **holy** **waters**
我 WHO 荒凉的 你的 圣 水

我，背弃了你的圣水

[tu:; tə][help][ðə; ði] ['gri:ks] , [maɪ] ['enəmi] .
to **help** **the** **Greeks** **,** **my** **enemies** **.**
到 帮助 这 希腊人 , 我的 敌人 .

去帮助我的敌人——希腊人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
I **am** **nothing** **now** **.**
我 是 没有什么 现在 .

我现在一无所有了。

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [naʊ] .
I **should** **have** **been** **back** **to** **the** **ship** **by** **now** **.**
我 应该 有 到过 后退 到 这 船 经过 现在 .

我现在应该已经回到船上了。

[hɪr] [kʌmz] [oʊ'dɪsiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] .
Here **comes** **Odysseus** **with** **the** **son** **of** **Achilles** **.**
这里 来 奥德修斯 和 这 儿子 的 阿喀琉斯 .

奥德修斯带着阿喀琉斯的儿子来了。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] , [bɔɪ] ?
Why **are** **you** **returning** **so** **quickly** **,** **boy** **?**
为什么 是 你 返回 所以 迅速地 , 男生 ?

你为什么这么快就回来了，孩子?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði]['i:v(ə)l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I **hurry** **to** **undo** **the** **evil** **I** **have** **done** **.**
我 匆忙 到 撤销 这 邪恶的 我 有 完毕 .

我急于弥补我所犯下的罪恶。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ju:; jʊ] [spi:k] ['streɪndʒli] .
You **speak** **strangely** **.**
你 说话 奇怪的 .

你的说话方式很奇怪。

[wʌt] ['iːv(ə)l][ɪz] [ðæt] ?
What **evil** **is** **that** **?**
什么 邪恶的 是 那 ?

那是什么邪恶?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dʒenrəlz] .
I **was** **wrong** **to** **obey** **you** **and** **the** **generals** **.**
我 曾是 错误的 到 服从 你 和 这 将军们 .

我听从你和将军们的指挥是错误的。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[wʌt] [dɪd][wiː; wi]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
What **did** **we** **order** **you** **to** **do** **that** **was** **wrong** **?**
什么 做过 我们 命令 你 到 做 那 曾是 错误的 ?

我们命令你做了什么错事?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪ] [wɜːrkt] [gaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] [sək'sesfəli] .
I **worked** **guile** **and** **deceit** **,** **and** **successfully** **.**
我 工作 诡计 和 欺骗 , 和 成功地 .

我运用诡计和欺骗手段，并且成功了。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ?
What **more** **do** **you** **want** **now** **?**
什么 更多的 做 你 想 现在 ?

你现在还想要什么?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

['nʌθɪŋ] [nuː] .
Nothing **new** **.**
没有什么 新的 .

没什么新鲜事。

[aɪ][hæv; həv] - [baʊ; boʊ] .
I **have** **Philoktetes's** **bow** **.**
我 有 - 弓 .

我有菲洛克忒忒斯的弓。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?

And	**what**	**will**	**you**	**do**	**with**	**it**	**?**
和	什么	将要	你	做	和	它	?

你打算怎么处置它?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][tuː; tə][æsk] .

I	**am**	**afraid**	**to**	**ask**	**.**
我	是	害怕的	到	问	.

我不敢问。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈoʊnər] .

I	**am**	**giving**	**it**	**back**	**to**	**its**	**rightful**	**owner**	**.**
我	是	给予	它	后退	到	它是	正当的	所有者	.

我要把它归还给它的合法主人。

[oʊˈdɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[juː; jʊ] [miːn] [juːl] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

You	**mean**	**you'll**	**return**	**it**	**?**
你	意思是	你会	返回	它	?

你是说你会退货吗?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈʃeɪmfl] [trɪks] .

I	**got**	**it**	**by**	**shameful**	**tricks**	**.**
我	得到	它	经过	可耻	技巧	.

我靠卑鄙的手段得到了它。

[oʊˈdɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	**you**	**really**	**mean**	**it**	**?**
做	你	真的	意思是	它	?

你是认真的吗?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

I	**am**	**telling**	**the**	**truth**	**.**
我	是	讲述	这	真相	.

我说的都是实话。

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [sʌn][ʌv; əv] [əˈkɪliːz] ?
What **are** **you** **saying** **,** **son** **of** **Achilles** **?**
什么 是 你 说 ，儿子 的 阿喀琉斯 ？

阿喀琉斯的儿子，你在说什么?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[mʌst; məst][wiː; wi][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [twaɪs] ?
Must **we** **go** **over** **the** **same** **ground** **twice** **?**
必须 我们 去 超过 这 相同的 地面 两次 ？

难道我们要重复同样的步骤吗?

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
I **wish** **we** **had** **not** **gone** **over** **it** **the** **first** **time** **.**
我 希望 我们 有 不是 已消失 超过 它 这 第一的 时间 .

我真希望我们第一次没讨论过这个问题。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] .
You **have** **heard** **everything** **now** **.**
你 有 听到 一切 现在 .

现在你们都听到了。

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ˈsʌmwʌn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Someone **will** **keep** **you** **from** **doing** **it** **.**
某人 将要 保持 你 从 正在做 它 .

会有人阻止你这么做。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[huː] ?
Who **?**
WHO ？

WHO?

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ðə; ði] [hoʊl] [griːk] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	whole	Greek	army	,	and	I	among	them	.
这	所有的	希腊语	军队	,	和	我	之中	他们	.

整个希腊军队，我也在其中。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['klevər] , [oʊ'dɪsiəs] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][nɑːt] .

You	are	clever	,	Odysseus	,	but	what	you	say	is	not	.
你	是	聪明的	,	奥德修斯	,	但	什么	你	说	是	不是	.

奥德修斯，你很聪明，但你说的话却不明智。

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

['niːðər] [jʊr; jər][wɜːrdz][nɔːr][jʊr; jər][ækts][ɑːr; ər]['klevər] .

Neither	your	words	nor	your	acts	are	clever	.
两者都不	你的	字	也不	你的	行为	是	聪明的	.

你的言辞和行为都谈不上聪明。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] .

But	they	are	just	.
但	他们	是	只是	.

但他们是公正的。

[ðæt] [ɪz] ['betər] .

That	is	better	.
那	是	更好的	.

这样好多了。

[oʊ'dɪsiəs]

ODYSSEUS

奥德修斯

奥德修斯

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kaʊns(ə)l]

How	can	it	be	just	to	give	away	what	you	have	won	with	my	counsel
如何	能	它	是	只是	到	给	离开	什么	你	有	韩元	和	我的	法律顾问

?

?

?

把我指导下赢得的一切拱手让人，这公平吗?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [streɪd] [ɔːf] [kɔːrs] .

I	have	committed	injustice	and	strayed	off	course	.
我	有	坚定的	不公正	和	迷路了	离开	课程	.

我犯下了不公正的罪行，偏离了正轨。

[aɪ][mʌst; məst][ʌn'duː][ɔːl] [ðæt] .
I **must** **undo** **all** **that** **.**
我 必须 撤销 全部 那 .

我必须撤销这一切。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['griːks] [wɪl] [duː] ?
And **you** **have** **no** **fear** **of** **what** **the** **Greeks** **will** **do** **?**
和 你 有 不 害怕 的 什么 这 希腊人 将要 做 ?

你难道不怕希腊人会做什么吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɪns] [aɪ][ækt][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] .
I **am** **not** **afraid** **of** **any** **of** **you** **,** **since** **I** **act** **with** **justice** **.**
我 是 不是 害怕的 的 任何 的 你 , 自从 我 行为 和 正义 .

我不怕你们任何人，因为我行事公正。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː] .
You **will** **not** **force** **me** **.**
你 将要 不是 力量 我 .

你无法强迫我。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [nɑːt] [trɔɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] .
Then **we** **will** **fight** **not** **Troy** **,** **but** **you** **.**
然后 我们 将要 斗争 不是 特洛伊 , 但 你 .

那么，我们将不再与特洛伊作战，而是与你们作战。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
So **be** **it** **.**
所以 是 它 .

就这样吧。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[duː][juː; jʊ] [siː] [maɪ][hænd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [sɔːrd] ?
Do **you** **see** **my** **hand** **drawing** **out** **this** **sword** **?**
做 你 看 我的 手 绘画 出去 这 剑 ?

你看到我的手拔出这把剑了吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[juːl] [siː] [ˌem ˈiː][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] .
You'll see me do the same , and right away .
你会 看 我 做 这 相同的 , 和 正确的 离开 .

你很快就会看到我这样做。

[oʊˈdɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .
I will leave you to it , then .
我 将要 离开 你 到 它 , 然后 .

那我就不打扰你了。

[aɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [trɔɪ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈgriːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ]
I'll return to Troy and tell the Greeks , and they will come here to punish
患病的 返回 到 特洛伊 和 告诉 这 希腊人 , 和 他们 将要 来 这里 到 惩治
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我会回到特洛伊告诉希腊人，他们会来这里惩罚你。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] .
It is a cautious thing you do .
它 是 一个 谨慎 事物 你 做 .

你这样做很谨慎。

[rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [juːl] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]['deɪndʒər] .
Remain as cautious , and perhaps you'll keep clear of future danger .
保持 作为 谨慎 , 和 也许 你会 保持 清除 的 未来 危险 .

保持谨慎，或许就能远离未来的危险。

[fɪlɔktiːts] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪv] .
Philoktetes , son of Poias , come out of your cave .
菲洛克忒忒斯 , 儿子 的 - , 来 出去 的 你的 洞穴 .

波亚斯之子菲罗克忒忒斯，从你的洞穴里出来吧。

[aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] .
I call on you .
我 称呼 在 你 .

我呼唤你。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] ?
Why do you call me ?
为什么 做 你 称呼 我 ?

你为什么给我打电话?

[ˌaɪ ˈtiː] [bəʊdz] [ɪl] .
It bodes ill .
它 预兆 患病的 .

这预示着不祥之兆。

[sʌm; səm] [nuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][æt; ət][hænd] , [sʌm; səm] [nuː] [griːf] [tuː; tə] [hiːp] [ɑːn][maɪ] [ˈmizəriz] .
Some new trouble is at hand , some new grief to heap on my miseries .
一些 新的 麻烦 是 在 手 , 一些 新的 悲伤 到 堆 在 我的 苦难 .

新的麻烦即将到来，新的悲痛将加重我的苦难。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[biː; bi][kɑːm] .
Be calm .
是 冷静的 .

保持冷静。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [æsk] [ðæt] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] .
I simply ask that you listen .
我 简单地 问 那 你 听 .

我只请求你们听我说。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [spoʊk] [wel] [ðen] .
I listened to you once , and you spoke well then .
我 听着 到 你 一次 , 和 你 辐 出色地 然后 .

我曾经听过你讲话，当时你讲得很好。

[maɪ] [ˈtrʌblz] [keɪm] [frʌm; frəm] [swiːt] [wɜːrdz] , [wen] [aɪ] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] .
My troubles came from sweet words , when I believed them .
我的 麻烦 来了 从 甜的 字 , 什么时候 我 相信 他们 .

我的麻烦都源于甜言蜜语，因为我轻信了它们。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðen] , [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] ?
Is it not possible , then , to apologize ?
是 它 不是 可能的 , 然后 , 到 道歉 ?

那么，道歉就完全不可能了吗?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ] [spoʊk] [æz; əz] [ˈsmuːðli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ][baʊ; boʊ] ,
You spoke as smoothly as you do now when you stole my bow ,
你 辐 作为 顺利 作为 你 做 现在 什么时候 你 偷窃 我的 弓 ,

你偷走我的弓时，说话的语气和现在一样流畅。

[ˈtrʌstwɜːrði] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [bʌt; bət] [ˈtretʃərəs] [bɪˈloʊ] .
trustworthy on the surface , but treacherous below .
值得信赖的 在 这 表面 , 但 奸诈 以下 .

表面上值得信赖，但实际上却阴险狡诈。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .

That	**is**	**not**	**the**	**case**	**now**	**.**
那	是	不是	这	案件	现在	.

现在情况并非如此。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ?

Are	**you**	**resolved**	**to**	**stay**	**here**	**as**	**before**	**,**	**or**	**will**	**you**	**come**	**with**	**us**	**?**
是	你	已解决	到	停留	这里	作为	前	,	或者	将要	你	来	和	我们	?

你决心像以前一样留在这里，还是会和我们一起走?

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[stɑːp] .

Stop	**.**
停止	.

停止。

[jʊr; jər][wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

Your	**words**	**will**	**be**	**wasted**	**on**	**me**	**.**
你的	字	将要	是	浪费	在	我	.

你的话对我毫无意义。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈzɑːlvd] ?

Are	**you**	**resolved**	**?**
是	你	已解决	?

你决定好了吗?

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[mɔːr] [rɪˈzɑːlvd] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [seɪ] .

More	**resolved**	**than**	**words**	**can**	**say**	**.**
更多的	已解决	比	字	能	说	.

决心之大，难以言表。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

I	**wish**	**that**	**I**	**could**	**make**	**you**	**change**	**your**	**mind**	**.**
我	希望	那	我	可以	制作	你	改变	你的	头脑	.

我希望我能让你改变主意。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈpɔɪntləs] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɪnɪʃt] .

But	**if**	**my**	**words**	**are**	**pointless**	**,**	**then**	**I**	**am**	**finished**	**.**
但	如果	我的	字	是	无意义	,	然后	我	是	完成的	.

但如果我的话毫无意义，那我就完了。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['juːsləs] .
Your words are useless .
你的 字 是 无用 .

你的话毫无用处。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɪn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][tuː; tə][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .
You will never win me with words to your friendship .
你 将要 绝不 赢 我 和 字 到 你的 友谊 .

你永远无法用言语赢得我的友谊。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'siːtf(ə)l] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] ,
You have destroyed me with deceitful talk , and then you come to make speeches ,
你 有 损毁 我 和 欺骗性的 讲话 , 和 然后 你 来 到 制作 演讲 ,

你用诡诈的言语毁了我，现在又来发表高谈阔论。

['bæstərd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] .
bastard son of a noble father .
混蛋 儿子 的 一个 高贵 父亲 .

贵族父亲的私生子。

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][juː; jʊ] .
A curse on you , on the Atreids and Odysseus , but especially on you .
一个 诅咒 在 你 , 在 这 阿特雷伊德姐妹 和 奥德修斯 , 但 尤其 在 你 .

诅咒你，诅咒阿特雷德斯家族和奥德修斯，尤其诅咒你。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[kɜːrs] [noʊ] [mɔːr] .
Curse no more .
诅咒 不 更多的 .

不要再咒骂了。

[teɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] .
Take your bow .
拿 你的 弓 .

鞠躬致谢。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [fɪlɔktiːts] .
I give it back to you now , Philoktetes .
我 给 它 后退 到 你 现在 , 菲洛克忒忒斯 .

现在我把它还给你，菲洛克忒忒斯。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪz] [ðɪs] [jet] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] ?
Is this yet another of your tricks ?
是 这 然而 其他 的 你的 技巧 ?

这是你的另一个伎俩吗?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɔːl'maɪti] [zjuːs; zuːs] .
I **swear** **it** **by** **almighty** **Zeus** **.**
我 发誓 它 经过 全能的 宙斯 .

我以全能的宙斯的名义发誓。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [gʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] .
Your **words** **are** **good** **,** **if** **they** **are** **true** **.**
你的 字 是 好的 , 如果 他们 是 真的 .

如果你说的是真话，那你的话就很好。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .
They **are** **.**
他们 是 .

没错。

[riːtʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Reach **out** **,** **and** **take** **the** **bow** **.**
抵达 出去 , 和 拿 这 弓 .

伸出手，接受鞠躬。

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][maɪ] ['witnisiz] ,
I **forbid** **you** **,** **as** **the** **gods** **are** **my** **witnesses** **,**
我 禁止 你 , 作为 这 神 是 我的 证人 ,

我以神明的名义禁止你这样做。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['ɑːmiz] .
in **the** **name** **of** **the** **Atreids** **and** **all** **their** **armies** **.**
在 这 姓名 的 这 阿特雷伊德姐妹 和 全部 他们的 军队 .

以阿特雷德斯及其所有军队的名义。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[bɔɪ] , [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ?
Boy **,** **whose** **voice** **is** **that** **?**
男生 , 谁 嗓音 是 那 ?

天哪，这是谁的声音?

[oʊ'dɪsiəsɪz] ?
Odysseus's **?**
奥德修斯的 ?

奥德修斯的?

[oʊ'dɪsiəs]
ODYSSEUS
奥德修斯

奥德修斯

[nʌn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['veri] [nɪr] [ju:; jʊ] [naʊ] .
None **other** **,** **and** **very** **near** **you** **now** **.**
没有任何 其他 , 和 非常 靠近 你 现在 .

没有其他人了，而且现在就在你身边。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][waɪd] [trɔɪ] [maɪ'self] , [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] , ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [bɔɪ]
I **will** **bring** **you** **to** **wide** **Troy** **myself** **,** **against** **your** **will** **,** **whether** **or** **not** **the** **boy**
我 将要 带来 你 到 宽的 特洛伊 我 , 反对 你的 将要 , 无论 或者 不是 这 男生
[ə'pru:vz] .
approves **.**
批准 .

我会亲自带你去特洛伊城，违背你的意愿，不管那男孩是否同意。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rdz] [ɪf] [ðɪs] ['æroʊ] [flaɪz] [tru:] .
You **will** **suffer** **for** **your** **words** **if** **this** **arrow** **flies** **true** **.**
你 将要 遭受 为了 你的 字 如果 这 箭 苍蝇 真的 .

如果这支箭射中目标，你将为你的言论付出代价。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[dəunt] [ʃu:t] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] !
Don't **shoot** **,** **by** **the** **gods** **!**
不 射击 , 经过 这 神 !

别开枪，我的天哪!

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][hænd] [naʊ] , [bɔɪ] .
Let **go** **of** **my** **hand** **now** **,** **boy** **.**
让 去 的 我的 手 现在 , 男生 .

小子，放开我的手。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][goʊ] .
I **will** **not** **let** **go** **.**
我 将要 不是 让 去 .

我不会放手。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['enəmi] ?
Why **do** **you** **keep** **me** **from** **killing** **my** **enemy** **?**
为什么 做 你 保持 我 从 杀 我的 敌人 ?

你为何阻止我杀死我的敌人?

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .
It **would** **not** **be** **a** **brave** **act** **for** **you** **or** **me** **.**
它 会 不是 是 一个 勇敢的 行为 为了 你 或者 我 .

对你我而言，这算不上什么勇敢的行为。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði] [fɔːls] ['herəldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] , [ɑːr; ər] ['kaʊədz] [ɪn]['bæt(ə)l]
The **lords** **of** **the** **army** **,** **the** **false** **heralds** **of** **the** **Greeks** **,** **are** **cowards** **in** **battle**
这 领主们 的 这 军队 , 这 错误的 使者 的 这 希腊人 , 是 懦夫 在 战斗
,
,
,

军队的领主们，希腊人的假使者们，在战场上都是懦夫。

[haʊ'evər] [breɪv] [ðer; ðər][wɜːrdz] .
however **brave** **their** **words** **.**
然而 勇敢的 他们的 字 .

然而，他们的言辞却十分勇敢。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] .
That **may** **well** **be** **.**
那 可能 出色地 是 .

很有可能。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][baʊ; boʊ] .
You **have** **your** **bow** **.**
你 有 你的 弓 .

你有弓。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You **have** **no** **further** **cause** **to** **be** **angry** **with** **me** **.**
你 有 不 更远 原因 到 是 生气的 和 我 .

你没有理由再生我的气了。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jʊr; jər] [tru:] , ['noʊbli][bred] ['neɪtʃər] .
You **have** **shown** **your** **true** **,** **nobly** **bred** **nature** **.**
你 有 所示 你的 真的 , 高贵地 繁殖 自然 .

你展现了你高贵的本性。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ə'kɪli:z] , [nɑ:t] - .
You **are** **the** **son** **of** **Achilles** **,** **not** **Sisyphos** **.**
你 是 这 儿子 的 阿喀琉斯 , 不是 - .

你是阿喀琉斯的儿子，不是西西弗斯的儿子。

[jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [wen] [hi:; hi] [lɪvd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l] ,
Your **father** **,** **when** **he** **lived** **,** **was** **the** **most** **famous** **man** **of** **all** **,**
你的 父亲 , 什么时候 他 居住地 , 曾是 这 最多 著名的 男人 的 全部 ,

你父亲在世时，是最著名的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][moʊst][ðə; ði] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
and **now** **he** **is** **most** **the** **famous** **of** **the** **dead** **.**
和 现在 他 是 最多 这 著名的 的 这 死的 .

如今，他是所有逝者中最著名的。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] ['kaɪndli][ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
It **pleases** **me** **to** **hear** **you** **speak** **kindly** **of** **my** **father** **,** **and** **of** **me** **.**
它 请 我 到 听到 你 说话 亲切地 的 我的 父亲 , 和 的 我 .

听到你对我父亲和我都给予如此高的评价，我感到非常高兴。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
Now **listen** **to** **what** **I** **want** **from** **you** **.**
现在 听 到 什么 我 想 从 你 .

现在听我说，我要你做什么。

[ðə; ði][gɔdz] - [wɪl] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] ['mɔ:təlz] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ber] [ðæt] [wɪl] [ʌv; əv]
The **gods** **'** **will** **is** **given** **to** **us** **mortals** **,** **and** **we** **must** **bear** **that** **will** **of**
这 神 - 将要 是 给定 到 我们 凡人 , 和 我们 必须 熊 那 将要 的
[nə'sesəti] .
necessity **.**
必要性 .

神的旨意降临到我们凡人身上，我们必须承受这必然的旨意。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [tʃu:z] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ðer; ðər] ['mizəriz] [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm]
And **those** **who** **choose** **to** **clutch** **their** **miseries** **and** **not** **release** **them**
和 那些 WHO 选择 到 离合器 他们的 苦难 和 不是 发布 他们
[dɪ'zɜ:rv] [noʊ] ['pɪti] .
deserve **no** **pity** **.**
应得 不 遗憾 .

那些选择紧紧抓住痛苦不放的人，不值得同情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [θruː] [jʊr; jər]['æŋgər] ;

You	have	become	a	savage	through	your	anger	;
你	有	变得	一个	野蛮的	通过	你的	愤怒	;

你的愤怒使你变得野蛮；

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [heɪt] [hɪm; ɪm] [huː] ['ɔfɚz] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]

you	refuse	good	advice	and	hate	him	who	offers	it	,	as	though	he	were
你	拒绝	好的	建议	和	恨	他	WHO	优惠	它	,	作为	尽管	他	是

[jʊr; jər] ['enəmi] .

your	enemy	.
你的	敌人	.

你拒绝接受好的建议，并且憎恨提出建议的人，就像憎恨你的敌人一样。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] ['friːli] .

I	will	speak	freely	.
我	将要	说话	自由	.

我将畅所欲言。

[meɪ] [zjuːs; zuːs] , [gɑːd][ʌv; əv] [vaʊz] , [biː; bi][maɪ] ['wɪtnəs] .

May	Zeus	,	god	of	vows	,	be	my	witness	.
可能	宙斯	,	上帝	的	誓言	,	是	我的	证人	.

愿誓言之神宙斯为我作证。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [let][maɪ][wɜːrdz][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'ziːzd] ,

Listen	to	me	;	let	my	words	be	engraved	in	your	mind	:	you	are	diseased	,
听	到	我	;	让	我的	字	是	刻	在	你的	头脑	:	你	是	患病的	,

听着，把我的话牢记在心：你病了，

[ænd; ənd][jʊr; jər][peɪn][hæz; həz] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði][gɔdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə]

and	your	pain	has	been	sent	by	the	gods	because	you	came	close	to
和	你的	疼痛	有	到过	发送	经过	这	神	因为	你	来了	关闭	到

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] ['kraɪsi] ,

the	guardian	of	Chryse	,
这	监护人	的	克律塞	,

你的痛苦是神明降下的惩罚，因为你接近了克律塞的守护者。

[ðə; ði]['vaɪpər] [huː] ['saɪləntli] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ruːflis] ['temp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [in'veidəz][aʊt] .

the	viper	who	silently	watches	over	her	roofless	temple	to	keep	invaders	out	.
这	毒蛇	WHO	默默	手表	超过	她	无顶棚	寺庙	到	保持	入侵者	出去	.

一条毒蛇默默守护着她那没有屋顶的神庙，防止入侵者进入。

[jʊr; jər][peɪn] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [ðɪs] [sʌn]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn]

Your	pain	will	have	no	relief	in	this	place	,	where	this	sun	rises	,	and	this	sun
你的	疼痛	将要	有	不	宽慰	在	这	地方	,	在哪里	这	太阳	上升	,	和	这	太阳

[sets] :

sets	:
套	:

在这太阳升起、落下的地方，你的痛苦将无法得到缓解：

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][goʊ] ['wɪlɪŋli] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi]['teɪkən][baɪ]

you	must	first	go	willingly	with	us	to	Troy	and	there	be	taken	by
你	必须	第一的	去	心甘情愿	和	我们	到	特洛伊	和	那里	是	已采取	经过

[ðə; ði] - ,

the	Asklepiades	,
这	-	,

你必须先自愿与我们一同前往特洛伊，在那里被阿斯克勒庇阿得斯人俘虏。

[huː] [wɪl] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [dɪ'ziːz] .

who	will	relieve	your	disease	.
WHO	将要	缓解	你的	疾病	.

谁能帮你缓解病情？

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [trɔɪ] .

And	then	,	beside	me	,	you	must	take	your	bow	and	conquer	Troy	.
和	然后	,	旁	我	,	你	必须	拿	你的	弓	和	征服	特洛伊	.

然后，你们要和我并肩作战，拉弓射箭，攻克特洛伊。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] .

I	know	that	it	must	be	this	way	.
我	知道	那	它	必须	是	这	方式	.

我知道事情一定是这样的。

[ə; eɪ]['troʊdʒən][mæn][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

A	Trojan	man	was	taken	prisoner	.
一个	特洛伊木马	男人	曾是	已采取	囚犯	.

一名特洛伊男子被俘。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['prɑːfɪt] .

His	name	is	Helenos	,	and	he	is	a	trustworthy	prophet	.
他的	姓名	是	-	,	和	他	是	一个	值得信赖的	先知	.

他的名字叫赫勒诺斯，他是一位值得信赖的先知。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] ,

He	told	us	of	how	this	year	it	would	pass	,
他	讲述	我们	的	如何	这	年	它	会	经过	,

他告诉我们今年将会如何过去，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [trɔɪ] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] .

how	it	was	fated	that	Troy	would	fall	to	the	Greeks	.
如何	它	曾是	命中注定	那	特洛伊	会	落下	到	这	希腊人	.

特洛伊城注定要被希腊人攻陷。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

If	he	was	wrong	,	he	said	,	then	we	should	kill	him	.
如果	他	曾是	错误的	,	他	说	,	然后	我们	应该	杀	他	.

他说，如果他错了，那我们就应该杀了他。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

You	know	it	all	now	.
你	知道	它	全部	现在	.

你现在都知道了。

[jiːld] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

Yield	,	and	obey	.
屈服	,	和	服从	.

屈服，服从。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hiːld] [baɪ] ['noʊɪŋ]

You	will	get	much	more	than	you	asked	for	:	you	will	be	healed	by	knowing
你	将要	得到	很多	更多的	比	你	问	为了	:	你	将要	是	已治愈	经过	会心

[hændz] ,

hands	,
双手	,

你将得到远超你所求的：你将得到医术精湛的医生的治愈。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

and	then	you	will	gain	the	greatest	glory	of	our	people	,
和	然后	你	将要	获得	这	最	荣耀	的	我们的	人们	,

那时，你将为我们民族赢得最大的荣耀。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['kɔŋkərɪŋ] [trɔɪ] ,

becoming	the	most	famous	of	us	all	,	conquering	Troy	,
成为	这	最多	著名的	的	我们	全部	,	征服	特洛伊	,

成为我们所有人中最著名的人，征服了特洛伊。

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæz; həz] [dreɪnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] .

the	**city**	**that**	**has**	**drained**	**us**	**of**	**blood**	**and**	**tears**	**.**
这	城市	那	有	排水	我们	的	血	和	眼泪	.

这座城市榨干了我们的鲜血和泪水。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

['heɪtfl] [laɪf] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [siː] ?

Hateful	**life**	**,**	**why**	**should**	**I**	**still**	**live**	**and**	**see**	**?**
可恶	生活	,	为什么	应该	我	仍然	居住	和	看	?

如此可憎的人生，我为何还要活下去，继续见证这一切?

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] ?

Why	**have**	**I**	**not**	**descended**	**into**	**darkness**	**?**
为什么	有	我	不是	下降	进入	黑暗	?

我为何没有堕入黑暗?

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?

What	**will**	**I**	**do**	**?**
什么	将要	我	做	?

我该怎么办?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kaɪndli] [əd'vaɪs] ?

How	**can**	**I**	**mistrust**	**the**	**one**	**who**	**gives**	**me**	**this**	**kindly**	**advice**	**?**
如何	能	我	不信任	这	一	WHO	给予	我	这	亲切地	建议	?

我怎能不信任这位好心给我建议的人呢?

[mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ɪn] ?

Must	**I**	**give**	**in**	**?**
必须	我	给	在	?

我一定要屈服吗?

[ɪf] [aɪ][duː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ?

If	**I**	**do**	**,**	**how**	**shall**	**I**	**go**	**into**	**the**	**light**	**?**
如果	我	做	,	如何	将	我	去	进入	这	光	?

如果我这样做，我该如何进入光明之中?

[æn; ən]['aʊtkæst] , [mɪs'triːtid] , [tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][tɔːk] ?

An	**outcast**	**,**	**mistreated**	**,**	**to**	**whom**	**should**	**I**	**talk**	**?**
一个	被排斥者	,	虐待	,	到	谁	应该	我	讲话	?

我是一个被排斥、被虐待的人，我该向谁倾诉?

[maɪ] [aɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðoʊz] [huː] [traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

My	**eyes**	**,**	**can**	**you**	**bear**	**to**	**see**	**me**	**living**	**alongside**	**those**	**who**	**tried**	**to**	**kill**	**me**	**,**
我的	眼睛	,	能	你	熊	到	看	我	活的	旁边	那些	WHO	尝试	到	杀	我	,

我的眼睛啊，你能忍受看到我与那些曾试图杀害我的人生活在一起吗?

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ðæt] ['bæstərd] [oʊ'dɪsiəs] ?

the	**Atreids**	**and**	**that**	**bastard**	**Odysseus**	**?**
这	阿特雷伊德姐妹	和	那	混蛋	奥德修斯	?

阿特雷德斯姐妹和那个混蛋奥德修斯?

[aɪ] ['wɜːri] [nɑːt][ə'baʊt][ðə; ði]['iːvəlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

I	**worry**	**not**	**about**	**the**	**evils**	**they**	**have**	**done**	**,**
我	担心	不是	关于	这	罪恶	他们	有	完毕	,

我并不担心他们所犯下的罪恶，

[bʌt; bət][ðə; ði]['i:vəlz] [ðeɪ] [wɪl] [du:][æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [ʌn'foʊld] .

but	the	evils	they	will	do	as	these	things	unfold	.
但	这	罪恶	他们	将要	做	作为	这些	事物	展开	.

但随着事情的发展，他们会作恶多端。

[wʌns] [men] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [hætʃ] ['i:v(ə)l] [kraɪmz] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [help] [bʌt; bət][bi:; bi]

Once	men	have	learned	to	hatch	evil	crimes	,	they	cannot	help	but	be
一次	男人	有	学习	到	孵化	邪恶的	犯罪	,	他们	不能	帮助	但	是

['krɪmənəlz] [ə'gen] .

criminals	again	.
罪犯	再次	.

一旦人们学会了策划邪恶的犯罪活动，他们就无法避免再次犯罪。

[aɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [ɑ:n] ['wʌndərɪŋ] .

I	wonder	,	and	I	keep	on	wondering	.
我	想知道	,	和	我	保持	在	好奇	.

我一直在想，一直想着。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['goʊɪŋ][ɔ:f][tu:; tə] [trɔɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]

You	should	not	be	going	off	to	Troy	,	and	you	should	keep	me	from
你	应该	不是	是	去	离开	到	特洛伊	,	和	你	应该	保持	我	从

['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

going	there	.
去	那里	.

你不应该去特洛伊，也应该阻止我去那里。

[ðoʊz] [men][hæv; həv] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] , [rɔbd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['wɛpənz] .

Those	men	have	wronged	you	,	robbed	you	of	your	father's	weapons	.
那些	男人	有	冤枉	你	,	被抢劫	你	的	你的	父亲的	武器	.

那些人亏待了你，抢走了你父亲的武器。

[wɪl] [ju:; jʊ] [stɪl] [help][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:][du:][ðə; ði] [seɪm] ?

Will	you	still	help	them	,	and	make	me	do	the	same	?
将要	你	仍然	帮助	他们	,	和	制作	我	做	这	相同的	?

你还会帮助他们吗？并且也让我做同样的事情吗？

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[teɪk] [ˌem 'i:][hoʊm][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [ɪn]['skairɔs; 'ski:-] .

Take	me	home	as	you	have	promised	,	and	then	stay	in	Skyros	.
拿	我	家	作为	你	有	承诺	,	和	然后	停留	在	斯基罗斯岛	.

按照你的承诺带我回家，然后留在斯基罗斯岛。

[let] [ðiːz] [men][daɪ]['bædli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] .

Let	these	men	die	badly	,	as	they	deserve	.
让	这些	男人	死	糟糕	,	作为	他们	应得	.

让他们死得惨烈些，这是他们应得的。

[jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Your	father	and	I	will	be	grateful	to	you	,
你的	父亲	和	我	将要	是	感激的	到	你	,

你父亲和我都会感激你的。

[fɔ:r; fər][baɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðem; ðəm] .

for	by	helping	the	wicked	you	become	like	them	.
为了	经过	帮助	这	邪恶	你	变得	喜欢	他们	.

因为帮助恶人，你就会变得和他们一样。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv]['merɪt] .

Your	**words**	**have**	**merit**	**.**
你的	字	有	优点	.

你的话很有道理。

[stɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][maɪ] [frend] .

Still	**,**	**you**	**must**	**trust**	**the**	**gods**	**,**	**and**	**my**	**word**	**,**	**and**	**come**	**as**	**my**	**friend**	**.**
仍然	,	你	必须	相信	这	神	,	和	我的	单词	,	和	来	作为	我的	朋友	.

但是，你必须相信神明，相信我的话，并以朋友的身份来见我。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [pleɪnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt]

Come	**to**	**the**	**bitter**	**plains**	**of**	**Troy**	**,**	**to**	**the**	**accursed**	**Atreids**	**with**	**my**	**foot**
来	到	这	苦的	平原	的	特洛伊	,	到	这	被诅咒的	阿特雷伊德姐妹	和	我的	脚

[laɪk] [ðɪs] ?

like	**this**	**?**
喜欢	这	?

就这样踏上特洛伊的苦涩平原，来到被诅咒的阿特柔斯姐妹面前?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] ['enəmi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][help] ,

No	**,**	**not**	**to**	**enemies**	**,**	**but**	**to**	**those**	**who**	**can**	**help**	**,**
不	,	不是	到	敌人	,	但	到	那些	WHO	能	帮助	,

不，不是对敌人，而是对那些能够帮助的人。

[huː] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [dɪ'ziːz] .

who	**can**	**save**	**you**	**and**	**your**	**foot**	**from**	**this**	**savage**	**disease**	**.**
WHO	能	节省	你	和	你的	脚	从	这	野蛮的	疾病	.

谁能拯救你和你的脚，免受这种可怕疾病的侵害?

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[wʌt] [juː; jʊ][ɜːrdʒ][ɪz]['terəb(ə)l] .

What	**you**	**urge**	**is**	**terrible**	**.**
什么	你	敦促	是	糟糕的	.

你所鼓吹的太糟糕了。

[kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Can	**I**	**believe**	**what**	**you**	**tell**	**me**	**?**
能	我	相信	什么	你	告诉	我	?

我能相信你告诉我的话吗?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] .

It	will	be	to	our	mutual	benefit	.
它	将要	是	到	我们的	相互的	益处	.

这将对我们双方都有利。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][tɔːk][soʊ] , [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

Are	you	not	ashamed	to	talk	so	,	in	full	sight	of	the	gods	?
是	你	不是	羞愧	到	讲话	所以	,	在	满的	视线	的	这	神	?

当着众神的面说出这样的话，你难道不感到羞耻吗?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fiːl] [ʃeɪm] [tuː; tə][duː][ækts][ʌv; əv] [gʊd] ?

Why	should	I	feel	shame	to	do	acts	of	good	?
为什么	应该	我	感觉	耻辱	到	做	行为	的	好的	?

我为什么要为做好事感到羞耻?

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ækts] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɔːr][ðə; ði] ?

Acts	of	good	for	me	,	or	the	Atreids	?
使徒行传	的	好的	为了	我	,	或者	这	阿特雷伊德姐妹	?

对我而言是好事，对阿特雷德斯而言又是好事吗?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [frend] .

I	am	your	friend	.
我	是	你的	朋友	.

我是你的朋友。

[maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

My	words	are	of	friendship	.
我的	字	是	的	友谊	.

我的话语饱含友谊。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] ['enəmi] ?

How	will	you	betray	me	to	my	enemies	?
如何	将要	你	背叛	我	到	我的	敌人	?

你将如何向我的敌人出卖我?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] .

You	**must**	**learn**	**to**	**extract**	**yourself**	**from**	**this**	**anguish**	**.**
你	必须	学习	到	提炼	你自己	从	这	痛苦	.

你必须学会让自己摆脱这种痛苦。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [klɪr] .

Your	**words**	**are**	**clear**	**.**
你的	字	是	清除	.

你的话很清楚。

[juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

You	**intend**	**to**	**destroy**	**me**	**.**
你	打算	到	破坏	我	.

你想毁了我。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

You	**have**	**not**	**understood**	**.**
你	有	不是	理解	.

你还没明白。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'ruːnd] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

Is	**it**	**not**	**true**	**that**	**the**	**Atreids**	**marooned**	**me**	**here**	**?**
是	它	不是	真的	那	这	阿特雷伊德姐妹	被困	我	这里	?

难道不是阿特雷德斯人把我困在这里的吗?

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[wʌns] [ðeɪ] [mə'ruːnd] [juː; jʊ] .

Once	**they**	**marooned**	**you**	**.**
一次	他们	被困	你	.

他们把你遗弃了。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðeɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .

Let	**us**	**see**	**if**	**they'll**	**save**	**you**	**.**
让	我们	看	如果	他们会	节省	你	.

让我们看看他们能不能救你。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[nɑːt] [ɪf] [sælˈveɪʃ(ə)n] [miːnz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [trɔɪ] .
Not if salvation means going to Troy .
不是 如果 救恩 方法 去 到 特洛伊 .

如果救赎意味着前往特洛伊，那就不是了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] , [ðen] , [sɪns] [aɪ]['kænɑːt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ?
What will we do , then , since I cannot convince you ?
什么 将要 我们 做 , 然后 , 自从 我 不能 说服 你 ?

既然我无法说服你，那我们该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðæt] [aɪ][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] ,
It is better , it seems , that I stop talking ,
它 是 更好的 , 它 似乎 , 那 我 停止 说 ,

看来我最好还是停止说话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kjʊr] .
and you go on living without hope of a cure .
和 你 去 在 活的 没有 希望 的 一个 治愈 .

你只能继续活着，却看不到治愈的希望。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[let] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] .
Let me suffer the things I must .
让 我 遭受 这 事物 我 必须 .

让我承受我必须承受的痛苦吧。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][hænd] ,
But what you promised , touching my hand ,
但 什么 你 承诺 , 接触 我的 手 ,

但你承诺的，就是你握住我的手时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .
you must do .
你 必须 做 .

你必须这样做。

[teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
Take me home without delay .
拿 我 家 没有 延迟 .

立即送我回家。

[fərˈget] [trɔɪ] .
Forget Troy .
忘记 特洛伊 .

忘了特洛伊吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ləˈmentɪŋ] [hɪr] .
I am tired of lamenting here .
我 是 疲劳的 的 哀叹 这里 .

我不想再在这里抱怨了。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[let] [ˌjuː 'es][seɪl] .
Let us sail .
让 我们 帆 .

让我们扬帆起航。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[juː; jʊ] [spiːk] ['noʊbli] .
You speak nobly .
你 说话 高贵地 .

你说话很有风度。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[plænt][jʊr; jər] [fiːt] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd][ə'raɪz] .
Plant your feet firmly , and arise .
植物 你的 脚 牢牢 , 和 出现 .

双脚站稳，站起来。

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .
I will do so , as firmly as I am able .
我 将要 做 所以 , 作为 牢牢 作为 我 是 有能力的 .

我会尽我所能，坚定地这样做。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[haʊ] [wɪl] [aɪ][ə'vɔɪd][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ?
How will I avoid the scorn of the Greeks ?
如何 将要 我 避免 这 轻蔑 的 这 希腊人 ?

我该如何避免遭到希腊人的鄙视?

[fɪlɔktiːts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][maɪnd] .
Pay it no mind .
支付 它 不 头脑 .

别在意。

-
NEOPTOLEMOS
-

新奥普托勒莫斯

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][wɔːr] [ə'genst] [maɪ] ['kʌntri] ?

And	what	if	they	come	in	war	against	my	country	?
和	什么	如果	他们	来	在	战争	反对	我的	国家	?

如果他们向我的国家发动战争怎么办?

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	be	with	you	.
我	将要	是	和	你	.

我会陪着你。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][help][kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

What	kind	of	help	could	you	give	me	?
什么	种类	的	帮助	可以	你	给	我	?

你能给我提供什么样的帮助?

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[ðə; ði][help][ʌv; əv] - [baʊ; boʊ] .

The	help	of	Herakles's	bow	.
这	帮助	的	-	弓	.

赫拉克勒斯之弓的帮助。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES

菲洛克特斯

菲洛克特斯

[aɪ] [wɪl] [draɪv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðərlænd] .

I	will	drive	them	out	of	your	fatherland	.
我	将要	驾驶	他们	出去	的	你的	祖国	.

我将把他们赶出你们的祖国。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] , [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ðɪs] [graʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

If	you	will	do	this	,	then	come	and	kiss	this	ground	,	and	we	will	go	.
如果	你	将要	做	这	,	然后	来	和	吻	这	地面	,	和	我们	将要	去	.

如果你愿意这样做，那就来亲吻这片土地，然后我们就走。

[ˈherəkliːz]
HERAKLES
赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[nɑːt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] , [fɪlɔktiːts] .
Not until you have heard me , Philoktetes .
不是 直到 你 有 听到 我 , 菲洛克忒忒斯 .

除非你听我说完，菲洛克忒忒斯。

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈherəkliːz] ;
Know that I am the voice of Herakles ;
知道 那 我 是 这 嗓音 的 赫拉克勒斯 ;

要知道，我是赫拉克勒斯的代言人；

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈbɑːdi] .
you hear it with your ears and you see my body .
你 听到 它 和 你的 耳朵 和 你 看 我的 身体 .

你用耳朵听，用眼睛看。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [help] .
I have come from the dead to give you my help .
我 有 来 从 这 死的 到 给 你 我的 帮助 .

我从死里复活来帮助你。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [zuːsɪz] [plænz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪnˈtend] .
I come to reveal Zeus's plans to you , and to stop the journey which you now intend .
我 来 到 揭示 宙斯的 计划 到 你 , 和 到 停止 这 旅行 哪个 你 现在 打算 .

我来是为了向你们揭示宙斯的计划，并阻止你们现在打算进行的旅程。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [feɪt] ,
Let me tell you first of my own fate ,
让 我 告诉 你 第一的 的 我的 自己的 命运 ,

首先让我告诉你我自己的命运，

[tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [maɪn] ,
tell you of the hardships and sufferings that were mine ,
告诉 你 的 这 艰辛 和 苦难 那 是 矿 ,

告诉你我曾经历的艰难困苦，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [feɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈleɪtər] [wʌn] .
and of the undying fame that I later won .
和 的 这 不朽 名声 那 我 之后 韩元 .

以及我后来赢得的永恒名声。

[aɪ] [geɪnd] [ˌɪmɔːrˈtæləti] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] .
I gained immortality , as you can see .
我 获得 不朽 , 作为 你 能 看 .

如你所见，我获得了永生。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['endləs] ['glɔːri] .

So	will	you	,	after	all	this	misery	you	will	have	endless	glory	.
所以	将要	你	,	后	全部	这	苦难	你	将要	有	无尽的	荣耀	.

你也会如此，经历了这一切苦难之后，你将获得无尽的荣耀。

[goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] [trɔɪ] .

Go	with	this	child	to	the	plains	of	Troy	.
去	和	这	孩子	到	这	平原	的	特洛伊	.

和这个孩子一起去特洛伊平原。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'ziːz] ,

There	you	will	have	a	cure	for	your	disease	,
那里	你	将要	有	一个	治愈	为了	你的	疾病	,

在那里你将找到治愈疾病的方法。

[ænd; ənd][wɪn] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['wɒrɪrz] .

and	win	fame	as	the	best	of	the	Greek	warriors	.
和	赢	名声	作为	这	最好的	的	这	希腊语	战士	.

并赢得希腊最伟大战士的美名。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] ['pærɪs][ˌælɪg'zændər] , [huː] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

You	will	kill	Paris	Alexander	,	who	started	it	all	;	you	will	kill	him	with	your
你	将要	杀	巴黎	亚历山大	,	WHO	开始	它	全部	;	你	将要	杀	他	和	你的

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

你将杀死始作俑者帕里斯·亚历山大；你将用弓箭杀死他。

[wʌns] [maɪn] .

once	mine	.
一次	矿	.

曾经是我的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [trɔɪ] .

You	will	conquer	Troy	.
你	将要	征服	特洛伊	.

你们将征服特洛伊。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv]['glɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt]

You	will	win	the	prize	of	glory	from	the	armies	and	spoils	of	war	that
你	将要	赢	这	奖	的	荣耀	从	这	军队	和	战利品	的	战争	那

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] - [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

you	will	take	home	to	Poias	your	father	,
你	将要	拿	家	到	-	你的	父亲	,

你将从军队和战争的战利品中赢得荣耀的奖赏，并将这些战利品带回家献给你的父亲波亚斯。

[ænd; ənd] ['iːtə] [jʊr; jər] ['kʌntri] .

and	Oeta	your	country	.
和	奥塔	你的	国家	.

以及你的国家。

[teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['paɪər][ɪn]

Take	some	of	those	spoils	and	make	an	offering	on	a	pyre	in
拿	一些	的	那些	战利品	和	制作	一个	提供	在	一个	火葬堆	在

[kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][baʊ; boʊ] .

commemoration	of	my	bow	.
纪念	的	我的	弓	.

拿走一些战利品，在火葬堆上献祭，以纪念我的弓箭。

[sʌn] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [hɪr] [ˌem 'iː] [tuː] .

Son	of	Achilles	,	hear	me	too	.
儿子	的	阿喀琉斯	,	听到	我	也	.

阿喀琉斯之子，也请听我说。

[juː; jʊ][əˈloʊn][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [trɔɪ] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [mæn] , [nɔːr][hiː; hi]

You	alone	are	not	strong	enough	to	conquer	Troy	,	not	without	this	man	,	nor	he
你	独自的	是	不是	强的	足够的	到	征服	特洛伊	，	不是	没有	这	男人	，	也不	他

[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

without	you	.
没有	你	.

单凭你一人之力不足以征服特洛伊，没有这个人不行，没有你他也不行。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][laɪk] [tuː] [ˈlaɪənz][ɪn][ə; eɪ][praɪd] , [ˈgaːdiŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [hʌnt] .

You	must	act	like	two	lions	in	a	pride	,	guarding	each	other	as	you	hunt	.
你	必须	行为	喜欢	二	狮子	在	一个	自豪	，	守护	每个	其他	作为	你	打猎	.

你们必须像狮群中的两只狮子一样，在狩猎时互相守护。

[aɪ] [wɪl] [send] [æskˈliːpiˌɑːs] [tuː; tə] [trɔɪ] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] .

I	will	send	Asklepios	to	Troy	to	heal	his	disease	.
我	将要	发送	阿斯克勒庇俄斯	到	特洛伊	到	愈合	他的	疾病	.

我将派阿斯克勒庇俄斯去特洛伊治好他的病。

[trɔɪ] [wɪl] [fɔːl] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [maɪ][baʊ; boʊ] .

Troy	will	fall	twice	before	my	bow	.
特洛伊	将要	落下	两次	前	我的	弓	.

特洛伊将在我的弓下两次陷落。

[rɪˈmembər] [ðɪs] , [ðoʊ] : [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sæk] [trɔɪ] , [steɪ] [ˈhoʊli] .

Remember	this	,	though	:	when	you	go	to	sack	Troy	,	stay	holy	.
记住	这	，	尽管	:	什么时候	你	去	到	解雇	特洛伊	，	停留	圣	.

但请记住：攻打特洛伊时，要保持圣洁。

[zjuːs; zuːs][pʊts] [ˈevriθɪŋ] [els] [bɪˈloʊ] [ðæt] .

Zeus	puts	everything	else	below	that	.
宙斯	放置	一切	别的	以下	那	.

宙斯将其他一切都置于其下。

[ˈpaɪəti] [dʌz] [nɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ][men] ; [ˈweðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] , [ˈpaɪəti] [rɪˈmeɪnz] .

Piety	does	not	die	with	men	;	whether	they	live	or	die	,	piety	remains	.
虔诚	做	不是	死	和	男人	；	无论	他们	居住	或者	死	，	虔诚	遗迹	.

虔诚不会随着人的逝去而消亡；无论生死，虔诚永存。

[fɪlɔktiːts]

PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[vɔɪs] [ðæt] [muːvz] [ˌem ˈiː] , [lɔːŋ] - [gɔːn] [ˈbɑːdi] ,

Voice	that	moves	me	,	long	-	gone	body	,
嗓音	那	移动	我	，	长的	-	已消失	身体	，

那令我动容的声音，那早已逝去的身躯，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [juː; jʊ] .

I	will	not	disobey	you	.
我	将要	不是	违	你	.

我不会违抗你的命令。

-

NEOPTOLEMOS

-

新奥普托勒莫斯

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] .

Nor	will	I	.
也不	将要	我	.

我也不会。

['herəkliːz]
HERAKLES
赫拉克勒斯

赫拉克勒斯

[duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] , [ðen] .
Do not delay , then .
做 不是 延迟 , 然后 .

那么，就不要再拖延了。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪdz][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] .
The time is right , and the tides are calling .
这 时间 是 正确的 , 和 这 潮汐 是 呼叫 .

时机已到，浪潮正在召唤。

[fɪlɔkti:ts]
PHILOKTETES
菲洛克特斯

菲洛克特斯

[hɪr] [ˌem 'iː] , [heitid] ['lemnɔs] .
Hear me , hated Lemnos .
听到 我 , 憎恨 莱姆诺斯 .

听我说，我讨厌莱姆诺斯岛。

[ˌfer'wel] , [keɪv] [ðæt] [ʃerd] [maɪ] [wɑːtʃ] , ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [medəuz] , [ˌfer'wel] ,
Farewell , cave that shared my watch , nymphs of the water - meadows , farewell ,
告别 , 洞穴 那 共享 我的 手表 , 若虫 的 这 水 - 草地 , 告别 ,

再见了，与我一同守望的山洞，水边的仙女们，再见了。

['θʌndərɪŋ] [biːt] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , [ðæt] ['wɛtɪd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [spreɪ]
thundering beat of waves on the headland , that wetted my head with spray
雷鸣 打 的 波浪 在 这 海岬 , 那 湿润 我的 头 和 喷
[ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ,
on the cliffs ,
在 这 悬崖 ,

海浪猛烈地拍打着海岬，浪花溅到悬崖上，打湿了我的头。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] [ðæt] [groʊn] [ɪn]['ekoʊ][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːst] [baɪ]
and the volcano that groaned in echo to my voice when I was tossed by
和 这 火山 那 呻吟 在 回声 到 我的 嗓音 什么时候 我 曾是 抛掷 经过
['stɔrmz] .
storms .
暴风雨 .

当我在暴风雨中颠簸时，火山发出隆隆的回响，仿佛在回应我的声音。

[sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] - , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
Springs and the well of Lykeios , I leave you .
斯普林斯 和 这 出色地 的 - , 我 离开 你 .

我将把泉水和吕凯俄斯之井留给你们。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] .
I had lost all hope of doing so .
我 有 丢失的全部 希望 的 正在做 所以 .

我当时已经完全失去了做到这一点的希望。

[ˌfer'wel] , ['lemnɔs] , [baʊnd][baɪ] [weɪvz] , [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːz] [tuː; tə] [mɔːrn] ,
Farewell , Lemnos , bound by waves , give me no further cause to mourn ,
告别 , 莱姆诺斯 , 边界 经过 波浪 , 给 我 不 更远 原因 到 哀悼 ,

再见了，莱姆诺斯岛，被波涛环绕的你，别再让我悲伤了。

[bʌt; bət] [send] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ɑːn] [fer] [ˈsiːz] [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] [ˈglɔːri] [wer] [feɪt] [naʊ] [ˈkæriz] [ˌem ˈiː] ,

but	**send**	**me**	**off**	**on**	**fair**	**seas**	**to**	**win**	**my**	**glory**	**where**	**fate**	**now**	**carries**	**me**	**,**
但	发送	我	离开	在	公平的	海域	到	赢	我的	荣耀	在哪里	命运	现在	携带	我	,

但请送我扬帆远航，驶向光明的大海，去赢得我命中注定的荣耀。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl] - [ˈgʌvərnɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ruːlz] [ðiːz]

to	**the**	**judgment**	**of**	**friends**	**and**	**the**	**all**	**-**	**governing**	**spirit**	**that**	**rules**	**these**
到	这	判断	的	朋友们	和	这	全部	-	治理	精神	那	规则	这些

[ɪˈvents] .

events	**.**
活动	.

交由朋友们的评判和主宰这一切的神灵来评判。

[ˈkɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[let] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [goʊ] [naʊ] ,

Let	**us**	**all**	**go**	**now**	**,**
让	我们	全部	去	现在	,

我们走吧。

[ˈæftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪmfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [grænt] [ˌjuː ˈes] [seɪf]

after	**we**	**have**	**prayed**	**to**	**the**	**nymphs**	**of**	**the**	**sea**	**to**	**grant**	**us**	**safe**
后	我们	有	祈祷	到	这	若虫	的	这	海	到	授予	我们	安全的

[ˈpæsɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] .

passage	**over**	**the**	**waters**	**.**
通道	超过	这	水	.

在我们向海之仙女祈祷，祈求她们保佑我们平安渡过大海之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神